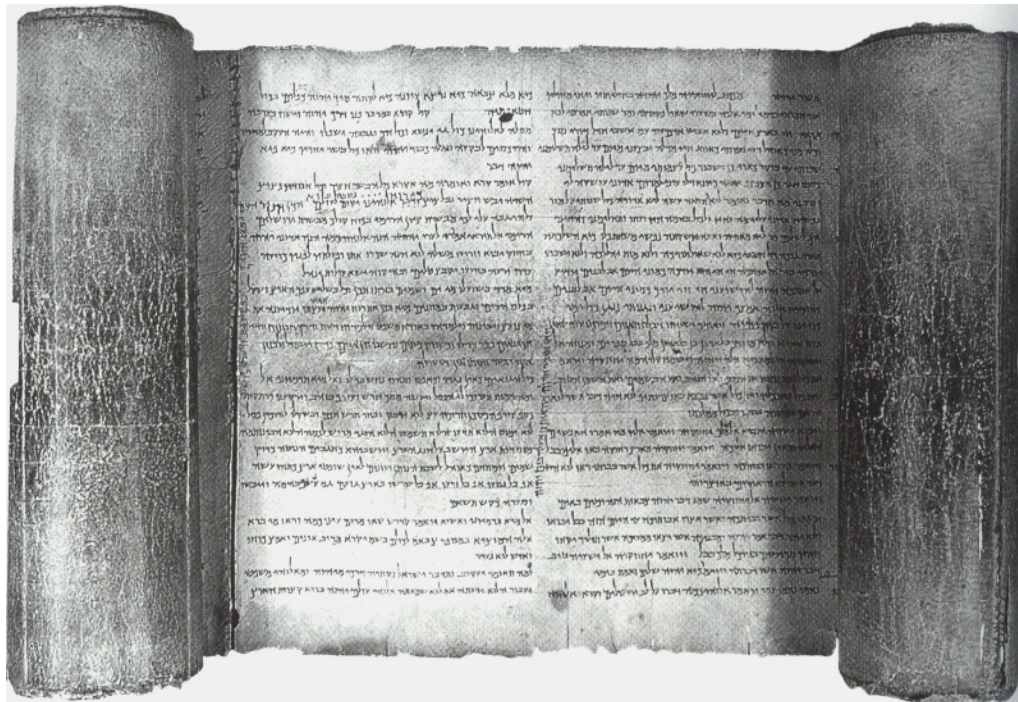


INICIACIÓN AL HEBREO DEL *ANTIGUO TESTAMENTO* (*Una Visión Etimológica*)



Fredy Js. Marius Mejia, PhD. ThD.

INICIACIÓN
AL
HEBREO
DEL
ANTIGUO TESTAMENTO
(Una Visión Etimológica)
Fredy Js. Marius Mejia, Ph. D. Th.

ÍNDICE

Dedicatoria

Prólogo

Introducción

Introducción Histórica

-Porque estudiar el Hebreo Bíblico

-La Lengua Hebrea

-Objetivos, Justificación y Metodología

CAP. 1: TECNICAS DE LA ETIMOLOGIA MORFOLOGICA HEBREA

1:01- Etimología

1:02-Morfología

1:03-Estructura Morfológica de las Palabras (Visión del Español)

1:04-Estructura Morfológica de las Palabras Hebreas

1:05-Formaciones y Derivaciones de Palabras Hebreas: Raíces, Sufijos y Prefijos.

1:06-Resumen de lo Aprendido.

1:07-Ejercicios de Auto evaluación

CAP. 2: SINOPSIS DE LA GRAMÁTICA HEBREA-A

2:01-El “Alefato” (Alfabeto) Hebreo

2:02-El Valor Numérico de las Letras

2:03-Las Vocales (Nikudot) (Puntuación Masorética).

2:04- Ejercicios de Escritura y Lectura

2:05-Parámetros Técnicos

2:05.1-Daghes Lene

2:05.2-Daghes Forte

2:05.3-Mappik

2:05.4-Makkeph

2:05.5-Partícula Interrogativa

2:05.6-El Objeto Directo

2:06-El Acento

2:06.1-El Acento Principal

2:06.2-Metheg

2:06.3-Athnah

2:06.4-Silluk

2:07-Las Sílabas

2:08-Las Guturales

2:09-Las Quiescentes

2:10- Ejercicios de Auto evaluación

CAP. 3:- SINOPSIS DE LA GRAMÁTICA HEBREA-B

3:00- Morfología

3:01-El Artículo

3:02-Preposiciones Inseparables

3:03-Conjunciones

3:04-El Adjetivo

3:04.1-Demostrativos

3:04.2- Numerales: Cardinales y Ordinales.

3:04.3- Comparativos y Superlativos.

3:05- El Sustantivo: Género y Número

3:06-Pronombres

3:06.1-Personales

3:06.2-Demostrativos

3:06.3-Relativos

3:06.4-Interrogativos

3:07-Adverbios

3:08-Estados Absolutos y Constructos.

3:09-La Asociación Genitiva

3:10-Sufijos Pronominales (Inclinaciones)

3:11-Comandos Negativos

3:12-Morfología Verbal

3:12.1-Visión General del Verbo Hebreo

3:12.2-Conjugación Del Verbo (Fuerte)

3:12.3-Otras Formas Verbales: Waw (vav) Consecutiva

3:12.4- El Verbo Ser

3:12.5-Variaciones Verbales “El Verbo Tener”

3:12.6-Verbos Irregulares (Débiles); Defectivos; Estativos

3:12.7-Sufijos Pronominales Con Verbos

3:12.8-Análisis Verbal (Parsing)

3:12.9-Ejercicios de Autoevaluación

CAP.4- HERRAMIENTAS Y APLICACIONES

4:01-Herramientas (Hermenéutica y Exégesis)

4:02- Herramientas Complementarias

4:03- Aplicación: Estudio en Génesis 1:1-5

BIBLIOGRAFIA

A P E N D I C E

A: Índice Gramatical

B: Vocabulario “Hebreo-Español”

C: La Biblia Hebrea

DEDICATORIA

A mi Dios: Que me dio la vida y el privilegio de trabajar en su obra para que su palabra corra y sea glorificada.

A mi Esposa: Por soportar la lámpara nocturna que me iluminaba durante la preparación de esta tarea.

Al Dr. Ruben Barranco: Por haber implantado en mi la primera Semilla en el aprendizaje autodidáctico del hebreo.

Al Hno. Martin Ramírez, por haberme acompañado en todo el camino hacia el conocimiento de Dios.

PRÓLOGO

Dr. Rubén Barranco

INTRODUCCIÓN

Desde temprana edad siempre me vi motivado a experimentar las cosas de Dios, por lo que no se me escapaban ciertas interrogantes, las cuales se me dificultaban pues el escenario familiar era completamente católico, y más por esos años 60's cuando ese mundo católico era bastante cerrado. Precisamente cerca de mi casa vivía una familia Pentecostal, la cual era el contraste, ya que en ella encontraba una puerta abierta. El caso es que estas diferencias me producían interrogantes como: ¿porqué diferentes iglesias?, ¿porqué diferentes cultos?, incluso a mi corta edad llegué a descubrir que hasta las Biblias tenían textos y libros diferentes. Este fue el punto que más me llamó la atención y al que le puse más énfasis. Desde ese momento no descansé hasta encontrar la razón. La historia es larga, hasta llegar al 1981, cuando comencé el propósito de llegar más lejos y familiarizarme con las lenguas Bíblicas, con la ayuda de mi hermano en Xto. El Dr. Ruben Barranco, quien sembró en mí la semilla inicial para lograr dicho propósito.

Después de buscar todos los medios didácticos y ayudas para los estudios del hebreo y el griego, logro llegar al punto buscado 13 años después. Desde entonces me gozo estudiando y leyendo la Biblia en sus lenguas originales y últimamente estoy compartiendo este gozo con pastores y estudiantes del seminario, preparándolos en cursos y charlas para que se inicien en las lenguas originales, la cual es mi principal motivación.

Esta obra está trazada a través de cuatro capítulos, una bibliografía y un apéndice. El primer capítulo es la base de nuestro estudio, ya que introduce al estudiante a la etimología hebrea, la cual familiarizará a dicho estudiante a la gramática hebrea sin estudiar gramática, solo con muchas palabras que ya el estudiante conoce, pero que desconoce sus raíces, de manera que este capítulo debe ser dominado. El segundo capítulo introduce al estudiante a todo lo relacionado a la *fonética*, *el abecedario (alefato)*, *consonantes*, *vocales*, y a lo que yo llamo “*los parámetros técnicos*”, los cuales son extremadamente importantes dominarlos para poder entender la estructura de la gramática hebrea. Me refiero a las sílabas, acentos, el daghes lene, daghes forte, etc. El capítulo tres trata sobre la morfología de la lengua hebrea; el artículo, el sustantivo, el adjetivo, preposiciones, conjunciones, pronombres y por último el verbo, que es la parte mas complicada.

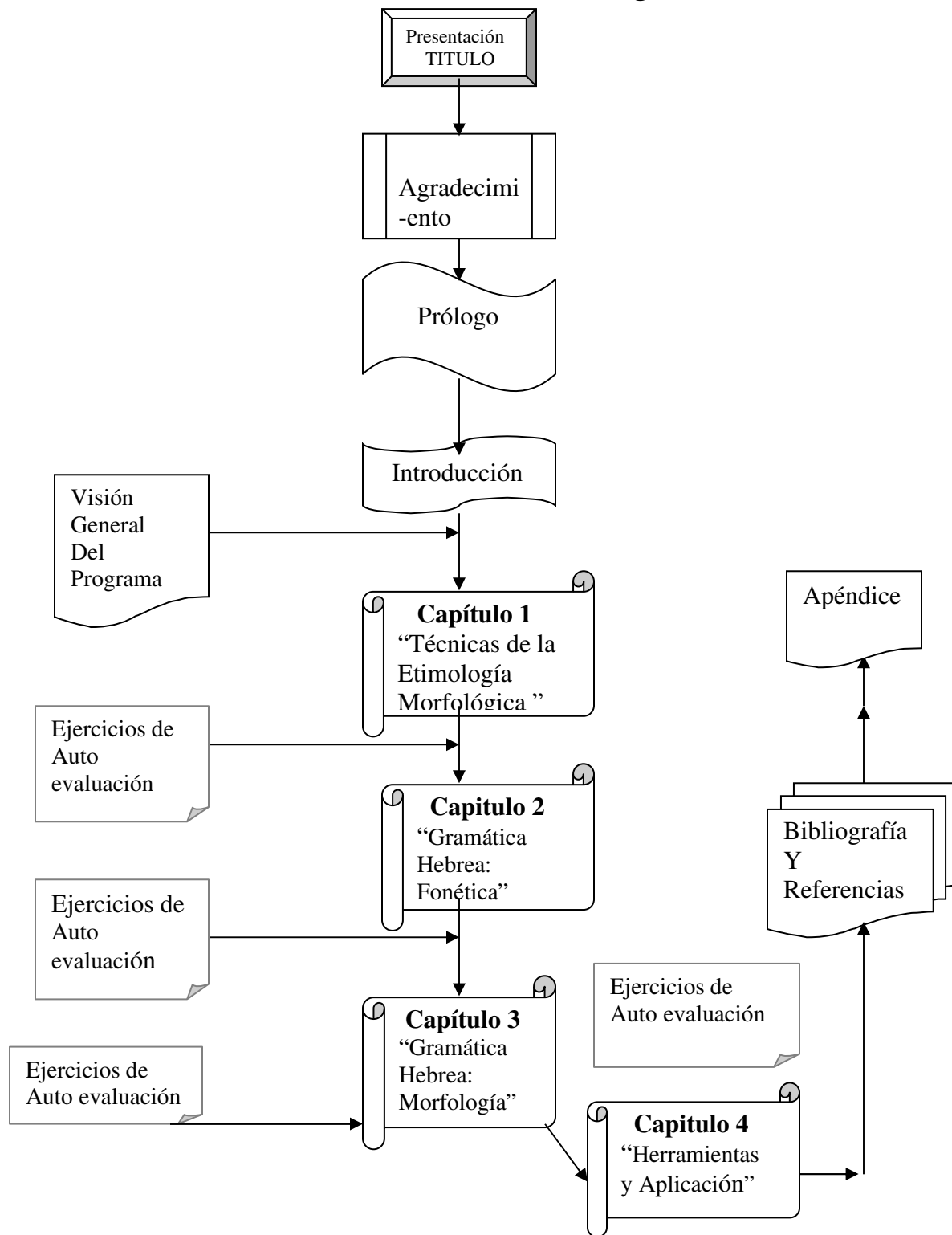
El capítulo cuatro, donde el estudiante aplicará lo que aprendió con una breve introducción de hermenéutica y exégesis, para futuros estudios, ya que nuestro estudio está limitado solo a la aplicación gramatical.

En la bibliografía parte (A), está el listado de los libros que sirvieron de guía para esta tarea, mientras que la bibliografía parte (B), está el listado de los libros para referencias y consultas.

Por último se tiene un apéndice compuesto de: (A) Un índice gramatical, para la rápida localización de los principales términos gramaticales empleados en éste trabajo; (B) Un vocabulario seleccionado útil para la lectura del A.T., pero por supuesto se debe aprender de memoria a su tiempo. Por último, el (C) La estructura de la Biblia hebrea, que el estudiante ya debe conocer para sus lecturas de textos hebreos.

Sólo espero que el Espíritu Santo ponga en este trabajo su sello de aprobación para que todo estudiante quede bendecido y preparado para que la *Palabra sea mejor comprendida, corra y sea glorificada en sus lenguas originales.*

Visión General del Programa



Principales Abreviaturas

		gen.(g)	genitivo
A.C.	Antes de Cristo.	gr.	griego
acu.(a)	acusativo	N.T.	Nvo.Testamento
adj.	adjetivo	pos.	posesivo
adv.	adverbio	prep.	preposición
A.T.	Ant. Testamento	pron.	pronombre
cf.	Ejemplo	rel.	relativo
conj.	conjunción	subj.	subjuntivo
dat.(d)	dativo	Inst.	instrumental
D.C.	Después de Cristo	voc.	vocativo
demos.	demonstrativo	Ej.	Ejemplo
E.C.	Era de Cristo	loc.(l)	locativo
f	femenino	Imp.	imperativo
m	Masculino	impf.	imperfecto
inf.	infinitivo	perf.	perfecto
1, 2, 3	Personas: 1, 2 y 3	abs.	absoluto
hif.	Hifil	cons.	constructo
nif.	Nifal	c	común

INTRODUCCIÓN HISTÓRICA

-¿Porque estudiar el Hebreo Bíblico?

Cuando el intérprete se encuentra ante una controversia o problemática con un texto o tema Bíblico, es su tarea de determinar con la mayor precisión posible lo que el hagiógrafo quiso realmente decir para llegar a un acuerdo apologético.

¿Cuál es el problema entonces? ¿Caemos en errores por usar métodos inadecuados o incorrectos o alejados de la verdad?

Lutero y Calvino, en el siglo XVII, trataron de combatir los errores y excesos del método alegórico. Y aunque no llegaron a elaborar formalmente un sistema de interpretación gramático histórico, consolidaron las bases sobre las cuales el método podría desarrollarse, al realzar la supremacía del sentido literal y presentar objetivamente lo que el autor dejó impreso en las Escrituras. Para lograr esto, tuvieron la necesidad de involucrarse con la lengua del A.T.: el hebreo.

La Biblia, como sabemos, está compuesta por diferentes libros escritos en hebreo y griego, por más de 40 autores de diferentes costumbres, en diferentes períodos de tiempos, por lo que hay un contraste gramático-cultural e histórico.

El uso de ciertas palabras que degeneran con el tiempo, cambiándole su significado, ha originado lo que los exégetas llaman el “*Usus Loquendi*”, que proviene del latín con el significado de “*uso local o en el lugar*”. Está relacionado con el significado de algunas palabras que el autor original utilizó en su tiempo, pero que en las traducciones actuales se le ha dado otros significados.

Una de las dificultades que se encuentra el intérprete son las discrepancias en algunos pasajes en el AT y la manera en que un autor lo expone en el NT., tal es el caso de la traducción Septuaginta.

Existen cerca de 263 citas del AT en el NT, y algunas que otras 376 de manera indirectas, muchas de las cuales tienen tendencias de discrepancias de perspectivas, significados, omisiones en algunos manuscritos y hasta de perspectiva histórica, como el “*usus loquendi*”.

Para preparar una apologética o un estudio exegético sobre el A.T. en este aspecto, es necesario tomar en cuenta los siguientes factores: 1-El origen de las

citas Antiguo-testamentarios; 2- Análisis gramático-cultural, tomando en consideración los análisis lingüístico y contextual, en base a la lengua hebrea, seguidos por 3- El análisis léxico-sintáctico y 4- El análisis etimológico morfológico, que es el que tomaremos en cuenta en nuestro estudio.

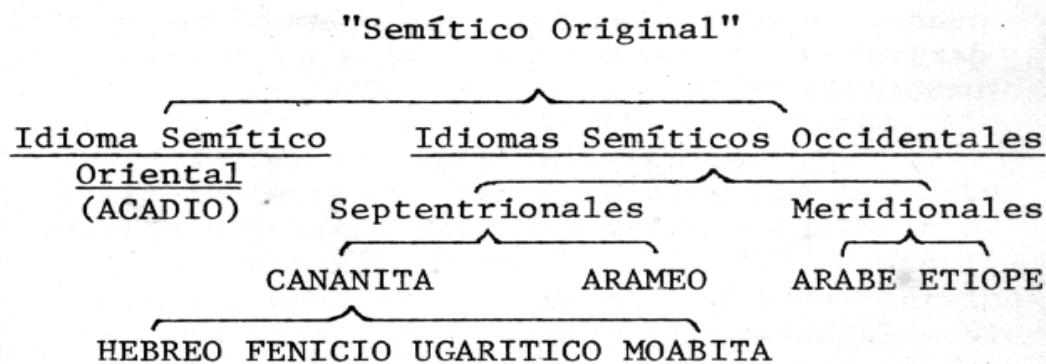
Entonces ya conocemos la importancia de conocer el hebreo bíblico y con que problemática podemos encontrarnos y como podremos enfrentarla al terminar este estudio.

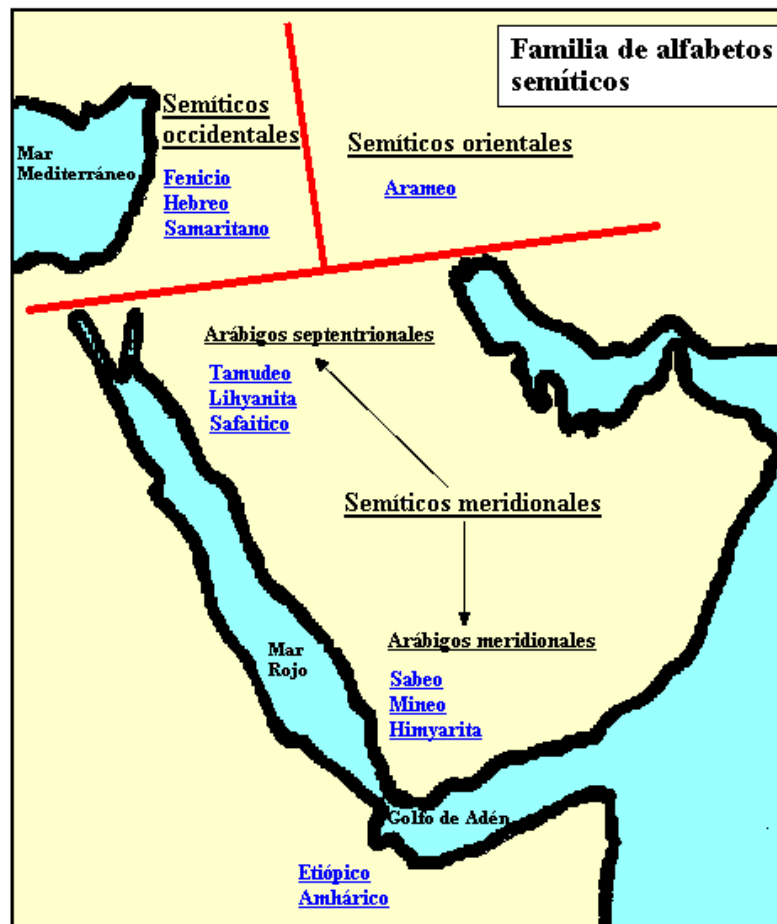
-La Lengua Hebrea:

Como nuestro tema central es la iniciación al hebreo del Antiguo Testamento, sería de mucha importancia el presentar a “grosso modo” una breve descripción de nuestro principal objetivo.

El Antiguo Testamento está escrito en hebreo, salvo algunos textos como: Esdras 4:8, 6:18, 7:12-26; Jeremías 10:11; y Daniel 2:4, 7:28, los cuales están escritos en arameo.

El hebreo pertenece al grupo de las lenguas semitas y cercanas a la rama Cananea y por lo tanto está relacionada con la Ugarítica, Moabita y la Fenicia. También está muy relacionada con la Cananea, según se muestra a continuación.





Una de las características del hebreo frente a las lenguas indoeuropeas, es que el hebreo se escribe y se lee de derecha a izquierda. Además, prácticamente es una lengua consonántica, cuyas vocales el lector las suple mientras lee. Yo la llamo la lengua de las “raíces”, “sufijos” y “prefijos”. En eso es que consiste el hebreo.

Cuando el hebreo perdió su brillo y dejó de ser una lengua viva, los masoretas (tradicionalistas), inventaron un sistema de vocalización, de tal manera que se preservara la pronunciación correcta y el sentido de los libros sagrados.

Es importante saber que el hebreo no comparte ni se ajusta a la estructura de las lenguas grecolatinas. El pensamiento semita no era abstracto como la de los griegos, sino concreto.

El vocabulario hebreo se distingue por su limitación, el cual contrasta con la riqueza de los términos de las lenguas indoeuropeas. El hebreo se caracteriza por la escasez de adverbios, nombres abstractos y adjetivos.

Curiosamente todos los objetos, incluyendo los inanimados, se representan como si tuvieran vida. Por ejemplo: los mares, los ríos, las montañas, por ser estos elementos naturales, comparados con la majestuosidad y la fuerza son masculinos, mientras que los nombres de lugares y ciudades se consideran como madre de habitantes, por lo que son femeninos.

Pero la característica más peculiar del hebreo está en el verbo. Cada uno está formado por una raíz de tres letras que dan la idea de una acción. Su conjugación está compuesta de número, persona y género.

El semita no conoce de tiempos. El tiempo de un verbo está indicado por el contexto; sus inflexiones indican estados, no tiempos. Por eso ellos sólo conocen dos estados: el “*completo*” o terminado que corresponde a nuestro perfecto y el “*incompleto*” o continuado que equivale al nuestro imperfecto. Esta forma de usar los tiempos del verbo es la acción máxima del hebreo Bíblico, complementado con el no uso del verbo ser en el estado presente por respeto al nombre de Dios.

Los estados del pasado se mezclan con el futuro, y el futuro se pierde en el pasado. Estas formas de estados del tiempo es lo que hace valioso para las perspectivas gloriosas de las obras de Dios reveladas en la Biblia. Es importante entender esto.

Por otra parte, el plural hebreo puede expresar la idea de plenitud, majestuosidad y superabundancia. Por ejemplo, en Génesis 3:7 cuando expresa “sopló en su nariz soplo de vida”; como se nota, para el hebreo el plural tiene una modalidad especial llamada “plural de excelencia”, como se muestra también en el nombre “Elohim” o Dios.

En conclusión, según estas características especiales del hebreo, es evidente que esta lengua constituye el único medio mas adecuado para comunicar las grandes manifestaciones y hechos del Dios todopoderoso registrados en el Antiguo Testamento.

-Antecedentes Históricos

La lengua hebrea junto a su literatura ocupa un espacio muy privilegiado en la formación de la civilización occidental.

El hebreo surge durante el periodo patriarcal, 2,000 AJC. Su escritura se activa cerca del 1,250 AJC, y las inscripciones datan del 1,000 AJC. Estas fueron esculpidas en piedras.

Por otro lado, los pergaminos más antiguos se encontraron en 1947 en las cuevas de Qumram, cerca del Mar Muerto y provienen del siglo III AJC.

La escritura hebrea se desarrolló a partir del sistema Fenicio y fue variando a través de los años. Desde 1,000 a 2,000 AJC. Las letras usadas fueron las redondeadas, como el fenicio antiguo, pero después del regreso del cautiverio, los judíos comenzaron a usar las letras cuadriformes, pertenecientes al arameo, lengua oficial del imperio Persa

En la reconstrucción de Jerusalén, los judíos con la ayuda de Esdras y Nehemías, 450 AJC lograron las traducciones de lugar para que el pueblo entendiera las escrituras, cuya lengua común era el arameo, tan popular que desplazó al hebreo.

Durante el poderío de Alejandro Magno, el hebreo se mantuvo bajo presiones políticas, ya que los partidos conservadores judíos querían preservarlo. Pero los judíos de la diáspora, quienes vivían fuera de Palestina, tenían a la mano los Tárgumes (traducciones) y la Septuaginta (traducción al griego). Eran traducciones de manuscritos hebreos.

Después de la caída de Jerusalén, los judíos estudiosos de la Biblia se desesperaron por todo el mundo. El hebreo comenzaba su decadencia. Sin embargo, unos estudiosos de la Biblia llamados Masoretas, inventaron un sistema de puntos con el fin de preservar la pronunciación del hebreo y evitar su desaparición. Este texto predominó y en la edad media sirvió de base para casi todas las versiones impresas de la Biblia hebraica.

No se tienen ningún texto completo de la Biblia hebraica. La copia mas antigua, el de los profetas, data del 895 DJC, aunque se halló el texto completo de Isaías en los rollos del mar Muerto.

La primera edición completa de la Biblia hebraica nació en 1516. En nuestros días el texto de la llamada Biblia Hebraica Stuttgartensia es, probablemente, la mejor elaborada.

-Objetivos, Justificación y Metodología

Es responsabilidad espiritual del iniciado a la búsqueda del significado de los textos originales determinar con toda precisión posible, lo que los autores originales, o los “hagiógrafos” quisieron realmente expresar.

Es mi mayor objetivo iniciar al estudiante de la Biblia al conocimiento del hebreo básico para acercarlo más a la realidad teológica evitando mayores controversias fortaleciendo más la apologética y exégesis cristiana.

Una interpretación profunda de los textos Bíblicos exige un verdadero conocimiento de las lenguas en que sus libros fueron escritos, ya que ninguna traducción puede expresar toda la magnitud de la brillantez de los textos originales

En la controversia de Jehová con Israel, “Oseas expresó: *“mi pueblo fue destruido, por que le faltó conocimiento.”* (Os. 4:6). Es más que una urgente justificación para llevar conciencia a los que dirigen el destino de los que han confiado en Cristo Jesús.

Con el conocimiento de que el hebreo es una lengua que se sale de los modelos estructurales tradicionales es conveniente y necesario reducir al mínimo cualquier trauma que se pueda generar durante su estudio. Aunque algunas veces, se expone algunos conceptos de la gramática española, el estudiante debe repasar todos sus conceptos básicos, con el fin de recobrar memoria sobre tópicos comunes para suavizar el camino hacia la comprensión de esta “curiosa” y “extraña” lengua.

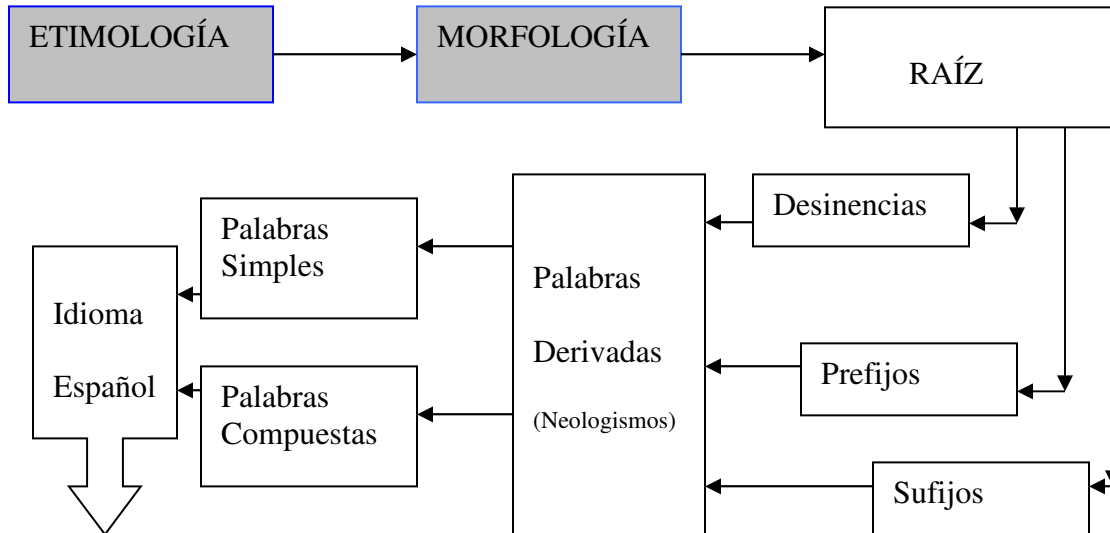
Lo segundo y muy importante es tratar de utilizar el método que yo llamo **“mnemónicos por relación”** (de *mneme* = memoria y *tekhne* = arte), el cual consiste en relacionar lo que se va a memorizar con un “algo” ya conocido. Por ejemplo: la palabra hebrea *rb;q;* (*kabar*), significa “enterrar”, luego la relacionamos con el verbo español precisamente “cavar”; luego para “enterrar” hay que “cavar”. Esta relación para “enterrar” en hebreo, nos acordará de cavar en español, y ahí está el **mnemónico de relación** encontrado. La agilidad dependerá de cada uno y las posibilidades son muchas. Esto es con relación a una palabra simple. Cuando tenemos palabras compuestas, entonces aplicamos la **“etimología por relación”**, la cual veremos más adelante

CAP. 1: TÉCNICAS DE LA ETIMOLOGÍA MORFOLÓGICA

HEBREA

En este capítulo el estudiante se familiarizará con la etimología morfológica para el análisis de las raíces, sufijos y prefijos hebreos, los cuales son la estructura básica para entender la lengua hebrea. Al final del capítulo el estudiante sabrá algo de hebreo sin haber estudiado gramática.

Para un mejor estudio seguiremos el siguiente esquema:



1:01- Etimología

¿Porque la Etimología para llegar al hebreo? La Etimología es parte de la lingüística y trata sobre el estudio del origen de las palabras y el porque de su existencia morfológica, de manera que justificamos su intervención para nuestros propósitos, ya que por medio de ella, conociendo una palabra de origen hebreo, podemos relacionarla con otras palabras hebreas no conocidas y aprender sus raíces sin dificultad.

Para lograr nuestros objetivos, es necesario inducir al estudiante a razonar con una metodología que le ayude a **“aprender lo desconocido con lo conocido”**, es decir, aprovechar algunas palabras que el estudiante ya conoce del hebreo, (que no se ha dado cuenta), para lograr introducirse al mismo. La respuesta está en valernos de la “Etimología”.

Pero, se insiste! ¿Porque la Etimología? Porque precisamente la Etimología facilita al estudiante la comprensión de múltiples palabras de origen hebreo ya conocidas por nuestras lecturas o estudios de la Biblia, las cuales se convierten en **“auxiliares de la memoria”**, pues conociendo una raíz podemos acordarnos de muchas otras palabras.

Etimología es una palabra de origen griego que existe en nuestro vocabulario como un neologismo {neoz- neos (nuevo) y logoz-logos (palabra)}, es decir toda palabra nueva o adicional que se introduce a un idioma.

La Etimología está compuesta por dos vocablos: *ετυμοζ* (etimo) → cierto, verdadero, y *λογοζ* (logos) → tratado. Su traducción literal sería “el tratado de lo cierto o verdadero”. Según el diccionario de la Real Academia Española sería: “tratado sobre el origen de las palabras, razón de su existencia, de su significado y forma”. Pero me agrada mejor definirla como una especialidad lingüística que estudia el origen de las palabras morfológicamente estructurada en las variaciones de las raíces, desinencias, prefijos y sufijos.

La etimología a través de la morfología conforma todos los elementos que encierran todos aquellos neologismos que han ingresado al español y que analizaremos en el próximo acápite.

Por otra parte, la etimología, además de ser una herramienta para ayudarnos en las derivaciones de estos neologismos, también es una fuente que nos ayuda a retener mejor

el significado de las palabras en nuestra memoria, pues conociendo de antemano las etimologías, se recuerdan mejor para referencia.

En la introducción hablamos sobre las metodologías a utilizar: **mnemónico de relación** y **etimología por relación**, donde vimos un ejemplo del primero. Como ejemplo del segundo método; el estudiante conoce la palabra “Betel”, la cual está formada por las palabras: “bet”, que viene de la palabra hebrea בית “bait” que significa “casa”, y אל “El”, viene del hebreo que significa “Dios Todopoderoso”, luego “betel” significará “casa de Dios”. Aquí el sufijo “El” que acompaña a muchos nombres y que analizaremos más adelante, estará relacionado con Dios y luego comprenderás porque los nombres: Israel, Ismael, Ezequiel, etc. terminan en “El”. Así que espero que jamás olviden esto, recordando que todos los nombres bíblicos hebreos tienen un significado determinado para un propósito determinado.

1:02- Morfología

Es muy importante el conocimiento de los parámetros morfológicos de las palabras, ya que con esta herramienta auxiliada por la etimología, el estudiante puede realizar diferentes aplicaciones para el conocimiento previo de la gramática hebrea.

Como el proceso del lenguaje varía con el tiempo y por ende su significado, es de suma importancia reconocer los siguientes conceptos de cambios que dan origen a nuevas derivaciones de palabras:

- ❖ *Cambios Fonéticos: (φωνε) fone*, sonido: Son los que modifican los sonidos de las palabras y que muchas veces cambia el sentido con el tiempo.
- ❖ *Cambios Semánticos: (σημαινω) semaino*, significar: Son los cambios de significado que sufren las palabras con el tiempo. “*Usus loquendi*”.
- ❖ *Cambios Morfológicos: (μορφε) morfe*, forma: Son los cambios que sufren las palabras al cambiar su estructura o forma. De esta última trataremos en detalle a continuación.

Es de puntualizar que estos parámetros son los responsables en el ciclo vital de las palabras. Las diferentes versiones de la Biblia son testimonios de estas variaciones. Es la razón por lo que es conveniente conocer las lenguas originales de la Biblia, de esta forma obviaríamos estos cambios fonéticos, semánticos y morfológicos e iríamos directamente

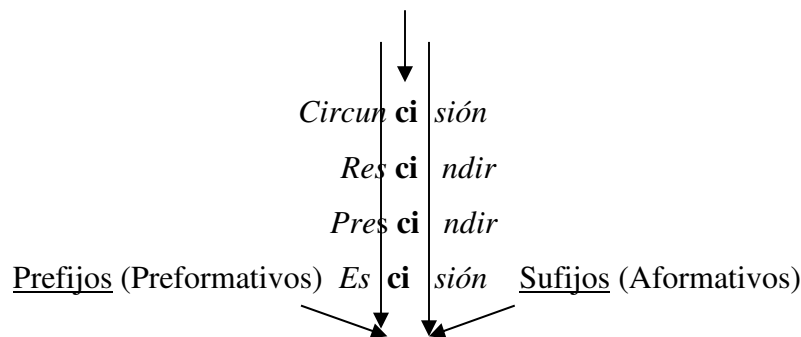
al autor original sin temor a tomar un camino errado. De las tres religiones monoteístas, *islam, judía y cristiana*, las primeras dos tienen un solo libro sagrado; la siguiente tiene miles de traducciones y millones de iglesias...habiendo una sola fe y un solo pastor.

1:03- La Estructura Morfológica de las Palabras (Visión del Español)

En hebreo el concepto es un poco diferente; se presenta primero en español para que el estudiante refresque su memoria en cuanto a este concepto.

Los neologismos de nuestro vocabulario procedentes del griego, el latín u otro idioma, generalmente se forman con una raíz a la cual se le agrega ciertas partículas delante, dentro o al final. Veamos estos componentes.

- ❖ *Raíz*: Es el elemento invariable y común en una variedad de palabras con un sentido fundamental. Ej. RAIZ



La raíz se mantiene en todas las voces de una familia de palabras.

- ❖ *Radical, Tema o Lexema*: Es el elemento que constituye la raíz con algunas letras formativas. Ej. **Matrimonio, matriarcado, maternidad**.
El radical o tema se encuentra en algunas voces de una familia de palabras.
- ❖ *Afijos o Morfemas*: Son las letras que se adhieren a la raíz para convertirla en una nueva palabra que será independiente y con sentido propio. Se dividen en:
 - *Prefijos*: Son los elementos que preceden a la raíz, añadiéndole una significación. Ej. **Bibliografía, Pentateuco** etc.
 - *Sufijos*: Son los elementos que se posponen a la raíz y le añade un significado. Ej. **Teología, Agronomía, etc.** Los sufijos, a su vez, pueden producir lo que se conoce como *Desinencias*, las cuales transmiten un nuevo significado a la raíz.

Algunas palabras sufren “incrementos”, para que la pronunciación, por eufonía, (*eufonía = buen sonido*), no resulte tosca al oído.

El conocimiento de estos elementos morfológicos de las palabras es sumamente básico para todo estudiante de manera que pueda aplicar en la práctica las reglas de la etimología; pues claro, tomando en cuenta las raíces, prefijos y sufijos hebreos.

1:04 - Estructura Morfológica de las Palabras Hebreas

De los elementos morfológicos que ya hemos visto se produce la siguiente clasificación de las palabras lo cual es básico para nuestro propósito en la formación y derivación de palabras.

- ❖ *Palabras Primitivas:* Son las que no se derivan de otra. Ej: *Biblia*.
- ❖ *Palabras Derivadas:* Son las que proceden de otra de la misma lengua y siempre tienen desinencias. Ej. *Bíblico*.
- ❖ *Palabras Simples:* Son aquellas que tienen una sola raíz y no llevan prefijo. Ej. *Beit (casa)*.
- ❖ *Palabras Compuestas:* Son las voces que están compuestas por dos o más vocablos simples. Ej. *El-Betel = EL +Bet + el (El Dios De la casa de Dios Génesis 35:7)*.

1:05- Formaciones y Derivaciones de Palabras Hebreas: Raíces, Sufijos y Prefijos.

La lengua hebrea, prácticamente es una lengua compuesta de raíces, prefijos y sufijos. Si comparamos las siguientes palabras: מַלְכוּת (reino), מֶלֶךְ (rey), מַלְכָּה (reina) y מֶלֶךְ (reinar), notaremos que tienen tres letras invariables en común: מ ל כ. Este conjunto de tres letras es lo que se llama “*raíz verbal*”, y en este caso las letras juntas מלכ dan la idea de “*reinar*” que es el verbo. Las demás derivaciones comparten esta raíz añadiendo sufijos y cambios de vocales sin cambiar el sentido central.

Por otro lado, se tienen los “*sufijos verbales*”, los cuales cambian las formas verbales, como el presente, pasado e imperativo y los “*prefijos verbales*” para construir el futuro, Etc. También se tienen los “*sufijos pronominales*”, los cuales indican la posesión de sustantivos y preposiciones, Etc. Estos cambios en las palabras a través de sufijos y prefijos es lo que llamamos “*inflexiones*”. Las estudiaremos en su momento y mi recomendación es que las aprendan de memoria, pues es la base de la lengua hebrea.

El hebreo “casi” es una lengua “*aglutinante*”, o sea que una función sintáctica se puede expresar en una sola palabra por medio de prefijos y sufijos.

En mi obra: “*Iniciación al Griego del Nuevo testamento*”, el estudiante al analizar algunas palabras de origen griego por la etimología morfológica, habrá notado que a través de raíces, sufijos y prefijos conocía muchas palabras en griego sin saber griego. Esto les abrió las puertas para entender posteriormente la lengua griega. Aunque los *hebraísmos* son muy poco comunes en nuestro español, el estudiante de las Escrituras si conoce muchas palabras Bíblicas, las cuales usaremos como carnada para nuestros propósitos.

En los tiempos Bíblicos, cada nombre tenía un significado determinado. Sabemos que el nombre Set vino por la sustitución de Abel, luego Set significa “sustitución”. Conocemos sobre los nombres “Abram”, “Abraham”, “Sara” y “sarai”, “Betel”, Israel, Etc. Conociendo el significado de los nombres principales de la Biblia, tendremos una mejor explicación del plan de redención de Dios, de aquí la importancia de tomar en cuenta el significado etimológico de los nombres Bíblicos para nuestro estudio.

Estos nombres están formados por una raíz más sufijos o prefijos.

Lo dividiremos en tres grupos: 1- *Nombres Teológicos*. 2- *Nombres Teofóricos* y 3- *Nombres Propios Bíblicos* y *Epítetos*:

1- *Nombres Teológicos*: Son los nombres propios de Dios y que conocemos como la palma de nuestras manos. Se clasifican en: a- Nombres Primarios, b- Nombres Secundarios y c- Nombres de la Relación Redentora.

❖ *Nombres Primarios*: Son los nombres que contienen las raíces de la deidad del Trino Dios.

○ **Tabla: N1**

En Español	Equivalente Hebreo	Etimología Gramatical
Dios	El, Elah, o Elohjím (Gen. 1:1)	De “ El ” = deidad, divinidad, fuerza, poder; “ Elojím ” = plural mayestático de la Divinidad (Véase Gen. 1:1 versión hebrea)
Señor	Jehová (Gen.2:4)	Yahvé (Del verbo Ser). “ Jayah ”
Señor	Adon, Adonai (Gen.	De “ Adona ” = Señor, Dios

	15:2)	
--	-------	--

El “Tetragramatón”

El Tetragramatrón, formado por las letras יהוה (YHVH) para el nombre primario “Yahvé” o “Jehová”. (El Que Es).



las cuatro formar el

❖ *Nombres Secundarios*: Son los nombres compuestos con “El”.

○ Tabla N2

En Español	Equivalente Hebreo	Etimología Gramatical
Dios Omnipotente, El Todopoderoso, El suficiente.	El Shaddai (Gen. 17:1; 35:11; 48:3)	Simplemente: “ <i>El Todopoderoso</i> ” También “Dios de los Montes”, en Acadio. Algunas dicen que proviene de la combinación del pronombre relativo “ she ” y la palabra “ day ”, <i>suficiente</i> , de aquí “ shaddai ”. (Todopoderoso). Es la traducción de Reina-Valera.
Dios Altísimo	El Elyón (Gen. 14:18)	El poseedor de “ <i>los cielos y la tierra</i> ”. La palabra Elyón se deriva de la raíz hebrea “ hl ”, que significa <i>subir</i> .
Dios Eterno	El Olám (Gen. 21:33)	“ Olám ” Simplemente “Dios Eterno”
Dios me ve	El Roi (Gen. 16:13)	Literalmente ¡ <i>Vive el que me ve!</i> Verbo: “ raah ” = <i>ver</i> .
El Dios de Betel	El Betel (Gen. 35:7)	Asociación genitiva, compuesta de “ bet ” = casa + “ El ” = Dios
El gobernador	El Shofet Haarets (Gen. 18:25)	Su traducción completa es: “ <i>Dios, el gobernante de toda la tierra</i> ”. Compuesto del verbo “ shofet ” = <i>gobernar o juzgar</i> + el artículo “ ha ” = <i>la</i> + arets = <i>tierra</i> .

❖ *Nombres Secundarios*: Son los nombres compuestos con Señor:

○ **Tabla N3**

En Español	Equivalente Hebreo	Etimología Gramatical
Dios	Jehová Elohím (Gen. 2:4)	Compuesto de dos grandes para formar uno mas grande: : El Ser de Poder”
Señor Dios	Adonai Jehová (Gen. 15:2)	Compuesto: “El Señor El que Es”
Sr. De los Ejércitos	Jehová Sabaoth (I Sam. 1:3)	Compuesto: “Jehová de los Ejercitos”

❖ *Nombres de la Relación Redentora*. Según el Rev. Scofield, estos nombres se refieren a la relación de redención de Dios con los seres humanos. Jehová tiene siete nombres compuestos de la deidad que le revelan como Aquel que abastece todas las necesidades de la humanidad. Veamos sus derivaciones etimológicas.

○ **Tabla N4**

En Español	Equivalente Hebreo	Etimología Gramatical
El Proveerá	Jehová-jireh (Gen. 22:13)	Del verbo “jireh” = <i>proveer</i>
Nuestra bandera	Jehová-nissi (Exo. 17:15)	“nissi” = <i>Estandarte o bandera</i>
Es mi Pastor	Jehová-ra-ah (Salmo 23)	Del nombre “ra-ah” = pastor
El Señor sana	Jehová-rafah ((Exo. 15:26)	Del verbo “rafah” = <i>sanar</i>
Nuestra Paz	Jehová-shalóm (Jue. 6:24)	de “shalom” = <i>paz, saludo judío</i>
Esta presente	Jehová-sama (Eze. 48:35)	De la expresión “sama” = <i>estar presente</i>
De Justicia	Jehová-sidkemu (Jer.	Del verbo “tsidek” = <i>juzgar o justificar</i>

	33:6)	
--	-------	--

2- *Nombres Teofóricos*: (del griego Θεοφόρος, compuesto de Θεο- "deidad" y -φόρος "portador"), 'portador de la deidad') es un nombre propio que contiene el nombre de un dios o divinidad, tanto para servir de difusión para el nombre sacro, como para invocar la protección de este para la persona que lo llevaba. Se iniciaron en la baja mesopotámia y por supuesto en los tiempos Bíblicos, donde el nombre iba anexado al nombre del dios en el cual le tenía reverencia. La Biblia está llena de estos nombres, pero referidos al Dios altísimo. Veremos algunos de los más importantes.

Nota 1: Para no repetir lo mismo, recordemos que todas las palabras con prefijos o sufijos en "el" (partícula teofórica), son genitivos con la deidad.

Nota 2: Las casillas de la derecha dejadas en blanco, es porque ya están explícitas en las anteriores.

○ Tabla N5

Eq. Hebreo	Equivalente Español	Etimología Gramatical
Abdias	Siervo de Jehová(I Reyes 18:3)	abd (siervo) + ias (Jehová)
Abdiel	Siervo de Dios (I Cron. 5:15).	abd (siervo) + El (Dios)
Adbeel	Milagro de Dios (Gen 25:13)	Adbe (milagro) + El (Dios).
Adonias	Jehová es mi Señor (II Samuel 3:4)	de Adoni = Señor
Adriel	Rebaño de Dios	Adri = Rebaño
Ahias	Hermano de Jehova (Isam. 14:3)	Ad (j)= <i>hermano</i> + ias (<i>Jehová</i>)

Amiel	Pueblo de Dios (Num. 13:12)	Ami = <i>pueblo</i>
Amisadai	Pueblo del Todopoderoso (Num. 1:12)	Ami = <i>pueblo</i>
Anaias	Jehova responde (Neh. 10:22)	Del verbo " anah " = <i>responder</i>
Ariel	Leon de Dios (Esd. 8:16)	Nombre " ari " = <i>leon</i>
Asael	Dios ha hecho (II Sam. 2:18)	Del verbo " asah " = <i>crear de lo existente</i>
Asiel	Hecho por Dios	Del verbo " asah " = <i>crear de lo existente</i> + el (Dios)
Azaraeel	Dios ayuda (Neh. 12:36)	Del verbo " azar " = <i>ayudar</i>
Bet-el	Casa de Dios (Gen. 12:8)	De " beit " = <i>casa</i> + <i>el</i> (Dios)
Daniel	Dios es mi juez (I Cron. 3:1)	
Et-bet-el	Dios de la casa de Dios (Gen. 35: 7)	Asociación genitiva teoforica
El-elohe-Israel	Dios, el Dios de Israel (Gen. 36:41)	Asociación genitiva teoforica
Elias	Dios es Jehova (I Rey. 17:1)	Dios = Jehova
Eliab	Dios es padre (Num. 1:9)	Composición de " El " = <i>Dios</i> con " Ab " = <i>padre</i> .
Elias	Dios es Jehova (I Rey. 17:1)	Dios = Jehova (El +ias)
Eliel	Dios es Dios (I Cron. 3:1)	Doble " El " = <i>Dios x Dios</i> (El x El)

	5:24)	
Eliezer	Dios es mi ayuda (Gen. 15:2)	Terminacion sustantiva “ ezer ” = <i>ayuda</i> , del verbo “ azar ” = <i>ayudar</i>
Elimelet	Dios es mi rey (Rut 1:2)	Compuesto: El + “ melet ” = <i>rey</i>
Elizabet	Dios es juramento (Exo. 6:23)	De la raiz verbal “ shava ” = <i>jurar</i>
Emanuel	Dios con nosotros (Isa. 7:14)	
Ezequías	Dios es fuerza (II Rey. 16:20)	Del verbo: “ hozek ” = <i>Fuerza, fortaleza</i>
Ezequiel	Dios fortalecerá (Eze. 1:3)	Del verbo: “ hozek ” = <i>Fuerza, fortaleza</i>
Gabriel	Nombre de Dios (Dan. 8:16)	
Gamaliel	Recompensa de Dios (Num. 1:10)	Del verbo “ gamal ” = <i>recompensar</i> ”
Hiel	Dios vive (I Rey. 16:34)	Del adjetivo “ hai ” = <i>vida</i>
Isaias	dios ha salvado (II Rey 19:2)	Del verbo “ hitsil ” = <i>salvar</i>
Ismael	Dios oye (Gen. 16:11)	De la raiz verbal “ itsn ” = <i>oir, (oreja)</i>
Israel	El que lucha con Dios (Gen. 32:28)	De la raiz verbal “ srh ” = <i>persistir, contender</i> luego = <i>el que contiende con Dios</i>
Itiel	Dios es conmigo (Neh. 11:7)	
Jefte-el	Dios abre (Jos. 19:14)	De Jefte = que abre + El = Dios

Jeremias	Jehova establece (II Rey. 23:31)	
Jeruel	Fundado por Dios (II Cron. 20:16)	De “ Jeru “ = <i>Fundar, poseer</i> + “ El ” = Dios
Jerusalen	Fundada en paz (Jos. 10:1)	Jeru = Fundar, poseer + shalom = Paz
Jezreel	Dios siembra (Jos. 15:56)	
Joel	Jehova es Dios (I Sam. 8:2)	
Josue	Jehová salva (Exo. 17:9)	
Malquiel	Dios es rey (Gen. 46:17)	De “ Melec ” = <i>rey</i>
Miguel	¿Quién es semejante a Dios? (Dan. 10:13)	
Miqueas	¿Quién es semejante a Jehová? (Jer. 26:18)	
Obadías	Siervo de Jehová (I Cro. 7:3)	
Peniel	Rostro de Dios (Gen. 32:30)	De “ panim ” = <i>rostro, cara</i> + El = “ <i>Dios</i> ”
Rafael	Dios sana (I Cron. 26:7)	Del verbo “ <i>rafa</i> ” curar + El = “ <i>Dios</i> ”
Samuel	Oído de Dios (I Sam. 1:20)	
Tobias	Jehová es bueno (II Cro. 17:8)	“ Tob ” = <i>bueno</i>
Tob-adonias	El Señor es bueno (II Cro. 17:8)	“ Tob ” = <i>bueno</i> + “ Adoni ” = <i>Señor</i>

Zacarias	Jehová se acuerda (II Rey. 14:29)	Del verbo “ zajar ” = <i>recordar</i>
Zuriel	Dios es roca (Num. 3:35)	Zur = “ <i>roca</i> ” + el = “ <i>Dios</i> ”

3- Nombres Propios Bíblicos y Epítetos:

- ❖ Los **Nombres Propios Bíblicos** son palabras que se usan para relacionar a personas o lugares bíblicos con un nombre particular relacionado de una forma u otra con el plan de Dios.
- Un **Epíteto Bíblico**: (del griego ἐπίθετον, *agregado*) es un adjetivo o participio, que resalta las características intrínsecas de un nombre (el *calor* en el fuego). Son muy frecuentes acompañando nombres de reyes, personajes Bíblicos e históricos, y divinidades tales como Alejandro «*Magno*» El Grande. Israel «el que peleó con Dios», Etc.

A continuación, algunos nombres y epítetos escogidos de la Biblia para nuestro estudio etimológico. Las palabras simples la recordaremos por conocimiento, mientras que las compuestas la recordaremos por su etimología. Se dará el texto Bíblico de cada palabra para su investigación posterior con las herramientas suplementarias.

Suponemos que el estudiante reconozca la mayoría de estas palabras, aunque no conozca su significado en hebreo. Esta es nuestra tarea ahora; tarea que parecerá tediosa, pero que al final usted sabrá algo de hebreo sin haber estudiado hebreo. Lo necesario para familiarizarse con esta lengua.

○ **Tabla N6**

Eq. Hebreo	Equivalente Español	Etimología Gramatical
Aaron	Iluminado, ilustrado (Ex. 4:14).	
Abba	Padre (Mar. 14:36)	“ Abba ”:Hebraismo en el N.T. “ papito ”

Abed-nego	Siervo de nego (Dan.1-7)	De “abd” = <i>siervo</i> + nego (deidad pagana)
Abel	Aliento, vapor, prado (Gen. 4:2; II Sam. 20:14)	
Abel-main	Prado de las aguas (II Cron. 16:4)	De “abel” = prado) + “maim” = aguas
Abel-mizraim	Prado o lamento de Egipto (Gen. 50:11)	De “Abel” = prado + “mizraim” = Egipto
Abimelec	Padre del rey (Gen.20:2)	De “ab” = <i>padre</i> + “melec” = <i>rey</i>
Abraham	Padre de multitud (Gen. 17:5)	De “ab” = <i>padre</i> + “ram” = <i>excelso de muchos</i>
Abram	padre exaltado (Gen. 11:26)	De “ab” = <i>padre</i> + “ram” = <i>excelso, lo sumo</i>
Absalón	Padre de paz	De “ab” = <i>padre</i> + “shalom” = <i>paz</i>
Adam	Hombre, rojo (color de la tierra), (Jos. 3:160)	De “adama” = <i>tierra (roja)</i>
Adama	Tierra roja (Jos 19:36)	De “adama” = <i>tierra (roja)</i> Adam, el hombre
Adan	Hombre, ser humano, rojo (color de la tierra) Gen. 2:19	De “adama” = <i>tierra (roja)</i>
Ahí	Fraternal, mi hermano (I Cron. 5:15)	De “ah” = <i>hermano</i> , y la terminacion “i” del sufijo genitivo (<i>hermano mio</i>).
Ahiam	Hermano de la madre (II Sam. 23:33)	De “ah” = <i>hermano</i> y “em” = <i>madre</i>
Ahumain	Hermano de agua (I Cron. 4:2)	De “ah” = <i>hermano</i> y “main” = <i>agua</i>
Alamelec	Encina del rey (Jos.	De “alon” = <i>encina</i> (arbol) y “melec” = <i>rey</i>

	19:26)	
Ammi	Pueblo mio (Osea. 2:1)	De “ am ” = <i>pueblo</i> y el sufijo genitivo “ i ”.
Amos	El que carga (Amos 1:1)	Carga
Ararat	Tierra Santa (Gen. 8:4)	
Arabia	Desierto (I Rey. 10:15)	
Arba	Cuatro (Gen. 35:27)	Adjetivo cardinal
Ari	León (II Rey. 15:25)	
Atara	Corona (Icron. 2:26)	
Atarot	Coronas (Num. 32:3)	Plural de Atara (femenino): terminación en “ ot ”para el femenino
Atrot-bet-joab	Coronas de la casa de Joab (ICron. 2:54)	Palabra compuesta por: “ atrot ” = <i>corona</i> ; “ bet ”= <i>casa</i> , y joab
Baal	Señor, dueño, amo (Jue. 2:13)	
Baal-berit	senor del pacto (Jue. 8:33)	De “ baal ” = <i>amo, senior</i> + “ berit ” = <i>pacto</i>
Baala-beer	Señora del pozo (Jos.19:8)	Baala= señora (femenino de baal) + beer = pozo
Baali	Mi señor (Ose. 2:16)	Plural de “ baal ” (se agrega el sufijo pronominal “ i ”).
Babel	Confusión, puerta de Dios (Gen.10:10)	
Bayit	Casa (Isa. 15:2)	Casa “ bayit ”
Beer	Pozo (Num. 21:16)	Beersheba, ciudad al sur en el desierto.
Beer-lahai-	Pozo del viviente que me	De “ beer ” = pozo + “ roi ”, del verbo “ raah ”

roi	ve	= <i>ver.</i>
Beerot-bene-jaacan	Los pozos de los hijos de inteligencia (Deut. 10:6)	“ beerot ” = <i>pozos</i> (plural de beer “ rot ”) + ben = <i>hijos</i>
Belsasar	Prinsipe de bel (Dan. 5:1)	Deidad de “ bel ” + “ sar ” = <i>principe</i>
Ben-ammi	Hijo de mi pueblo (Gen. 19:38)	De “ ben ” = <i>hijo</i> + “ ammi ” = <i>mi pueblo</i> (final del sufijo pronominal genitivo “ mi ”),
Bene-jaacan	Hijos de inteligencia (Num. 33:31)	De “ ben ” = <i>hijo</i> + “ jaacam ” = <i>inteligencia</i>
Berit	Pacto (Jue. 9:46)	
Bet-baal-meon	Casa del señor de la morada (Jos. 13: 17)	De “ beit ” = <i>casa</i> + “ baal ” = <i>señor</i> + “ maon ” = <i>morada</i>
Bet-eden	Casa del edén (del del -eite) (Amos 1:5)	De “ beit ” = <i>casa</i> + “ eden ” = <i>deleite</i>
Bet-tapuj	Casa de manzanas (Jos. 15:53)	De “ bet ” = <i>casa</i> + “ tapuj ” = <i>manzana</i>
Caín	Lanza, adquisición (Gen. 4:1)	
David	Amado (Rut 4:17)	
Ebed-melec	Siervo del rey (Jer. 38:7)	De “ ebed ” = <i>siervo</i> + “ melec ” = <i>rey</i>
Eben-ezer	Piedra de ayuda (I Sam. 4:1)	De “ eben ” = <i>piedra</i> + “ ezer ” = <i>ayuda</i>
Eden	Deleite (Gen. 2:8)	
Elasa	Dios ha hecho (I Cron. 2:39)	De “ El ” = <i>Dios</i> + “ asa ” = <i>hacer</i>
Esau	Velludo (Gen. 25:25)	
Esdras	Ayuda (I cron. 4:17)	

Ester	Estrella (Est. 2:7)	
Gat-rimon	Lagar de la granada (Jos. 19:45)	Rimon (fruta la granada, muy popular en Israel)
Gaza	Fuerte (Gen. 10:19)	
Gedeon	Guerrero (Jus. 6:11)	
Goliat	Desterrado (I sam. 17:4)	
Gomorra	Sumersión (Gen. 10:19)	
Habacuc	Abrazo (Hab. 1:1)	
Hageo	Festivo (Esd. 5:1)	
Hamelec	El rey (Jer. 36:26)	
Hara	Montañoso (I Cron. 5:26)	De “ har ” = <i>montaña</i>
Hazar-susa	Aldea de caballo (Jos. 19:5)	De “ hazar ” = <i>aldea</i> + “ sus ” = <i>caballo</i>
Hazar-susim	Aldea de caballos (I Cron. 4:31)	De “ hazar ” = <i>aldea</i> + “ susim (plural de <i>caballo</i> , terminación “ im ”).
Hazerot	Aldeas (Núm. 11:35)	“ Hazerot ” aldeas, plural de “ hazar ” <i>aldea</i>
Hir	Ciudad (I Crón. 7:12)	
Ir-semes	Ciudad del sol (Jos. 19:41)	De “ ir ” = <i>ciudad</i> + “ semes ” = <i>sol</i>
Is-boset	Hombre de vergüenza :II Sam. 2:8)	De “ Is ” (ish) = hombre
Ishi	Mi marido (Ose. 2:16)	De “ Is ” (ish) = hombre, con el posesivo “ i ”
Jacob	Suplantador (Gen. 25:26)	
Jericó	Ciudad de la luna (Num. 22:1)	De “ jera ” = <i>luna</i> + “ ir ” = <i>ciudad</i>

Job	Aborrecido (Job 1:1)	
Judit	Judía , la alabada (Gen. 26:34)	
Lo-ammi	No pueblo mio (Ose. 1:9)	Lo = negación, ammi = mi pueblo
Lo-ruhama	No compadecida (Ose. 1:6)	De “lo” = <i>negación</i> + “rujama” = del verbo “rahamanut” = <i>compasión</i>
Malaquias	Mi mensajero, de Jehova (Mal. 1:1)	
Mara	Amargura (Exo. 15:23)	
Maria	Amarga (Exo. 15:20)	
Melec	Rey (I Cro. 8:35)	Apréndase esta palabra; es muy común
Mesias	Ungido (Dan. 9:25)	
Mispar	Numero (Esd. 2:2)	
Nahum	Consolador (Nah. 1:1)	
Natan-melec	El rey dio (II Rey 23:11)	De “natan” = dar (verbo) + “melec” = <i>rey</i>
Nazareo	Sparado, consagrado (Num. 6:2)	
Nehemías	Jehová consuela (Esd. 2:2)	
Nilo	Negro (Isa. 23:3)	
Nimrod	Valiente, poderoso (Gen. 10:8)	
Noe	descanso, consuelo (Gen. 5:29)	
Noemi	mi deleite (Rut. 1:2)	

Oseas	Salvacion (Num. 13:8)	
Quiriat-sefer	Ciudad del libro (Jos. 15:15)	De “quiryat” = ciudad + “sefer” = libro
Ramataim	Doble altura, dos alturas (I Sam. 1:1)	Plural en pares: “dual” .Termina en “im”
Ramot	Lugares altos, alturas (Deum. 4:43)	Plural de “Ramat” = altura (Plural femenino “ot”).
Regen-melec	Amigo del rey (Zac. 7:2)	De “rea” amigo + “melec” = rey
Ruhana	Compadecida (Ose. 2:1)	
Rut	Amiga, amistad (Rut 1:4)	
Samaria	Atalaya (I rey. 13:32)	
Sansón	Semejante al sol (Jue. 13:24)	
Sara	Princesa (Gen. 17:15)	
Satanas	Adversario (I cron. 21:1)	
Saúl	Pedido (Ge. 36:37)	
Sodoma	Lugar abrasamiento (Gen. 10:19)	
Sucot-benot	Cabañas para las hijas (II Rey. 17:30)	De “scot” = <i>cabañas</i> + “benot” = <i>hijas</i> , plural femenino en “ot”
Tel-abib	Colina del grano (Eze. 3:15)	De “tel” = <i>colina</i>
Tel-mela	Colina de sal (Esd. 2:59)	De “tel” = <i>colina</i> + “melaj” = <i>sal</i>
Tumim	Perfecciones(Exo. 28:30)	
Urim	Luces(Exo. 28:30)	

Vasti	Hermosa (Est. 1:9)	
Zorobabel	Nacido en Babilonia (I Cro. 3:19)	

1:06-Resumen de lo Aprendido.

Ya terminada la ardua labor del análisis etimológico de los nombres bíblicos, usted se habrá dado cuenta del “montón” de palabras que usted conocía pero que no sabía su significado. Fíjese que usted no sólo ha aprendido algunas palabras hebreas, como nombres y adjetivos, sino también algunos verbos y hasta algunas reglas gramaticales. Precisamente este estudio etimológico le abrirá las puertas para el inicio del estudio del hebreo Bíblico. Procedamos ahora a sumarizar todo lo aprendido, para que lo repase muy bien hasta aprenderlo de memoria, que es el primer paso.

- ❖ *Nombres y Adjetivos:* Aprendimos sobre los varios significados de los nombres más comunes de la Sagrada Deidad que se encuentran en el A.T. Además, conocimos la mayoría de los nombres teofóricos del A.T. con sus respectivos significados y cuyos componentes dieron lugar a otras palabras hebreas que ya son de nuestro conocimiento.
- ❖ *Verbos:* Aprendió varios verbos los cuales son muy comunes.
- ❖ *Reglas Gramaticales:* Aprendió como se forma el plural de los *nombres masculinos y femeninos*, incluyendo el plural *dual*, Etc.

Antes de pasar al inicio del próximo capítulo, por favor repase muy bien todas estas palabras de las tablas anteriores que están en negrita. Cópíelas y clasifíquelas, formando una tabla para su aprendizaje de memoria.

1:07- Ejercicios de Auto evaluación



- 1) Desde ahora en adelante tome un cuaderno para los ejercicios de hebreo. Tome nota de todas las palabras en negrita de las tablas N1-N6 con sus significados y escribálas varias veces hasta aprenderlas de memoria.
- 2) Lea cada texto Bíblico de donde se obtuvieron las palabras. ¿Cuál es la diferencia que usted aprecia ahora con la traducción aprendida?
- 3) Obtenga una conclusión general de: Nombres, Adjetivos, verbos y reglas gramaticales, según las tablas de estudios N1-N6.

CAP. 2: SINOPSIS DE LA GRAMÁTICA HEBREA

Aquí el estudiante se iniciará al estudio de la gramática hebrea. Se recomienda ser muy aplicado y constante en las indicaciones. Al final del capítulo el estudiante estará preparado para iniciar estudios básicos exegéticos. También estará preparado para continuar con otros estudios más avanzados de la lengua hebrea y para iniciar sus lecturas Bíblicas en su idioma original.

2:00- Fonética

Ahora aprenderemos sobre la Fonética (del griego “fono”, o sea sonido)

2:01-El “Alefato” (Alfabeto) Hebreo

El alfabeto hebreo está compuesto por veintidós consonantes y se escriben siempre de *derecha a izquierda*. Veamos este alfabeto y todo lo relacionado al mismo para su comprensión total.

Alefato Hebreo:

Letra	Nombre	Español	Valor Fonético	Significado Literal	Fonética	Valor Numérico
	Alef	-	Muda	Toro, Buey	>>	1
	Vet	V pequeña	v	Casa, Tienda	buey	2
	Bet	B Labial	b	Casa, Tienda	vaca	2
	Guimel	G	g	Camello	gato	3
	Dalet	D	d	Puerta	dama	4
	He	H	h	Ventana, Baranda	hacer	5

	Vav (Waw)	V(W)	u	Uña	washington	6
	Zayin	Z	z	Arma	zapato	7
	Chet	H	h(j suave)	Baranda, Valla, Seto	máquina	8
	Tet	T	T	Torcer, Doblar, Culebra	techo	9
	Yod	Y (i)	Y	Mano Cerrada	yacer	10
	Kaf	K (kh)	J(ruda)	Palma de la Mano	jarro	20
	Caf	K	K		kilo	20
	Kaf Final (sofit)	J	J		joel	20
	Lamed	L	L	Ganado, Palo, Bastón	loma	30
	Mem	M	M	Agua	manzana	40
	Mem final	M	M	Agua	em	40
	Nun	N	N	¿Serpiente?	nacer	50
	Nun final (sofit)	N	N		en	50
	Samek	S	X	Puntal	sal	60
	Ayin		Silente	Ojo	>>	70

פ	Fe	F	F		flor	80
פ	Pe	P	P	Boca	pared	80
ף	Pe final (sofit)	P	P		ep	
צ	Tsade, Tzade	Z(ts)	Z(tz)		hits	90
ץ	Sadi final (sofit)	Z	Z		its	90
ק	Qof	Q	Q	¿Arco?	queso	100
ר	Resh	R	R	Cabeza	radio	200
ש	Sin	S	S	Diente	salud	300
שׁ	Schin	SH	SCH		school	300
ת	Tav	T	T	Aspa	total	400
תּ	Tau, Taw	T	T		thing	400

Note que las letras: k m n p x cuando están al final se escriben así:

Letra Final	Letra Normal
ך	כ
ן	נ
ף	פ
ץ	צ

ם	מ
---	---

Ej: בִּיּוֹם הָאֶרֶץ עוֹרָה בֵּין מַלְאָךְ

2:0-2-El Valor Numérico de las Letras

Cada letra tiene un valor numérico, según vimos en el último renglón de la tabla anterior

Veamos algunos ejemplos de formación numérica: Por ejemplo para formar un número no incluido en la tabla: 11 א (1 + 10); 33 לג (3+30); 121 קכא (1 + 20 + 100). Se tienen sólo dos opciones que rompen la regla: los números 15 y 16, que no pueden ser יוּ ו יוּה, respectivamente, ya que ellos interfieren con el nombre de Dios יְהוָה por lo que mas bien serian: 15 = שֵׁוּ (6 + 9); 16 = שֵׁז (7 + 9). Esto sólo sucede en el hebreo.

2:03-Las Vocales (Nikudot) (Puntuación Masorética).

FORMA DE LAS NIKUDOT	EQUIVALE A LA VOCAL EN ESPAÑOL:	NOMBRE DE NIKUDOT
ֿ	vocal corta "a" como en 'padre'	Pataj
ֿֿ	vocal corta "e" como en 'set'	Segol
ֿ	vocal corta "i" como en 'hit'	Jiriq Haser
ֿֿֿ	vocal corta "o" como en 'top'	Qamatz Qatan*
ֿֿֿֿ	vocal corta "u" como en 'luz'	Qubutz
ֿֿֿֿֿֿ	vocal larga "a" como en 'tomar'	Qamatz Gadol*

י yod i, e

La ain א aparece en muchas palabras y funciona para apoyar casi cualquier vocal, pero no fue denominada Madre Lectura.

nombre de Yahwéh,) Así es como aparecen las NIQUDOT marcas diacríticas que funcionan como vocales [TENUOT].

Los Masoretas decidieron inventar un sistema de vocales para evitar que el hebreo desapareciera, por tal motivo las tenemos hoy.

Originalmente el sistema semita sólo utilizaba tres vocales: *a*, *i* y *u*. El sistema árabe las heredó, pero los masoretas fueron más lejos, inventaron más vocales de la cuenta. Ellas se dividen en largas, cortas y breves. Vease tabla en 2:03.

El estudiante se habrá dado cuenta que existen dos vocales que se escriben iguales, pero con dos significados: “*a*” y “*o*”. Se trata de la “qamets y qamets hatuf”, respectivamente, las cuales se representan por אָ. Entonces ¿Cómo podemos distinguir cuando es la vocal “*a*” y cuando es la vocal “*o*”? Existen tres reglas: 1- La qamets hatuf (אָ corta) ocurre solamente en una sílaba cerrada no acentuada. Ej.: en חָכְמָה; cuya pronunciación es: *hokmath*.

2- La qamets (אָ; *a* larga) sucede en la sílaba abierta, o cerrada pero acentuada. Ej.: La palabra חָכְמָה como la primera sílaba es abierta y la segunda cerrada pero acentuada, las dos vocales son qamets (*a*).

Para cerrar las vocales, tenemos un caso muy particular. Tenemos la “*pataj furtiva*”, la cual ocurre al final de las letras אָ y אַ. Aquí se pronuncia la vocal primero, luego la letra. Ej.: רוּאָ (ru-aj); נוּאָ (note-a’).

Ya conocemos las consonantes y las vocales, pero para pasar a la lectura y luego a la escritura es necesario comentar sobre algunos puntos básicos.

El hebreo tiene en su lectura dos tipos tradicionales de pronunciación: la Sefardita y la Ashkenazi. Su diferencia está en las vocales que veremos a continuación. La palabra אָה

con tsere, se pronuncia “*he*” para los sefarditas, mientras que para los ashkenazim se pronuncia “*hei*”. La misma palabra con segol, הֵי se pronuncia “*he*”, para ambos.

Las vocales breves (a, e), se pronuncian muy rápidamente y nunca se acentúan. Es necesario reconocerlas.

De las vocales tenemos algunas que son especiales: las breves y las llamadas shevas compuestas.

¿Qué es una Sheva?

Una Shéva es esta nikúd: , y puede ser simple o compuesta. La shevá simple puede sonar como una “e” corta o puede ser silente. Cuando es silente funciona como divisor de sílaba.

Por ejemplo, en בְּרֵאשִׁית la sheva (debajo de la Bet) es vocálica y suena como una “e” breve. Pero en אֲבִרְהָם la sheva (debajo de la Bet) es silente, y sólo sirve para dividir las sílabas. ¿Hay alguna regla para saber cuándo la sheva es vocal y debe pronunciarse? Sí.

1. La sheva se pronuncia cuando está bajo la primera consonante de una palabra.

Ejemplo: דְּבָרִים (de-ba-rím)

2. La sheva se pronuncia cuando está precedida por otro sheva.

Ejemplo: יִשְׁמְעֵנִי (yish-me-ú) La primera es silente, la segunda es vocal.

3. La sheva se pronuncia cuando viene después de una vocal larga.

Ejemplo: וְלֵאדָם (u-le-a-dám)

Ahora explicaré algo inusual, pero que me ha dado resultado. Para comprender básicamente como se lee hebreo, o sea combinando las consonantes con las vocales, veamos el siguiente ejemplo:

Si tomamos la frase “La CaSa BoNiTa” y le retiramos las vocales, tendremos: L CS S BNT. Ahora coloquemos las vocales debajo de las letras:

L	CS	BNT
a	a a	o i a

Ahora trate de leer: → claro que aun usted puede leer de arriba hacia abajo y luego de abajo hacia arriba y se lee claramente “la casa bonita”. Es el mismo truco en el hebreo, pero en vez de izquierda a derecha como en el español, hágalo de derecha a izquierda. O sea:

TNB	SC	L
a i o	a a	a

←

Es la misma técnica usada para leer el hebreo.

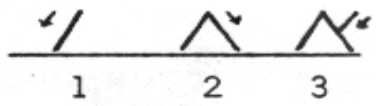

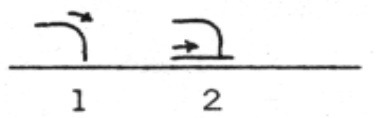
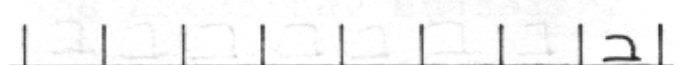
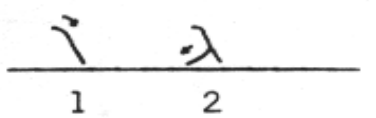

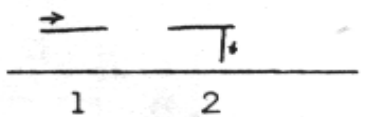

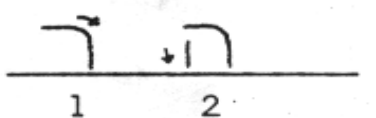

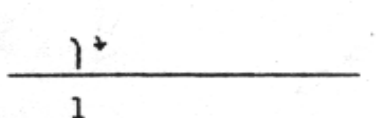

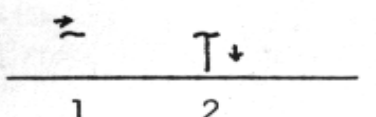

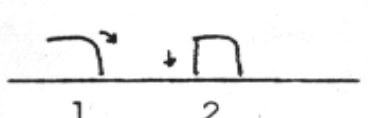

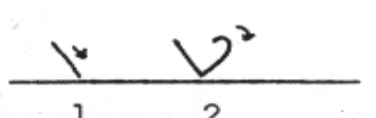

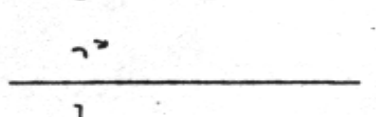

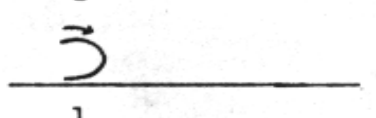

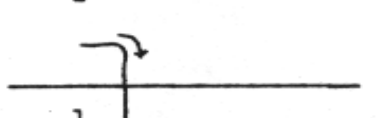
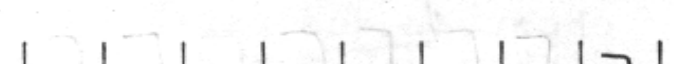
2:04- Ejercicios de Escritura y Lectura

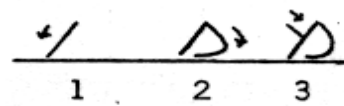
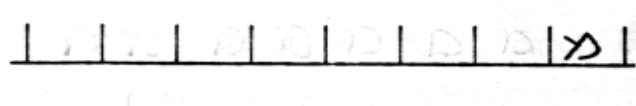
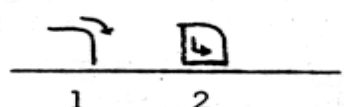
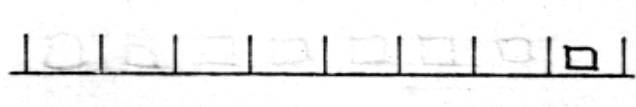
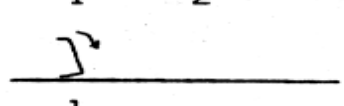
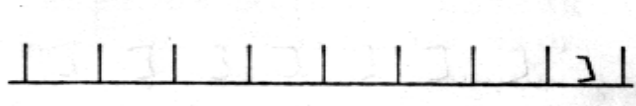
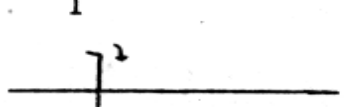
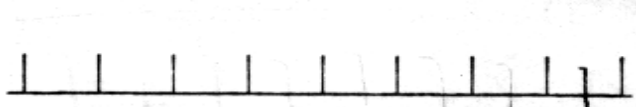
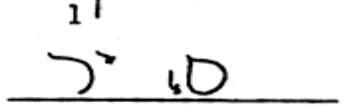
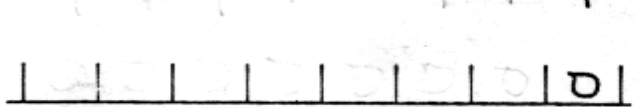
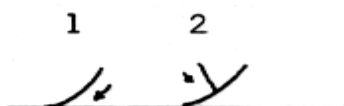

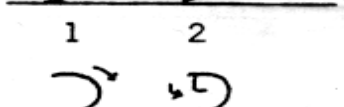
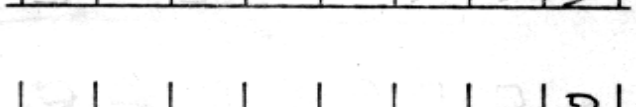
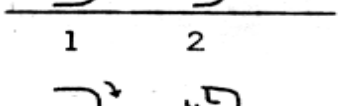
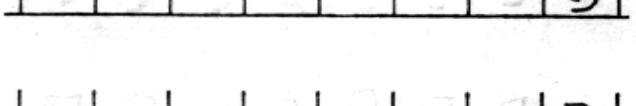
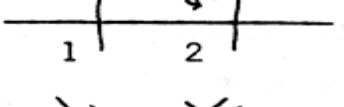
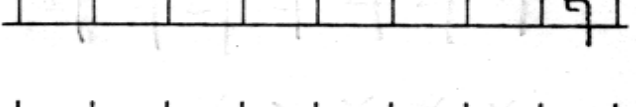
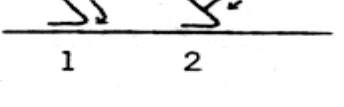
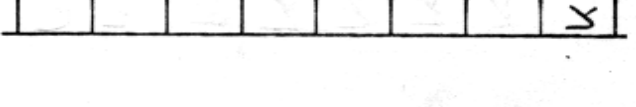
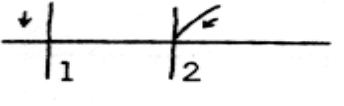
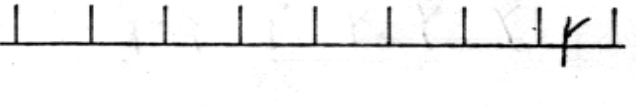
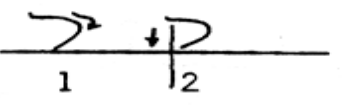

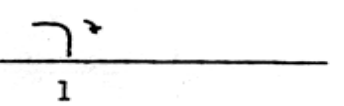
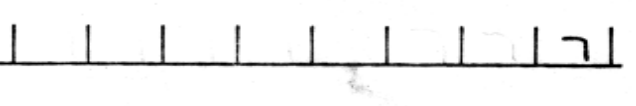
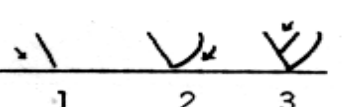
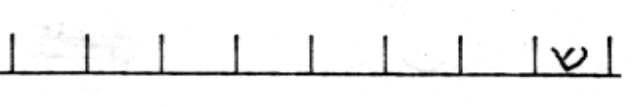
Para el siguiente ejercicio de escritura es recomendable repetirlo tantas veces se pueda hasta dominar cada letra independientemente. Siga las siguientes instrucciones:

- Inicie por la numeración de izquierda a derecha, siguiendo las flechas.
- Cuando complete la letra siguiendo estas instrucciones, pase a la casilla del extremo derecho y comience a escribir la letra de derecha a izquierda. Trate de que las letras sean lo mas semejantes posibles, de manera que siempre tenga homogeneidad en su escritura y no se confunda con otras que son semejantes.

A- Ejercicios de Escritura

A continuación, presento unos ejercicios para la escritura de las consonantes hebreas. Es necesario practicar mucho.

[א]		
[ב]		
[ג]		
[ד]		
[ה]		
[ו]		
[ז]		
[ח]		
[ט]		
[י]		
[כ]		
[ך]		

[מ]		
[ם]		
[נ]		
[ן]		
[ס]		
[ע]		
[פ]		
[ף]		
[צ]		
[ץ]		
[ק]		
[ך]		
[ש]		
[ת]		

B-Ejercicios de Lectura

A continuación, algunas palabras hebreas con su pronunciación, para la lectura. Recordando que en hebreo se lee de derecha a izquierda.

בְּמוֹת	בְּמוֹ	בָּם	בְּזוּז	בְּזוּז	בּוּז	בְּדָד	בָּד	בָּ
bā-môṭ	bā-mô	bām	bā-zûz	bā-zaz	baz	bā-dāḏ	bāḏ	bā
בְּמוֹתָם	בְּנוֹת	בְּנוֹת	בְּנוֹת	בְּנוֹת	בְּנוֹת	בְּנוֹת	בְּנוֹת	בְּנוֹת
bē bā-hār	bā-rāḏ	bār	bā-nôṭ	bā-nîm	bā-nû	bān	bā-mô-ṭām	
בֵּן	בֵּין	בֵּינֵם	בֵּית	בֵּית	בֵּית	בֵּית	בֵּית	בֵּית
gag	ga	be-hā-rîm	bā-bel	bê-ṭô	bêṭ	bê-nām	bê-nî	bên bën
בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר
de-ḥer	dā-ḥār	gē-ḥîm	gā-zal	gē-zel	gā-dôl	gan	gam	gal
בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר
dô-rô-ṭām	dô-rôṭ	dôr	dîn	dā-mîm	dal	dô-ḏîm	de-gel	dôḥēr
בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר
has	hā-mû	hō-lēm	hā-dār	hā-ḥû	bā-ḏaq	gā-ḏal	be-geḏ	dā-šû
בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר
wî-hô-šā-pāṭ	we-red	wā-dôr	wā-ḥō-hû	bā-hem	hē-rîm	hē-sēb		
בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר	בְּדָר
'āz	bā-ṭah	ḥā-ḥēr	ge-zer	ze-ra'	zā-mam	zō-kēr	mā-wet	dā-wîḏ

2:05-Parámetros Técnicos

Los parámetros técnicos son ciertos elementos que regulan la fonética hebrea, de manera que es de suma importancia dominarlos, para poder entender la estructura de toda la gramática hebrea. Los he clasificado de la siguiente forma:

2:05.1-Daghes Lene

Las letras ב ג ד כ פ ת tienen dos sonidos. Cuando se escriben con el punto en el centro, llamado daghes lene, tienen una pronunciación tosca o ruda y se llaman “oclusivas”. Cuando no tienen ese punto el sonido es mucho más

suave y se llaman “*fricativas*”. Estas seis letras nunca deben estar precedidas por una vocal o por una shewa simple. Estos puntos son muy importantes para la fonética consonántica.

2:05.2-Daghes Forte

Es un punto que puede ser colocado en cualquier letra, menos en estas cinco: א ע ה

ה ט ך (guturales). Solo sirve para reduplicar las letras.

El daguash forte se distingue del daguash lene, en que el primero siempre esta precedido por una vocal; mientras que el daguash forte nunca esta precedido por un sonido vocal. Nunca olvidemos esta regla.

2:05.3-Mappik

El mappik es un punto que se coloca exclusivamente en la letra ה, ך y solamente cuando se encuentra al final de una palabra para indicar que se le debe considerar como una consonante y no como una letra vocal muda. Ejemplo: גבה׃

2:05.4-Makkef

El makkef no es más que una línea corta horizontal (-) utilizada para acoplar dos palabras muy relacionadas. Se pueden acoplar de dos hasta cuatro palabras.

Ejemplo: אֵת־אֶשֶׁלֹּךְ

2:05.5-Partícula Interrogativa

Esta partícula generalmente se escribe como ׀ִ and se coloca delante de la primera palabra de la oración interrogativa. Ejemplo: ׀ִהֲאֵינִי No se debe confundir con el artículo, el cual veremos más adelante.

2:05.6-El Objeto Directo

Este signo es muy importante, pues indica el acusativo o el objeto directo en una oración. Se escribe אַתָּ ו no se traduce. Muchas veces se une con el *makkepk* a la palabra que sigue. En este caso lleva el *segol*. Como ejemplo se tiene: אַתָּה קוֹל .

2:06-El Acento

El acento juega un papel muy importante en la pronunciación para los devocionales. Dicen los Sefarditas que en el cielo se fijan más en la pronunciación exacta. El acento prepara para el “Sidurim”o libro de oraciones, siendo el más conservador el “Sidur Sim Shalom”. Ellos usan más el acento “meteg”.

2:06.1-El Acento Principal

Vimos que el acento es muy importante, ya que forma parte de la consagración de la lectura de la Palabra en los devocionales.

La mayoría de las palabras llevan el acento *agudo*:

➤ Mesa שֻׁלְחָן (shulján)

➤ Mujer אִשָּׁה (ishá)

Ciertas palabras llevan el acento *grave*; generalmente las segoladas.

➤ casa בַּיִת (báyit)

➤ libro סֵפֶר (séfer)

Los verbos casi siempre se acentúan en la segunda letra de la raíz, teniendo en cuenta que si la segunda letra tiene una nikud (ֿ, ׀, ׆), el acento recaerá sobre la última sílaba.

➤ Escribí כָּתַבְתִּי (katávti)

➤ Ella escribió כָּתְבָהּ (katváh)

Las palabras con sufijos pronominales siempre se acentúan en la última letra de la palabra original, pues esta no lleva sheva (ֿ).

➤ A mi לִי (li)

➤ Tienes que עֲלֶיךָ (aleija)

Los sufijos כֶּם־ הֶם־ יֵיכֶם יֵהֶם siempre se acentúan.

➤ Para ustedes לָכֶם (lajen)

2:06.2-Metheg

El acento principal casi siempre recae en la última sílaba. El metheg es un acento secundario usado en la misma palabra con el acento principal. Existen muchas reglas sobre este acento. Veamos solo esta: En la palabra siguiente: לָנוּ (lanu). Esta rayita vertical es el acento mettheg. Siempre se coloca a la izquierda de la vocal, e indica que esa es la sílaba que lleva la fuerza de la pronunciación. Y recuerde: solo se usa en las palabras llanas y esdrújulas, nunca en las agudas.

Para terminar, veremos dos puntos técnicos muy especiales:

2:06:3-Athnah (אַ), Es una pausa natural en la sílaba tónica principal cerca de la mitad del versículo

2:06:4-Silluk: (׀), Es una pausa natural que ocurre en la última sílaba tónica del final de un verso. Es la parada principal y muchas veces va seguido del signo llamado *soph pasuk* (:), que es el fin definitivo del verso.

2:07-Las Sílabas

Las sílabas hebreas se dividen en dos:

a) Sílaba Cerrada: La que termina en consonante → רַע (termina en “r”)

b) Sílaba Abierta: La que termina en vocal → רַעִ (termina en “e”).

2:08-Las Gutturales

Las letras ע ט ה א las cuales se pronuncian “detrás de la garganta”, tienen unas características muy especiales que es necesario aprenderlas para poder entender las conjugaciones de los verbos “débiles”. Veamos:

a) No admiten el daghesh forte, pues no pueden duplicarse.

- b) Toman el sheva compuesto en lugar de la vocal simple.
- c) Prefieren la vocal pathah.

Aparte de las guturales se tienen otras letras que algunas veces producen cambios raros, tales como: ׀ mientras que las letras ך ם ן ף y la ן pueden desaparecer bajo ciertas circunstancias sin dejar rastros.

2:09-Las Quiescentes

Las letras ך ן ף ץ son tan débiles en pronunciación que, en algunas condiciones, pierden sus características de consonantes y se convierten en “silentes”. Veamos : En la palabra para “Dios” אֱלֹהִים (e-lojim), y junto a la preposición לֵאלֹהִים que sería “para Dios” לְאֱלֹהִים, (le-e-lojim). Aquí la ץ se debilita y pierde su característica consonántica y la palabra se convierte en לֵאלֹהִים (lelojim). Nunca olvidemos estos puntos técnicos

2:10- Ejercicios de Auto evaluación



1) Las Vocales:

1. Indique las vocales con sonido “a” con una “x” y para el sonido “e” con una “+”.

□ □ ך □ □ ם ן □ □ ף □

2. Indique las vocales con sonido “i”

ם □ □ □ □ ך □ □ □ □

3. Indique las vocales con sonido "u" con una "x", y una "+" para el sonido "o".

4- Indique las vocales que son "largas"

5. Indique las vocales que son "cortas"

6- Indique las vocales que son "breves"

7. Indique las vocales que son "reducidas"

8) Favor analizar el siguiente texto de Gen. 1:1-10. Identifique: a) Todas las vocales con sus nombres. B) Los parámetros Técnicos. C) Los acentos. (Es el mismo texto que usaremos en la aplicación. Cap.4).

Genesis 1:1-5

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ:

2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וְכָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי־אֹר:
אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר

4 וַיֵּרָא

וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב

5 וַיִּקְרָא

וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

4) Escriba y lea en voz alta el mismo texto

5) En la siguiente "Sopa de Letras" se encuentran escondidos los nombres de los cinco libros del Pentateuco. Descúbralos. (Ayuda: Ver apéndice).

ל	ם	ר	נ	ו	מ	ב
ט	י	ת	ע	ש	ר	ח
פ	ו	ו	ל	א	ה	נ
ש	ט	א	ש	ו	מ	פ
ח	ו	י	מ	ק	נ	ו
ז	ת	ע	ו	י	א	ש
ו	ז	ט	ת	ו	ם	ל

CAP. 3:-MORFOLOGÍA

En este capítulo, el estudiante se relacionará con la gramática hebrea, por lo que es necesario una mayor dedicación y disciplina. Al final de dicho capítulo Ud. estará preparado para dar pasos de gigante en la lectura del A.T. en hebreo.

3:01-El Artículo

En hebreo no existe el artículo indefinido, lo indefinido se indica por la ausencia del artículo. Generalmente el artículo es: הַ cuando va delante de una letra. Pero cuando va delante de las letras guturales: א ע ר ה ט el artículo cambia de vocales. Veamos.

El artículo definido se vocaliza casi siempre con הַ

➤ El libro הַסֵּפֶר (jasefer).

Pero cuando va delante de las letras guturales: א ע ר ה ט el artículo cambia a: הָ

➤ EL hombre הָאִישׁ (jaish)

Si las palabras inician con הָ עָ טָ no acentuadas, el artículo será: הַ

➤ Los Montes הַרִים;h, (jejarim)

El artículo definido también se utiliza en ciertas expresiones tales como:

➤ Hoy (este día) הַיּוֹם (jayon)

➤ Esta noche **הַט עֶרֶב** (jaerev)

➤ Esta

semana **הַשָּׁבוּעַ** (jashavua)

En la siguiente tabla se tiene un resumen de estas reglas:

Si el sustantivo inicia con:	El artículo será:
א-ע-ר	הַ
ח-ה	הַ
א-ה Ambas sin acento	הַ
א-ה Ambas con acento	הַ
ח-ח	הַ
Las demas	הַ

Algunos ejemplos con el Artículo:

סֵפֶר (libro)	הַסֵּפֶר (el libro)	מְגִלָּה (rollo)	הַמְגִלָּה (el rollo)
שָׁמַיִם (cielos)	הַשָּׁמַיִם (los cielos)	הַמִּזְוֵן (multitud)	הַמִּזְוֵן (la multitud)
עַלְמָה (doncella, virgen)	הַעַלְמָה (la doncella, la virgen)	עִיר (ciudad)	הָעִיר (la ciudad)
רוּחַ (espíritu, viento)	הַרוּחַ (El espíritu)	אֶרֶץ (tierra)	הָאֶרֶץ (la tierra)
אָב (padre)	הָאָב (el padre)	חָמָס (violencia)	הַחָמָס (la violencia)

3:02-Preposiciones Inseparables

El hebreo tiene cuatro preposiciones básicas inseparables.

1. בִּ en, por, con
2. כְּ según, de acuerdo con, como
3. לְ a, para, de

Tienen las siguientes características:

- Generalmente se vocalizan con sheva. ()
Ejemplo: en orden בְּסֵדֶר (beseder)
 - Si la primera letra lleva sheva compuesto (ֿ) las preposiciones toman la vocal característica de la vocal que se haya compuesto.
Ejemplo: en verdad בְּאֵמֶת (beemet)
 - Si el sustantivo lleva artículo se omite este y la preposición lleva su vocal: en el libro בְּהַסְפֵּר ← בְּסֵפֶר
 - Si la primera letra tiene sheva (:), las preposiciones se vocalizan con jirik (.)
Ejemplo: en los libros בְּסִפְרֵינִי (bisparim).
4. La preposición מִן (min) que significa “desde”
- Generalmente se vocaliza con jirek. Ejemplo: de David מִדָּוִד (midavid)
 - Si el sustantivo comienza con אֵ י ה ה ע ר se vocaliza con tzere: Ejemplo: de donde מֵאֵפֶה (me'eifo)
 - Si el sustantivo lleva articulo, este permanece y מִן se vocaliza con מִן Ejemplo: del mar מִן הַיָּם ← מֵהַיָּם

En la página se presentan las principales preposiciones con los sufijos pronominales.

3:03-Conjunciones

La conjunción “Y” se escribe: וְ (ve) Ejemplo: y un hombre וְשֵׁן (veshen). Con

las siguientes características:

- Delante de **ו** **פ** **מ** **ב** será **וּ** (*v'u*). Ej: y un hijo **וּבֵן** (*u'ben*). Y las **ב**

פ y la **פ** sonarán: **ב** **כ** y **פ**

- Una sola excepción: delante de la palabra sagrada Dios es diferente:

וַחֲלֵהֶיִם → **אֱלֹהִים**

Otras Conjunciones:

Porque, que	כִּי	Entonces	אֲזַ
A menos, excepto	כִּי־אִם	Si	אִם
Por consiguiente	לְכֵן	Para que no	בְּלֹתִי
para	לְמַעַן לְמַעַן	Tambien, aun	גַּם
Para que no	פֶּן	Asi	כֵּן

3:04-El Adjetivo

El adjetivo hebreo, al igual que en el español, es el nombre que se une al sustantivo para denotar su calidad o para determinarlo. Pero en hebreo el adjetivo puede usarse tanto como atributo como predicado. Veamos algunas relaciones adjetivo-sustantivo:

- Casi siempre el adjetivo sigue al sustantivo:

Libro bueno **טוֹב סֵפֶר**
Cuadro bonito **יְפֵה תְמוּנָה**

- Concuerdan en género y número:

Un libro bueno **טוֹב סֵפֶר**
Libros buenos **טוֹבִים סֵפָרִים**

- Si uno lleva articulo, el otro también: **הַטוֹב הַסֵּפֶר** (el libro bueno)

Para formar el femenino del adjetivo:

- Para el singular añadir el sufijo ך ; טוב (bueno) → טובה (buena).
- Para el plural añadir el sufijo ות: טובות (buenas).

Para formar el masculino plural:

- Añada el sufijo ים : טובים (buenos).
- En resumen:

	Plural	Singular
Masculino	טובים	טוב
Femenino	טובות	טובה

- Otros usos del Adjetivo muy importante.

El adjetivo tiene tres papeles muy importantes: a- Atributivo. 2- Predicativo y 3- Sustantivo “Adjetivado”.

- 1- *Como atributivo*: Describe la característica de un sustantivo. Debe concordar en género y en número y sigue al sustantivo.

“Un buen caballo”	סוס טוב
“El caballo bueno”	הסוס הטוב
“Una buena yegua”	סוסה טובה

“La buena yegua”	הַסּוֹסָה הַטּוֹבָה
“Buenos caballos”	סוֹסִים טוֹבִים
“Los buenos caballos”	הַסּוֹסִים הַטּוֹבִים
“Unas Buenas yeguas”	סוֹסוֹת טוֹבוֹת
“Las buenas yeguas”	הַסּוֹסוֹת הַטּוֹבוֹת

- 2- *Como Predicativo*: Aquí el adjetivo, como parte de la oración, dice algo del sujeto. Debe concordar en género y en número con el sujeto.

“El caballo es bueno”	טוֹב הַסּוֹס
“La yegua es buena”	טּוֹבָה הַסּוֹסָה
“Los caballos son buenos”	טוֹבִים הַסּוֹסִים
“Las yeguas son buenas”	טוֹבוֹת הַסּוֹסוֹת

- 3- *Como Sustantivo Adjetivado*: Precisamente cuando actúa como un nombre.

“Un buen hombre”	טוֹב
“Una buena mujer”	טּוֹבָה
“Los buenos hombres”	הַטּוֹבִים
“Las buenas mujeres”	הַטּוֹבוֹת

3:04.1-Demostrativos

El adjetivo demostrativo es aquel que acompaña al nombre, mientras que el pronombre demostrativo es el que lo sustituye.

Los Adjetivos demostrativos siguen al nombre que lo modifican, y concuerdan en género y número

Singular		Plural	
Este	זֶה	Estos	אֵלֶּה
Esta (Esa)	זֹאת, הַזֹּאת	Esos	הֵמָּה
Ese (Aquel)	הַהוּא, הוּא	Esas	הֵנָּה
Esa (Aquella)	הַהִיא, הִיא		

Algunos ejemplos:

Este hombre	הַיֵּשׁ הַזֶּה	(jaish jazej)
Aquel hombre	הַיֵּשׁ הַהוּא	(jaish jaju)
Esta mujer	הַיֵּשָׁה הַזֹּאת	(haisha jazot)

3:04.2- Numerales: Cardinales y Ordinales.

Recordemos que: Los cardinales se encargan de la pregunta ¿**Cuantos**? Uno, dos, tres, cuatro, etc. Mientras que los ordinales responden a la pregunta ¿**En que orden**? Primero, segundo, tercero, etc.

- **Los Cardinales:** Ya vimos en la página 37 el valor numérico de las letras y es conveniente aprenderla de memoria, ya que en la Biblia se les usa en lugar de números. Lo podemos notar en los salmos, en los capítulos en general, las genealogías, etc. El número máximo (en capítulos) que encontraremos en la Biblia será el 150 (Salmos). Algunos números tienen género y número y también se presentan en los estados absolutos y constructos, pero de estos solo veremos el primero.
 - *El Número Uno:* אֶחָד (f. אַחַת) En hebreo es un adjetivo y casi siempre se coloca delante del nombre y concuerda con el. Como tiene genero, se tendrá dos

- formas. Para el masculino: אָחָד Ej: אִישׁ אָחָד –*un hombre*- ; y para el femenino: אִשָּׁה אַחַת; –*una mujer*-
- *El Número Dos:* שְׁנַיִם (f. שְׁתַּיִם) Es un nombre” dual” el cual se coloca delante del nombre y concuerda con el. Ej. שְׁנַיִם אַנְשִׁים *dos hombres*-; para el femenino: שְׁתַּיִם נְשִׁים –*dos mujeres*- .
 - *Los Números desde el 3 hasta el 10:* Son nombres, pero no concuerdan en género con los nombres que acompaña y se colocan delante o detrás y pueden usarse formas femeninas con nombres masculinos y viceversa. Ej.: חֲמִשָּׁה בָּנִים – *cinco hijos*-.
 - *Los Números del 11 al 19:* Estos son compuestos, formados por dos palabras por separado: la unidad y el número diez. La unidad es indica la posesión, y el nombre, generalmente esta en plural: Ej.: שְׁלֹשָׁה עָשָׂר בָּנִים –*Trece hijos*-.
 - *Los Números del 20 al 90:* Estos tienen las terminaciones de los sufijos del plural (יִם) La siguiente tabla muestra la numeración hebrea.

Numero Árabe	Letras Hebreas	Femenino	Masculino
0	<i>No se encuentra</i>	אָפֶס	
1	א	אַחַת	אָחָד
2	ב	שְׁתַּיִם	שְׁנַיִם
3	ג	שְׁלוֹשׁ	שְׁלוֹשָׁה
4	ד	אַרְבַּע	אַרְבַּעַה
5	ה	חֲמִשׁ	חֲמִשָּׁה
6	ו	שֵׁשׁ	שֵׁשָׁה
7	ז	שִׁבְעַ	שִׁבְעָה
8	ח	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנָה
9	ט	תִּשְׁעַ	תִּשְׁעָה
10	י	עָשָׂר	עָשָׂרָה

11	יא	אחת-עשרה	אחד-עשר
12	יב	שתיים-עשרה	שנים-עשר
13	יג	שלוש-עשרה	שלושה-עשר
14	יד	ארבע-עשרה	ארבעה-עשר
15	טו	חמש-עשרה	חמשה-עשר
16	טז	שיש-עשרה	ששה-עשר
17	יז	שבע-עשרה	שבעה-עשר
18	יח	שמונה-עשרה	שמונה-עשר
19	יט	תשע-עשרה	תשעה-עשר
20	כ	עשרים	
21	כא	עשרים ואחת	עשרים ואחד
22	כב	עשרים ושתיים	עשרים ושנים
23	כג	עשרים ושלוש	עשרים ושלושה
24	כד	עשרים וארבע	עשרים וארבעה
25	כה	עשרים וחמש	עשרים וחמש
30	ל	ש□שים	
40	מ	ארבעים	
50	נ	חמשים	
60	ס	ששים	
70	ע	שבעים	
80	פ	שמונים	
90	צ	תשעים	
100	ק	מאה	
200	ר	מאתים	
300	ש	ש□ש מאות	
400	ת	ארבע מאות	
500	תק	חמש מאות	
1000	א'	אלף	
2000	ב'	אלפים	
3000	ג'	ש□ש אלפים	

4000	ד'	אַרְבַּעַת אֲלָפִים
5000	ה'	חֲמִשָּׁת אֲלָפִים

8vo. Dia



שְׁמוֹנֶה



שֶׁבַע



שֵׁשׁ



חֲמֵשׁ



אַרְבַּע



שְׁלוֹשׁ



שְׁתַּיִם



אַחַת

1er. Dia

Por mas de 2,000 años, para la fiesta de “Hanukkah” (חֲנֻכָּהּ), la fiesta de las luminarias, se encendia una vela diaria en la “Mnemorah (מְנוֹרָה), lampara de ocho brazos, hasta completar ocho dias. Esta fiesta conmemora la independencia de Israel por los Macabeos en el 167 A.C,

- **Los Ordinales:** Del primero al décimo son adjetivos, los cuales están formados de los números cardinales a través de los sufijos: ך' y ך'. Es importante observar que el ordinal “ראשון” (rishon)-*primero*- es una derivación del nombre ראש (rosh) –*cabeza*, inicio-. Es parte también de la palabra con que comienza el Génesis, “en el principio”. Después del ordinal décimo, los cardinales se usan como ordinales. La siguiente tabla muestra los números ordinales, incluyendo los cardinales del uno al diez para su comparación.

	Cardinales		Español →	Ordinales	
	Femenino	Masculino		Femenino	Masculino
1	אַחַת	אַחַד	Primero	רִאשׁוֹנָה	רִאשׁוֹן
2	שְׁתַּיִם	שְׁנַיִם	Segundo	שְׁנַיִת	שְׁנַיִ
3	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹשָׁה	Tercero	שְׁלִישִׁית	שְׁלִישִׁי
4	אַרְבַּע	אַרְבַּעַה	Cuarto	רְבִיעִית	רְבִיעִי
5	חֲמִשׁ	חֲמִשָּׁה	Quinto	חֲמִישִׁית	חֲמִישִׁי
6	שֵׁשׁ	שֵׁשָׁה	Sexto	שֵׁשִׁית	שֵׁשִׁי

7	שְׁבַע	שִׁבְעָה	Séptimo	שְׁבִיעִית	שְׁבִיעִי
8	שְׁמוֹנֶה	שִׁמּוֹנָה	Octavo	שְׁמוֹנִית	שְׁמוֹנִי
9	תֵּשַׁע	תִּשְׁעָה	Noveno	תְּשִׁיעִית	תְּשִׁיעִי
10	עֶשֶׂר	עֲשָׂרָה	Décimo	עֲשִׂירִית	עֲשִׂירִי

3:04.3- Comparativos y Superlativos ן

- ❖ *Comparativos*: Para los comparativos se usan las partículas siguientes: tan, como מִן מְּ más que מִן מְּ el (la) más-- ן im retowy. Ej.: 1-“David es un buen alumno” טוב תַלְמִיד דָוִד (David talmid tob). 2- “David es tan bueno como Salomón” טוב כְּשִׁלְמוֹן דָוִד (David tob khish’olomon). 3- “David es más grande que Salomón” דָוִד גְּבוּהַ מִן שְׁלֹמֹה (David gaboja min sh’olomon).
- ❖ *Superlativos*: La oración “David es el mejor alumno”, la podemos formar de las siguientes maneras: 1- Poniendo הַיּוֹתֵרִי antes del adjetivo: טוב הַיּוֹתֵרִי דָוִד הַתַּלְמִיד (David jatalmin jayoter tob). 2-Poniendo הַיּוֹתֵרִי después del adjetivo, o mas familiar poniendo הַכִּי antes del adjetivo: טוב הַכִּי דָוִד הַתַּלְמִיד הוּא (David ju jatalmin jaki tob).

3:05- El Sustantivo: Género y Número

Al igual que en español, el sustantivo es lo que utilizamos para designar toda clase de personas, animales, cosas e ideas.

El sustantivo hebreo tiene dos géneros; el masculino y el femenino; y tres números: el *singular*, el *plural* y uno especial que es el *dual*. Pero este se limita solo a los sustantivos que se presentan en pares, tales como ojos, oídos, manos, etc.

- ❖ **Género:** La terminación de los masculinos en singular no tienen una definición determinada. Para formar el femenino, agregamos los sufijos: **ית** - **ת** - **ה**

Ej:

⇒ סוס Caballo: nombre masculino.

⇒ סוסה Yegua: Nombre femenino.

Formas generales del Masculino:

- *Nombres del sexo masculino:* סוס (caballo), דוד (David), שפט (juez).
- *Nombres de reinos, y personas:* ישראל (Israel), אשור (Los asirios).
- *Nombre de montañas, ríos, metales, meses del año:* לבנון (Líbano), פרט (Eufrates), כסף (Plata), אביב (Abib).

Formas generales del Femenino:

- *Nombres femeninos:* מרים (Miriam), אם (Madre), כלה (Novia).
- *Nombres de los elementos:* אבן (Piedra), אש (Fuego), ארץ (Tierra).
- *Países:* ציון (Zion), פרס (Persia).
- *Órganos del cuerpo en pares:* רגל (Pies), יד (Manos).
- *Objetos abstractos:* טובה (Bondad), נפש (Alma, vida).

➤ *Nombres de instrumentos y utensilios:* חֶרֶב (Espada), כּוּס (Copa).

❖ *Números:* Ya se dijo que el sustantivo hebreo tiene tres números: 1- Singular 2- Plural y 3- Dual.

1- El plural masculino se forma con el sufijo: אִים

סוּסִים	סוּס
caballos	caballo

Como excepción a esta regla tenemos que la palabra: אָב (ab), padre, es masculino, sin embargo, tiene un plural femenino: אֲבוֹת (abot), padres.

Punto técnico importante: El Plural יָם (im), hebreo tiene una característica muy particular. Puede expresar la idea de majestuosidad, plenitud, superabundancia o superioridad. אֱלֹהִים → אֱלֹהִים (Es el plural mayestatico)

**Para los hebreos el “plural” es
sinónimo de “poder y majestuosidad” ante el universo. Es Dios.**

2- El plural femenino se forma con el sufijo: אוֹת

סוסות	סוסה
yeguas	yegua

Como excepción a esta regla tenemos que la palabra: שנה (shana), año, es femenino, sin embargo, tiene un plural masculino: שנים (shanim), años.

Resumiendo:

	Plural	Singular
Masculine	סוסים	סוס
Feminine	סוסות	סוסה

3- El Dual: El dual utiliza el mismo sufijo para el masculino y el femenino de los nombres en “pares”: ים X

ידיים	יד
dos manos	mano
עיניים	עין
ojos	ojo

Existen algunas palabras que siempre tienen el sentido dual, y deben aprenderse de memoria por ser muy comunes en el A.T.

✚ מצרים (mitzraim) Egipto

מים (mayim) Agua

שמים (Shamayim) Cielos

פנים (fanim) Fases

3:06-Pronombres

Al igual que en español, el pronombre es la palabra que sustituye al nombre. En hebreo tenemos los personales, demostrativos, relativos, e interrogativos.

3:06.1-Personales

Nosotros	אֲנַחְנוּ	Yo	אֲנִי / אֲנֹכִי
Vosotras	אַתֶּן / אַתְּנָה	Tu (fem sin)	אַתְּ
Vosotros	אַתֶּם	Tu (mascul sin)	אַתָּה
Ellas	הֵן / הֵנָּה	Ella	הִיא
Ellos	הֵם / הֵמָּה	El	הוּא

➤ Ej:

“Yo soy un padre”	אֲבִי אֲנִי
“Ella es una madre.”	אִמָּה הִיא
“Tu eres un hijo”	בֶּן אַתָּה

En hebreo, usualmente, el predicado va primero, luego el sujeto.

3:06.2-Demostrativos

Son aquellos que sirven para señalar las personas o cosas que están cercanas a la persona que habla. En hebreo tiene que concordar en número y género con el sustantivo.

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
Este	זֶה	Estos, Estas	אֵלֶּה
Esta	זֹאת	Esos, Aquellos	הֵם
Ese, Aquel	הַהוּא	Esas, Aquellas	הֵנּוּ
Esa, Aquella	הַהִיא		

Estos pronombres, como los adjetivos, pueden ser tanto “atributivos” como predicativos”. Veamos algunos ejemplos de ambos:

- *Atributivo*: Concuerda con el nombre y lo sigue, y usa el artículo definido. Ej.

Este caballo	הַסּוּס הַזֶּה
Esta yegua	הַסּוּסָה הַזֹּאת
Estos caballos	הַסּוּסִים הָאֵלֶּה
Estas yeguas	הַסּוּסוֹת הָאֵלֶּה
Aquel caballo	הַסּוּס הַהוּא
Aquella yegua	הַסּוּסָה הַהִיא
Esos caballos	הַסּוּסִים הֵם
Esas yeguas	הַסּוּסוֹת הֵנּוּ

- *Predicativo*: Concuerda con el nombre y se coloca delante de el, pero no lleva artículo. Ej:

Este es el caballo	זֶה הַסּוּס
Esta es la yegua	זֹאת הַסּוּסָה
Estos son los caballos	אֵלֶּה הַסּוּסִים
Estas son las yeguas	אֵלֶּה הַסּוּסוֹת
Aquel es el caballo	הוּא הַסּוּס
Aquella es la yegua	הִיא הַסּוּסָה
Esos son los caballos	הֵם הַסּוּסִים
Esas son las yeguas	הֵנָּה הַסּוּסוֹת

Cuidado! Llevan el artículo solo cuando son atributivos, pero nunca cuando son predicativos: זֶה אִישׁ שׁוֹב = este (es) un hombre bueno.

3:07.3-Relativos

El hebreo cuenta con las partículas: אֲשֶׁר (quien, cual, que) y ,שֶׁ, la cual se usa bastante en los libros poéticos de la Biblia. Ambas se usan respecto a personas y objetos y son invariables para todos los géneros, números y casos. Ej: הוּאִי אֲשֶׁר יָשַׁב בְּבַיִת (El hombre que vivía en la casa). Cuando se usa con una preposición, no cambia, pero esta preposición se

declina o cambia para que concuerde con el sujeto. Ej: **אֲשֶׁר בָּהּ אֲנִי גֹר** **זֹאת הַבַּיִת** (*Esta es la casa en que vivo*).

En hebreo existe una partícula (הַ) que yo le llamo “*pronombre directivo*”, la cual va unida a algunas palabras para indicar “dirección”. Ej:

Hacia la tierra	אֶרֶץ	אֶרֶץ
A la casa	הַבַּיִת	הַבַּיִת
A la ciudad	הָעִיר	הָעִיר

3:07.4-Interrogativos

En hebreo, una frase afirmativa puede transformarse en interrogativa anteponiéndole la partícula **הַאִם** (jaim) al sujeto: Ej:

- Si a la frase: **עַל הַשֻּׁלְחָן הַסֵּפֶר** “*El libro esta sobre la mesa*” le añadimos la partícula interrogativa **הַאִם**, tendremos: **עַל הַשֻּׁלְחָן הַאִם הַסֵּפֶר** ¿Esta el libro sobre la mesa?
- También puede formarse una pregunta aplicando el prefijo **הַאִם** al predicado. Ej: **הַאִם יוֹשֵׁב דָּוִד עַל כִּסֵּא**? (Esta sentado David en una silla?)
- También existen las siguientes palabras de interrogación:

Español	Hebreo	Pronunciación	Español	Hebreo	Pronunciación
¿Qué?	מַה	mah	¿Dónde?	אֵיפֹה	eifo

¿Quién?	מִי	mi	¿A donde?	לְאֵן	lean
¿A quien?	אֶת מִי	et mi	¿Cuál?(mas)	אֵיזָה	eiseh
¿Para quien?	לְמִי	lemi	¿Cuál?(Fem)	אֵיזוֹ	eizo
¿Cómo?	אֵיךְ	eij	¿Cuáles?	אֵילוּ	Eilu
¿Cuándo?	מַתַּי	matai	Por que?	מַדּוּעַ	madua

Ejemplos:

¿Quién fue a la ciudad?	מִי הָלַךְ אֶל־הָעִיר
¿Quién ira a la ciudad?	מִי יֵלֵךְ אֶל־הָעִיר
¿Qué te dijo el?	מָה אָמַר אֵלַיךְ
¿Qué el te dirá?	מָה יֹאמַר אֵלַיךְ
¿A donde vas?	לְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ

3:07- Adverbios

En hebreo muchos adjetivos se usan también como adverbios:

Bien טוב (tob)

Buenamente יָפֵה (yafeh)

Otros adverbios se forman a través de sustantivos abstractos por medio de la proposición **בְּ**.

Gustosamente (con gusto) בְּשִׂמְחָה

Sabiamente (con sabiduría) בְּחִכְמָה

Los adverbios no tienen ni género ni número.

Ellos hablan bien הם מדברים יפה

3:08- Estados Absolutos y Constructos.

Estos dos conceptos son sumamente importantes, por lo que es necesario tener una buena comprensión de ellos. Veamos un ejemplo:

En la frase (a): *el es un hombre*, איש הוא y (b): *el es un hombre de Dios*,

איש-אלהים הוא la palabra איש en (b) es dependiente de la próxima palabra אלהים, de tal manera que las dos palabras juntas producen una

idea común : *hombre de Dios*, luego la palabra dependiente איש se dice

que está en el estado “*constructo*” indicando el caso “*genitivo*”; mientras que

איש en (a), la cual esta sola, y es independiente, se dice que esta en el estado

“*absoluto*”. Ejemplo de la palabra בן (ben) “*hijo*”:

Absoluto Singular	Constructo Singular	Absoluto Plural	Constructo Plural
Hijo = בן	Hijo de = בן-	Hijos de = בני	Hijos de = בני-

3:09- La Asociación Genitiva

En el hebreo es muy típico encontrar la relación de una palabra con otra de una forma muy especial. Por ejemplo, las palabras “jardín” y “Edén”; si las asociamos tendremos “Jardín del Edén”, produciendo una asociación genitiva. Cuando dos palabras hebreas están en asociación genitiva, decimos que la primera palabra, que generalmente sufre cambios vocálicos, esta en “estado constructo”, mientras que la segunda estará en “estado absoluto”. Ej:

(1) “jardín” (huerto) גן (gan)

“Edén” עֵדֶן (édén)

“Jardín del Edén” עֵדֶן גַּן (gan édén)

(2) “hombre” אִישׁ (ish)

“guerra” מִלְחָמָה (miljamah)

“hombre de guerra” אִישׁ מִלְחָמָה (hombre de guerra)

(3) “hijo” בֶּן (ben)

“hombre” אָדָם (adam)

“hijo del hombre” בֶּן אָדָם (ben adam)

También se puede presentar así: בֶּן־אָדָם , uniendo las palabras con un “makkef”.

¡En este último ejemplo notemos que la palabra בֶּן , cuya vocal es una *tsere*, cambia a בֵּן en el estado genitivo constructo, con la vocal *s'egol*.

Existen una asociación genitiva menos complicada, pero que no es Bíblica, sino usada en el hebreo moderno. Se interpone la preposición **l,v** (shel), que significa “del”, “de”. Presentare un ejemplo para su conocimiento:

“hijo” בֶּן (ben)

“su hijo” o wn.B (beno)

“Fredy” yiDr.P (fredy)

“El hijo de Fredy” yiDr.P l,V wn.B (beno shel fredy)

Se tienen otras asociaciones genitivas, pero que no las trataremos en este trabajo.

3:10-Sufijos Pronominales (Inclinaciones)

Los sufijos pronominales o inclinaciones son las modificaciones de las formas básicas de una palabra, por medio de la adición de sufijos personales. Cuando los afectados son los nombres indican posesión. Cuando son preposiciones indican el objeto directo. Los sufijos tienen persona, género y número. Existen los sufijos para el singular y para el plural, según la tabla a continuación.

Sufijos del Singular Sufijos del Plural

כי	כִּי־
הי	הִי־
ו	וֹ
הָ	הֵם־
נו	נֵנוּ
כֶּם	כֵּם־
כֹּן	כֵּן־
הֶם	הֵם־
הֶן	הֵן־

Los sufijos pronominales o inflexiones o inclinaciones son muy comunes en la lengua hebrea, por lo que sería muy conveniente dominarlos.

Estos sufijos se también se pueden añadir a los verbos, los cuales se verán en el próximo capítulo.

Veamos algunos ejemplos aplicando los sufijos anteriores, plurales y singulares.

➤ *Nombre Masculino Singular y Plural.*

<i>Nombre mas. sin</i>	<i>Traducción</i>	<i>Nombre mas. plu</i>	<i>Traducción</i>
סוּסִי	mi caballo	סוּסֵי	mis caballos
סוּסֵיךָ	tu caballo(m)	סוּסֵיךָ	tus caballos (m)
סוּסֵיךָ	tu caballo (f)	סוּסֵיךָ	tus caballos (f)
סוּסָיו	su caballo (de el)	סוּסָיו	sus caballos (de el)
סוּסֵיהָ	su caballo(de ella)	סוּסֵיהָ	sus caballos (de ella)
סוּסֵינוּ	nuestro caballo	סוּסֵינוּ	nuestros caballos
סוּסֵיכֶם	vuestro caballo (de el)	סוּסֵיכֶם	vuestros caballos (de el)
סוּסֵיהֶן	vuestro caballo (de ella)	סוּסֵיהֶן	vuestros caballos (de ella)
סוּסֵיהֶם	su caballo (de ellos)	סוּסֵיהֶם	sus caballos (de ellos)
סוּסֵיהֶן	su caballo (de ellas)	סוּסֵיהֶן	sus caballos (de ellas)

➤ *Nombre Femenino Singular y Plural.*

<i>Nombre fem. sin</i>	<i>Traducción</i>	<i>Nombre fem. plu</i>	<i>Traducción</i>
סוּסֵי	mi yegua	סוּסֵי	mis yeguas
סוּסֵיךָ	tu yegua(m)	סוּסֵיךָ	tus yeguas (m)
סוּסֵיךָ	tu yegua (f)	סוּסֵיךָ	tus yeguas (f)
סוּסֵיוֹ	su yegua (de el)	סוּסֵיוֹ	sus yeguas (de el)
סוּסֵיהָ	su yegua(de ella)	סוּסֵיהָ	sus yeguas (de ella)
סוּסֵינוּ	nuestra yegua	סוּסֵינוּ	nuestras yeguas
סוּסֵיכֶם	vuestra yegua (de el)	סוּסֵיכֶם	vuestras yeguas (de el)
סוּסֵיהֶן	vuestra yegua (de ella)	סוּסֵיהֶן	vuestras yeguas (de ella)
סוּסֵיהֶם	su yegua (de ellos)	סוּסֵיהֶם	sus yeguas (de ellos)
סוּסֵיהֶן	su yegua (de ellas)	סוּסֵיהֶן	sus yeguas (de ellas)

➤ *Algunas Preposiciones mas comunes, Singular y Plural*

Las preposiciones también son victimas de los sufijos pronominales, indicando el objeto. Veamos algunas de ellas más comunes.

מִן	לִּי	עָלַי	אֵלַי	שְׁלִי	אַחֲרַי	אַתָּה	אַתָּה
de mi	a mi (dativo)	sobre mi	hacia mi	mío	después de mi	a mi (acusativo)	conmigo

Singular

מִמֶּנִּי	לִּי	עָלַי	אֵלַי	שְׁלִי	אַחֲרַי	אוֹתִי	אַתָּה
מִמֶּךָ	לָךְ	עָלֶיךָ	אֵלֶיךָ	שְׁלָךְ	אַחֲרֶיךָ	אוֹתְךָ	אַתָּךְ
מִמֶּנּוּ	לָהּ	עָלֶיהָ	אֵלֶיהָ	שְׁלָהּ	אַחֲרֶיהָ	אוֹתָהּ	אַתָּה
מִמֶּנּוּ	לוֹ	עָלָיו	אֵלָיו	שְׁלוֹ	אַחֲרָיו	אוֹתוֹ ¹	אַתָּס
מִמֶּנֶּה	לָהּ	עָלֶיהָ	אֵלֶיהָ	שְׁלָהּ	אַחֲרֶיהָ	אוֹתָהּ	אַתָּה

לארלפ

מִמֶּנֶּךָ	לָנוּ	עָלֵינוּ	אֵלֵינוּ	שְׁלָנוּ	אַחֲרֵינוּ	אוֹתָנוּ	אַתָּנוּ
מִכֶּךָ	לָכֶם	עָלֵיכֶם	אֵלֵיכֶם	שְׁלָכֶם	אַחֲרֵיכֶם	אוֹתְכֶם	אַתְכֶם
-	לָכֵן	עָלֵיכֵן	אֵלֵיכֵן	שְׁלָכֵן	אַחֲרֵיכֵן	אוֹתְכֵן	אַתְכֵן
מִהֶם	לָהֶם	עָלֵיהֶם	אֵלֵיהֶם	שְׁלָהֶם	אַחֲרֵיהֶם	אוֹתָם ²	אַתָּם
-	לָהֶן	עָלֵיהֶן	אֵלֵיהֶן	שְׁלָהֶן	אַחֲרֵיהֶן	אוֹתָן	אַתָּן

Algunos ejemplos:

El rey envió al profeta	שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־הַנָּבִיא
El rey lo envió a el (al profeta)(1)	שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אוֹתוֹ
El rey envió a los profetas	שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־הַנָּבִיאִים
El rey les envió a ellos (el profeta) (2)	שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אוֹתָם

La preposición **עַל** (*al*), *sobre*, con sufijo pronominal seguida por un infinitivo significa: “*tener que*”. Ej. *Tengo que irme* **עַלַי לְלַכֶּתֶּהָ** (*alai lalejem*). La preposición **אֶל** (*el*), con sufijo pronominal expresa dirección de movimiento. Ej. *El va a su casa.* **הוּא הוֹלֵךְ אֵלַי**.

Otras preposiciones comunes: **לְפָנַי** (*lifnei*) *antes*, **תַּחַת** (*tajat*) *debajo*, **בֵּין** (*bein*) *entre*.

3:11-Comandos Negativos

Así como el plural tiene sus características especiales en el hebreo, así mismo la tienen las expresiones negativas y prohibitivas. Cuando Dios le entregó los Diez Mandamientos a Moisés, las expresiones prohibitivas, como “*no matarás*”, etc, tienen un comando muy diferente a los usados en el diario vivir. Esta se llama la “*negación imperativa*”, porque requiere de una imposición. Tendremos entonces tres tipos de comandos negaciones:

- ❖ 1-“*Negativo Clásico*”: Este es el normal y es expresado por la partícula **אֵין** (*ein*), y se usa solamente con el verbo en presente y precede al sujeto. Cuando se usa con sufijos pronominales, debe preceder al verbo. Ej; “*El no quiere*” **אֵין הוּא רוֹצֵהָ** (*ein ju rotze*).
- ❖ 2-“*Negativo Imperativo*”: Se expresa por la partícula **אַל** (*al*), precediendo el futuro. Ej: “*No olvides o no olvidarás*” **אַל תִּשְׁכַּח** (*al tishkaj*).
- ❖ 3-“*Prohibitivo Divino*”: Es una negación prohibitiva, advirtiendo sobre el presente y el futuro: **לֹא** (*lo*) “*Tu no...*”, que a menudo va

acompañado del imperfecto simple (Pág.). Los mejores ejemplos lo tenemos en Éxodo 20:13-17. Favor revisar muy bien.

Exodo 20:13-17

13 לֹא תִרְצַח: ס

14 לֹא תִנְאֹף: ס

15 לֹא תִגְזֹב: ס

16 לֹא תַעֲנֶה בְרַעְךָ עַד שֶׁקָּרָ: ס

17 לֹא תַחֲמֹד בֵּית רַעְךָ לֹא תַחֲמֹד

3:12-Morfología Verbal

Ya hemos visto la morfología nominal y la pronominal con todas sus variaciones. Ahora es el momento de entrar al mundo de la acción y el movimiento: “la morfología verbal”. *¡Aquí hay que trabajar de verdad!*

Es sumamente importante el estudio del verbo, por ser la parte especial de la lengua hebrea que experimenta flexión o conjugación teniendo en cuenta los modos y los estados del verbo.

El verbo semita es muy específico y sin tantas complicaciones como en el español, pues el entiende solo dos modos (Perfecto o acción completa y el Imperfecto o acción incompleta), ya que ellos no perciben la idea de “tiempos”, el cual se indica por el contexto, pues consideran que no es de vital importancia. El conocimiento del estado de acción era suficiente por lo que el estudiante debe tener sumo cuidado en diferenciar estas acciones y modos en el contexto.

El modo indicativo, para los semitas, está relacionado con el estado perfecto. El modo subjuntivo es el modo de la contingencia. El imperativo es el modo del mandato. El voluntativo expresa la voluntad del que habla; a

este modo pertenecen el cohortativo y el yusivo. Ambos expresan deseo o un mandato urgente.

Por último, el estado imperfecto expresa una acción no terminada, y puede estar en varios modos pero su traducción siempre debe mostrar una acción incompleta, tanto en el presente como en el futuro.

Como nota curiosa, casi todos los verbos en el AT están en el pasado o acción completada (perfecto). En la Biblia Hebrea hay cerca de 72,000 verbos, de los cuales unos 50,600 están en la estructura simple “Qal”.

El verbo hebreo puede tener persona, género y número.

La Biblia hebrea contiene unos 23,000 versículos, por lo que habiendo cerca de 72,000 verbos, esto implica que habrán unos tres verbos por versículos, de ahí la importancia del verbo hebreo.

3:12.1- *Visión General del Verbo Hebreo*

❖ *La Raíz verbal*

Se llama raíz verbal a la unión de dos o tres letras que expresan una idea de acción. Ejemplo: las letras כ ת ב se unen en כתב (Katar), para dar la idea de *escribir*; קם expresan la idea de *levantar*. A estas tres o dos letras se les llama “*radicales*”. Con estas tres o dos letras agregándoles los sufijos e infijos con sus respectivas vocales tendremos todos los modos y formas de ese verbo. (Ver 1:04).

Existen tres tipos de raíces verbales: 1- La “*Triconsonante*” (tres letras) 2- La “*Biconsonante*” (dos letras) y 3- La “*Geminita*” (por tener dos letras iguales. Viene del latín “*gemini*”, gemelos).

No confundamos la raíz verbal con el infinitivo. La raíz solo comunica una idea indefinida, y de una sola raíz se pueden derivar varios infinitivos:

- לְכַתּוֹב (lijtov). Se traduce “escribir”, es el infinitivo simple.
- לְכַתִּיב (lejtativ). Traduce “dictar”, es el infinitivo causativo, pues causa que alguien escriba.
- לְהִכְתִּיב (lejitkatev). Traduce “escribirse”, es el infinitivo reflexivo.

Se notará que en hebreo sólo se necesita de una raíz verbal a la que sólo se le añaden sufijos o infijos.

❖ *Derivación de las Formas Verbales*

Las formas verbales son las diversas palabras que derivan de una raíz, y se forman a partir de la raíz, por medio de prefijos, infijos y sufijos. Tenemos:

- *Prefijos*: Son consonantes y vocales que se unen al comienzo de una raíz. (preformativos).
- *Infijos*: Son consonantes o vocales que se distribuyen entre las letras radicales.
- *Sufijos*: Son consonantes o vocales que se unen al final de la raíz. (aformativos).

Las raíces como כָּתַב (Katab), *el escribió* que no tiene sufijos ni prefijos y solo infijos de vocales es la forma mas simple, pertenece a la estructura “Qal” (simple), que veremos más adelante.

❖ *Las Estructuras Verbales*

En hebreo, las estructuras verbales se llaman בִּנְיָנִים (binianim), que es el plural de בִּנְיָן (binian), que significa edificio o estructura.

Las raíces se presentan en tres condiciones: 1-El simple: “hablar”. 2-El intensivo: “hablar apasionadamente”. 3-El causativo, que prolonga la acción en una segunda persona: “hacer hablar”, “obligar a otro a hablar”, y cada una de estas raíces tiene una forma activa y otra pasiva, mientras que la intensiva tiene también una forma reflexiva. Estas raíces se llaman “qal”, que significa “simple”, nifal, piel, pual, hitpael, hifil y hofal y están en el perfecto de la 3ra persona masculina singular de פָּעַל (pa'al), derivada de la raíz vieja פֿעַל que significa “actuar”.

Es una especie de conjugación, pero con sus diferencias. Las estructuras están compuestas por un grupo de palabras con funciones similares. Como ya vimos, se tienen un total de siete estructuras, las cuales se resumen en la siguiente tabla con sus equivalentes al español y al hebreo y sus características.

Español	Hebreo	Significado	Características
Qal	כָּל	No tiene sufijos, infijos ni prefijos. Es la forma Básica.	Forma simple, Voz activa
Nifal	נִפְעַל	Expresa una acción simple	Pasivo de Qal. Viene con una nun נ
Piel	פִּעַל	Siempre activo e intensivo	Tiene una radical reduplicada(dagesh forte)
Pual	פֻּעַל	Es el pasivo de Piel e intensivo	Con radical reduplicada(dagesh forte)
Hifil	הִפְעִיל	expresa una acción causativa y activa	Tiene una ה antepuesta

Hofal	הִפְעֵל	Es la forma pasiva de Hifil, con acción causativa	Tiene una ה antepuesta
Hitpael	הִתְפַּעֵל	Es la forma reflexiva del Qal e intensiva	Tiene la radical media con un dagesh forte.

❖ *Conjugación (Inflexión de las Formas Verbales)*

Las formas verbales construyen la estructura para la conjugación de los verbos. En español serían los “modos”. El hebreo tiene siete modelos (modos):

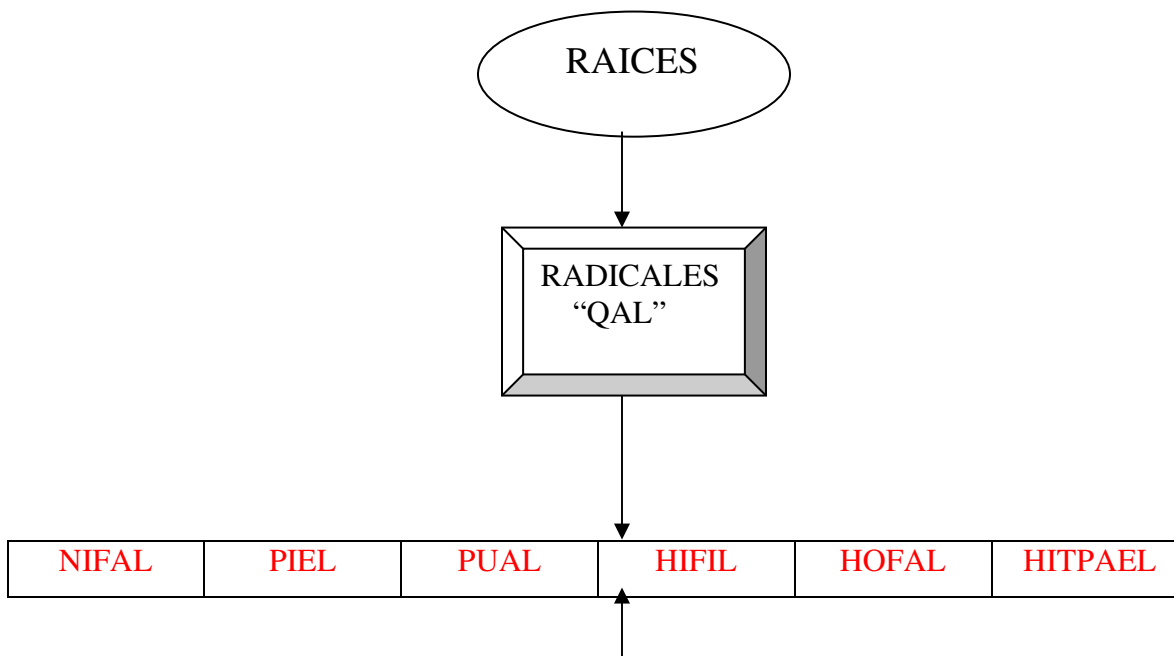
- 1) *Perfecto*: Expresa una acción completa o terminada (pasado o pretérito español). Se conjuga por medio de sufijos llamados “*aformativos*” .
- 2) *Imperfecto*: Expresa una acción incompleta en el presente o en el futuro. Se conjuga por medio de prefijos llamados “*preformativos*”.
- 3) *Imperativo*: Expresa una acción de mandato, como en español. Junto con el cohortativo y el yusivo, pueden indicar también deseo o permiso. Ocurre solamente en la segunda persona.
- 4) *Cohortativo*: Como el imperativo, expresa un mandato y deseo. Ocurre en la primera persona.
- 5) *Yusivo*: Expresa un mandato y un fuerte deseo. Ocurre solo en la tercera persona. Algunas veces equivale al subjuntivo español.
- 6) *Infinitivos*: En hebreo existen dos infinitivos: el **constructo** y el **absoluto**. Son nombres verbales. El constructo actúa como el “to” en “to write” del inglés. Generalmente se le antepone al verbo la letra: לְ. El absoluto es la forma del infinitivo sin prefijos, y casi siempre se usa para darle más énfasis a la acción del verbo.

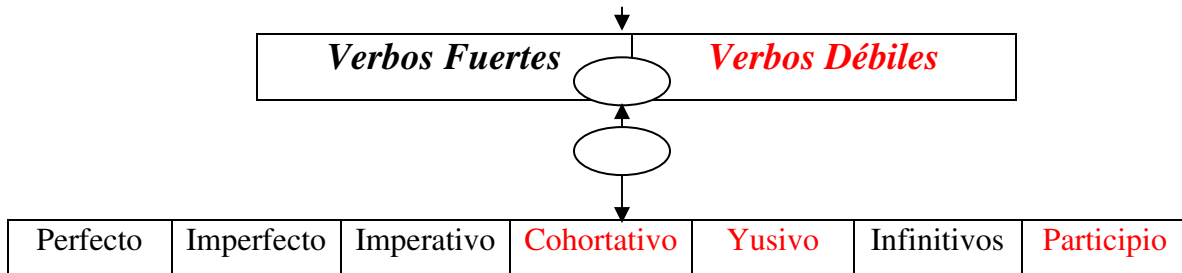
7) *Participio (Presente)*: En realidad es un adjetivo verbal, por lo que tiene las características de ambos. Puede indicar una acción continua presente como el gerundio en español: “*corriendo*”, es el participio activo; y el pasivo: “*corrió*”

❖ *Clasificación de los Verbos*

Los verbos hebreos se pueden dividir o clasificar en dos grandes grupos: Fuertes (regulares) y Débiles (irregulares) La diferencia esta en que los verbos fuertes, en su raíz, no tienen una letra “débil”, mientras que los débiles tienen al menos una letra débil en su raíz. Recordemos que las letras débiles son las guturales (א ה ט ׀ incluyendo la ך . La ן y la ם se consideran débiles solo cuando ocupan la primera letra de la raíz correspondiente. Las raíces de los verbos biconsonanticos y geminitas se consideran están incluidos en los verbos débiles.

CLASIFICACION DEL VERVO HEBREO Y CONJUGACIONES





Los marcados en rojo (o negrita) no serán tratados en esta obra.

3:12.2-Conjugación Del Verbo Regular (Fuerte)

Verbo fuerte es aquel que sus raíces no cambian durante la conjugación. Para nuestro propósito limitado sólo veremos el Qal.

- A. La estructura **Qal**: Es la más simple del verbo hebreo
- B. El Infinitivo Absoluto.: Es la forma que aparece como palabra independiente, es decir sin prefijos.
- C. Constructo: Es el que tiene unido preposiciones como prefijos.
Ejemplo: לכתוב (lijtov). *Escribir*. (Como en ingles: To write, escribir).

Veamos la conjugación regular “Qal” en: pasado, presente, futuro, imperativo y el infinitivo de la raíz כתב (Katav) “*escribir*”

Vimos que la conjugación hebrea tiene siete formas distintas. Sus nombres se derivan de la 3ra persona singular del perfecto o pasado. La primera conjugación se llama “paal”, ya que se ha tomado la raíz del verbo פעל (ל) (el actuó), y todos los verbos regulares en la 3ra persona masculina

singular del perfecto siguen el modelo: שָׁשַׁע . Ej. “El dijo אָמַר”. Las X’s indican las letras de las raíces.

Para la conjugación de las diferentes formas basta con aplicar los sufijos correspondientes según se aprecia en las tablas siguientes:

CONJUGACION REGULAR “PAAL”

➤ *Perfecto Qal*

<i>Escribir (Raiz): כתב</i>		<i>Perfecto (Pasado)</i> זָמַן עָבַר
Traducción	Sufijos (aformativos)	Hebreo
Yo escribí	תִּי	כָּתַבְתִּי
Tu escribiste(m)	תְּ	כָּתַבְתָּ
Tu escribiste (f)	תְּ	כָּתַבְתְּ
El escribió	-	כָּתַב
Ella escribió	הָ	כָּתְבָהּ
Nosotros (as) escribimos	נִי	כָּתַבְנוּ
Vosotros escribisteis	תֶּם	כָּתַבְתֶּם
Vosotras escribisteis	תֵּן	כָּתַבְתֶּן
Ellos escribieron	וּ	כָּתְבוּ
Ellas escribieron	וּ	כָּתְבוּ

➤ *Participio Activo(פּוֹעֵל) poel) Qal*

<i>Escribir (Raiz): כתב</i>	<i>Participio(Presente)</i> זָמַן הוּהָ
-----------------------------	---

Traducción	Sufijos (aformativos)	Hebreo
Yo escribo, tu escribes(m) el escribe	שׁוֹשֵׁט	כּוֹתֵב (kotev)
Yo escribo, tu escribes (f), ella escriba	שׁוֹשֶׁטֶת	כּוֹתֶבֶת (kotevet)
Nosotros escribimos, escribís, ellos escriben	שׁוֹשֵׁטִים	כּוֹתְבִים (kotvim)
Nosotras escribimos, escribís, ellas escriben	שׁוֹשֶׁטוֹת	כּוֹתְבוֹת (kotvot)

➤ *Participio Pasivo (פְּעוּל) Qal*

<i>Escribir (Raiz): כתב</i>		<i>Participio(Presente) זָמַן הוּא</i>
Traducción	Sufijos (aformativos)	Hebreo
Escrito	-	כְּתוּב (katuv)
Escrita	ת	כְּתוּבָה (ketuvah)
Escritos	ים	כְּתוּבִים (ketuvim)
Escritas	ות	כְּתוּבוֹת (ketuvot)

➤ *Imperfecto Qal*

<i>Escribir (Raiz): כתב</i>		<i>Imperfecto (Futuro) זמן עתיד</i>
Traducción	Sufijos (preformativos)	Conjugación Hebreo
Yo escribiré	אֶ	אֶכְתֹּב
Tu escribirás (m)	תִּ	תִּכְתֹּב
Tu escribirás(f)	תִּשְׁשִׁי	תִּכְתְּבִי
El escribirá	יִ	יִכְתֹּב
Ella escribirá	תִּ	תִּכְתֹּב
Nosotros (as) escribiremos	נִ	נִכְתֹּב
Vosotros escribiréis	תִּשְׁשִׁי	תִּכְתְּבוּ
Vosotras escribiréis	תִּשְׁשִׁנָּה	תִּכְתְּבֵנָה
Ellos escribirán	יִשְׁשִׁי	יִכְתְּבוּ
Ellas escribirán	תִּשְׁשִׁנָּה	תִּכְתְּבֵנָה

➤ *Imperativo Qal*

<i>Escribir (Raiz): כתב</i>		<i>Imperativo זמן צווי</i>
Traducción	Sufijos (aformativos)	Hebreo
Escribe (m)	שִׁשׁ	כְּתֹב
Escribe (f)	שִׁשִׁי	כְּתִיבִי
Escribid (m)	שִׁשְׁוּ	כְּתֹבוּ
Escribid (f)	שִׁשִׁנָּה	כְּתִיבוּת

➤ *Infinitivo Qal*

<i>Escribir (Raíz):</i> כתב	<i>Infinitivo</i> זמן מקור	
Traducción	Sufijos (aformativos)	Hebreo
Escribir	לִשְׁשׁ	לִבְתֵּב

En la forma presentada, en el centro se muestran los sufijos y prefijos aislados de manera que podamos reconocerlos y aprenderlos de memoria para cada caso. Notemos que la raíz verbal no cambia.

Otros verbos fuertes que se conjugan como כתב

- Cerrar סגר
- Rentar שכר
- Recordar זכר
- Vender מכר
- Sufrir סבל
- Terminar גמר
- Romper שבר
- Encontrar פגש

No he querido recargar la mente del estudiante con las restantes formas del verbo fuerte (*nifal, piel, pual, hifil, hofal y hitpael*), además escaparíamos de los objetivos de este curso; sin embargo, presentaré un resumen completo de las conjugaciones del verbo fuerte para aquellos estudiantes atrevidos:

RESUMEN CONJUGACION DEL VERBO FUERTE

(Las característica de los sufijos y prefijos de cada forma estan en rojo)

Verbo Base: קָטַל (*katal*, matar)

Formas	Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael
Perf	3ms	קָטַל	נִקְטַל	קָטַל	קָטַל	הִקְטִיל	הִתְקַטַּל
	3fs	קָטַלָּהּ	נִקְטַלָּהּ	קָטַלָּהּ	קָטַלָּהּ	הִקְטִילָּהּ	הִתְקַטַּלָּהּ
	2ms	קָטַלְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם
	2fs	קָטַלְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן
	1cs	קָטַלְתִּי	נִקְטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי
	3cp	קָטַלוּ	נִקְטַלוּ	קָטַלוּ	קָטַלוּ	הִקְטִילוּ	הִתְקַטַּלוּ
	2mp	קָטַלְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם
	2fp	קָטַלְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן
	1cp	קָטַלְנוּ	נִקְטַלְנוּ	קָטַלְנוּ	קָטַלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ
	Impf	3ms	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטִיל
3fs		תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטִיל	תִּתְקַטַּל
2ms		תִּקְטַלְתֶּם	תִּקְטַלְתֶּם	תִּקְטַלְתֶּם	תִּקְטַלְתֶּם	תִּקְטִילְתֶּם	תִּתְקַטַּלְתֶּם
2fs		תִּקְטַלְתֶּן	תִּקְטַלְתֶּן	תִּקְטַלְתֶּן	תִּקְטַלְתֶּן	תִּקְטִילְתֶּן	תִּתְקַטַּלְתֶּן
1cs		אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶקְטִיל	אֶתְקַטַּל
3mp		יִקְטַלוּ	יִקְטַלוּ	יִקְטַלוּ	יִקְטַלוּ	יִקְטִילוּ	יִתְקַטַּלוּ
3fp		תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
2mp		תִּקְטַלוּ	תִּקְטַלוּ	תִּקְטַלוּ	תִּקְטַלוּ	תִּקְטִילוּ	תִּתְקַטַּלוּ
2fp		תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
1cp		נִקְטַל	נִקְטַל	נִקְטַל	נִקְטַל	נִקְטִיל	נִתְקַטַּל
Imptv	2ms	קַטַּל	הִקְטַל	קַטַּל	הִקְטַל		הִתְקַטַּל
	2fs	קַטַּלִּי	הִקְטַלִּי	קַטַּלִּי	הִקְטַלִּי		הִתְקַטַּלִּי
	2mp	קַטַּלוּ	הִקְטַלוּ	קַטַּלוּ	הִקְטַלוּ		הִתְקַטַּלוּ
	2fp	קַטַּלְנָה	הִקְטַלְנָה	קַטַּלְנָה	הִקְטַלְנָה		הִתְקַטַּלְנָה
Inf	Abs	קָטוּל	הִקְטַל	קָטַל	קָטַל	הִקְטַל	הִתְקַטַּל
	Cons	קָטַל	הִקְטַל	קָטַל		הִקְטִיל	הִתְקַטַּל

Nota Importante:

Note el estudiante que todas las formas se basan en sufijos y prefijos, los cuales se deben memorizar para cada caso. Las raíces no cambian absolutamente.

3:12.3- Otras Formas Verbales: Waw (vav) Consecutiva.

En el 3:03 vimos la conjunción conjuntiva ו (vav), que es traducida como “y”, “pero”, “por”.

La *vav* también tiene otra función muy importante y determinante a la hora de un estudio exegético, por lo que hay que ponerle mucha atención. Es la “*vav consecutiva*”, la cual convierte las formas del perfecto en imperfecto, y las formas del imperfecto en perfecto, razón por la que también se le llama “*vav convertiva*”. Se tienen dos formas:

➤ *Forma del Imperfecto Consecutivo:*

Tomando como modelo la raíz פֿעַל se le nombra a esta forma con el nombre וַיִּפְעַל (vaifal). Como podemos notar que la *vav* precede a una forma abreviada del imperfecto. Este arreglo se traducirá por “y *el actuó*”, en lugar de “y *el actuará*”. Es la conversión del imperfecto al perfecto. La *waw* o *vav* consecutiva sola significa “y entonces, además” Ej. יְהִי אֹרֶךְ “Que comience a ser la *luz y entonces comenzó a ser la luz*” וַיְהִי אֹרֶךְ

➤ *Forma del Perfecto Consecutivo:* De la misma forma tenemos para esta forma וּפְעַל (vepaal). Aquí la forma del perfecto se torna en imperfecto. La conversión diría: “y *el actuará*” en lugar

de “y el actuó”. Muchas veces esta forma se usa para indicar mandato con autoridad. También se utiliza mucho en la literatura profética por su relación con el futuro. En el capítulo cuatro, sobre las aplicaciones, cuando estudiemos los primeros versículos de Génesis, veremos algunas aplicaciones de estas formas verbales.

3:12.4- El Verbo “Ser”

Como en hebreo, generalmente, el verbo ser no se usa en el presente por respeto a Jehová, aunque en Éxodo 3:14, el mismo Jehová le dijo a Moisés “*Yo soy el que soy*”. Los hebreos se comunican muchas veces tomando en consideración la ecuación Bíblica:

EL TEMOR DE JEHOVA = PRINCIPIO DE LA SABIDURIA

Esto se llama comunicación sin verbo.

Veamos la conjugación “en perfecto, imperfecto, el imperativo e infinitivo. Recordemos que las formas del presente: Soy, eres, Etc. es una blasfemia al nombre “Dios” יהוה (*Soy El Que Soy*), por lo que no se usa.

(Obviamos los pronombres personales).

TRADUCCION	CONJUGACION	TRANSLITERACION
<i>Perfecto</i> (Pasado זמן עבר)		
Fui o estuve (m y f)	הייתי	תיאט
Fuiste o estuviste (m)	היית	אתיאט

Fuiste o estuviste (f)	היית	תיאט
El fue o estuvo	היה	האיאט
Ella fue o estuvo	היתה	האתיאט
Fuimos o estuvimos	היינו	נתיאט
Fritéis o estuvisteis(m)	הייתם	מתייט
Fuisteis o estuvisteis(f)	הייתן	נתייט
Fueron o estuvieron (m)	היו	יאט
Fueron o estuvieron(f)	היו	יאט
<i>Imperfecto(Futuro</i> זמן עתיד		
Seré o estaré(m y f)	אהיה	ejieh
Serás o estarás(m)	תהיה	tijieh
Serás o estarás (f)	תהיי	tiji
Será estará(m)	יהיה	yijieh
Será o estará (f)	תהיה	tijieh
Seremos o estaremos(m y f)	ננהיה	nijieh

Seréis o estaréis (m)	תהיִיךָ	tijiu
Seréis o estaréis (f)	תהיִינָה	tijiena
Serán o estarán (m)	יהיִו	yijiu
serán o estarán (f)	תהיִינָה	tijieina
Imperativo זמן צוּרִי		
Se tu (m)	היֵה	jeyeh
se tu (f)	היֵי	jayi
Sed vosotros	היֵו	jeyu
Sed vosotras	היֵינָה	jeyeina
Infinitivo זמן מְקוּר		
Infinitivo Absoluto	היֵוֹחַ	jeyot
Infinitivo Constructo	לְהֵיֹת	lijiot

3:12.5- Variaciones Verbales: “El verbo Tener”

En la lengua hebrea no se tiene ningún verbo en particular para “tener”. En lugar de decir “yo tengo”, se dice “a mi hay”. Para lograr esto se utilizan el

adverbio **Key** que significa “*hay*”, pero que no es un verbo y la preposición

.**l**, que significa “*a, para*”. Junto a los sufijos pronominales se tiene:

TRADUCCION	CONJUGACION	TRANSLITERACION
<i>TENER</i>		
Yo tengo	יש לי	eish li
Tu tienes, Ud. tiene(m)	יש לך	eish l'eja
Tu tienes, Ud. tiene(f)	יש לך	eish laj
El tiene	יש לו	eish lo
Ella tiene	יש לה	eish lah
Nosotros (as) tenemos	יש לנו	eish lanu
Vosotros tenéis	יש לכם	eish lajem
Vosotras tenéis	יש לכן	eish lajen
Ellos tienen	יש להם	eish lahem
Ellas tienen	יש להן	eish lahen
<i>NO TENER</i>		

Yo no tengo	אין לי	ein li
Tu no tienes(m)	אין לך	ein l'eja
Tu no tienes (f)	אין לך	ein leja
El no tiene	אין לו	ein lo
Ella no tiene	אין לה	ein lah
Nosotros(as) no tenemos	אין לנו	ein lanu
Vosotros no tenéis	אין לכם	ein lajem
Vosotras no tenéis	אין לכן	ein lajen
Ellos no tienen	אין להם	ein lahem
Ellas no tienen	אין להן	ein lahen

3:12.6- Verbos Irregulares (Débiles); Defectivos; Estativos

Todos los verbos siguen casi las reglas del verbo fuerte. Lo importante es investigar las causas que dan lugar a ciertas variaciones.

Los verbos débiles son aquellos cuyas raíces tienen letras que producen irregularidades y alteran la estructura radical. Recordemos que las guturales: א ה ט ע son problemáticas, incluyendo ו נ י las cuales desaparecen en su entorno. Se rigen por leyes que debemos recordar (Pág.)

Las raíces que contienen una de estas letras producen once grupos de verbos los cuales son organizados por medio del uso del sistema antiguo

verbal judío, la cual tiene como centro la palabra פִּעַל ((paal), que como ya vimos se utiliza también para designar las estructuras verbales (Pág.). Estas letras ל , ע , פ designaran las radicales de las raíces. La letra פ (pe), será la primera radical; la נִיָּאֵל será la segunda radical, y la ל (lamed), será la tercera radical. Por ejemplo, cuando decimos que un verbo pertenece al grupo o clase “*pe gutural*”, nos indica que es un verbo que tiene como primera radical פ una gutural; cuando es del grupo “*ayin yod*”, se refiere a un verbo cuya segunda radical ע contiene una *yod*; por último, un verbo “*lamed he*”, es un verbo cuya tercera radical ל contiene una “*he*”.

Tomando la raíz triconsonal פִּעַל y organizándolas con las letras: ט ה א י ו נ ר ע tendremos la siguiente clasificación del verbo débil:

Clase o Grupo	Ejem. Verbo	Transliteración	Español	
1	Pe Gutural	עָבַר	abar	Servir
2	Pe Nun	נָצַל	natzal	Librar
3	Pe Yod	יָנַק	yanak	Mamar
4	Pe Waw	יָשַׁב	yashab	Sentarse
5	Ayin Gutural	שָׁאַל	shaal	Preguntar
6	Ayin Waw	רָוץ	ruts	Correr
7	Ayin Yod	שָׁיר	shir	Cantar
8	Doble Ayin	גָּלַל	galal	Rodar

	(Geminita)			
9	Lamed Alef	קָרָא	kara	Llamar
10	Lamed Gutural	שָׁלַח	shalaj	Enviar
11	Lamed He	גָּלַהּ	galah	Revelar

Recordemos que, como el verbo fuerte, las radicales no cambian y que cuando se conjugan las estructuras, se deben tomar en cuenta las leyes de las guturales.

El estudio general de estos verbos es bastante complejo y ocuparía mucho espacio, por lo que esta fuera de nuestros propósitos por ahora, por lo que recomiendo al estudiante estudiar y practicar todo lo estudiado hasta ahora. Solo veremos una muestra como, ejemplo de verbo débil, el grupo 1 (Pe Gutural).

❖ *Verbos “Pe Gutural o I-Gutural”:*

Con la primera letra gutural, su perfecto y el presente son iguales al verbo fuerte, que ya hemos visto. Recordemos que las guturales no llevan “sheva”, (:) se le debe sustituir por el sheva compuesto ֿֿֿ . El imperfecto, el imperativo y el infinitivo sufren estos cambios. La tabla siguiente es solo una guía, sin comprometer al estudiante. Veamos tres verbos “Pe gutural” o “I-gutural”, o sea que la primera letra es una gutural: עָמַד (*amad*, estar), יָזַק (*jazar*, ser fuerte), y אָמַר (*amar*, decir).

Verbos “Pe Gutural o I-Gutural”

	עִמַּד Qal	חִזַּק Qal	אִמַּר Qal
Perf. 3ms	עִמַּד	חִזַּק	אִמַּר
3fs	עִמְדָה	חִזְּקָה	אִמְרָה
2ms	עִמַּדְתָּ	חִזַּקְתָּ	אִמַּרְתָּ
2fs	עִמַּדְתְּ	חִזַּקְתְּ	אִמַּרְתְּ
1cs	עִמַּדְתִּי	חִזַּקְתִּי	אִמַּרְתִּי
3cp	עִמְדוּ	חִזְּקוּ	אִמְרוּ
2mp	עִמַּדְתֶּם	חִזַּקְתֶּם	אִמַּרְתֶּם
2fp	עִמַּדְתֶּן	חִזַּקְתֶּן	אִמַּרְתֶּן
1cp	עִמַּדְנוּ	חִזַּקְנוּ	אִמַּרְנוּ
Impf. 3ms	יַעֲמֹד	יַחֲזִק	יֹאמַר
3fs	תַּעֲמֹד	תַּחֲזִק	תֹּאמַר
2ms	תַּעֲמֹד	תַּחֲזִק	תֹּאמַר
2fs	תַּעֲמֹדִי	תַּחֲזִקִי	תֹּאמְרִי
1cs	אֶעֱמֹד	אֶחֲזִק	אֹמַר
3mp	יַעֲמֹדוּ	יַחֲזִקוּ	יֹאמְרוּ
3fp	תַּעֲמֹדְנָה	תַּחֲזִקְנָה	תֹּאמְרְנָה
2mp	תַּעֲמֹדוּ	תַּחֲזִקוּ	תֹּאמְרוּ
2fp	תַּעֲמֹדְנָה	תַּחֲזִקְנָה	תֹּאמְרְנָה
1cp	נַעֲמֹד	נַחֲזִק	נֹאמַר
Impv.	עִמַּד	חִזַּק	אִמַּר
Inf. Cs.	עִמֹּד	חִזֹּק	אִמֹּר
Inf. Abs.	עִמּוֹד	חִזּוֹק	אִמּוֹר

Esta clasificación de los verbos débiles es bastante similar a las presentadas por los autores Moisés Chávez y Kyle Yates, mientras que los autores Pratico y Van Pelt presentan una clasificación, aunque similar, pero la encuentro menos complicado. Mientras que los primeros usan como

modelo el antiguo verbo "paal" para los radicales, los segundos usan números romanos para indicar las posiciones de los radicales. Veamos:

Clasificación	Verbo(ejemplo)	Descripción
I-Gutural	עָמַד	Gutural en la primera raíz
II-Gutural	נָאֵל	Gutural en la segunda
III- ע ה	בָּרַח	ח [en la tercera
III- א	מָצָא	א en la tercera
III- ה	בָּנָה	ה en la tercera
I- י	יָשַׁב	י en la primera
I- נ	נָפַל	נ en la primera
Doble Débil	עָלָה	Guturales en I y III
Biconsonante	קָם	Solo dos raíces
Geminita	סָבַב	Iguales la 2da y 3ra

Un verbo "Pe yod" o "I-Y", muy importante: (יָכַל) (yajol) "Poder"

Imperfecto	Perfecto	
יֹכֵל (podre)	יָכַל (pude)	3ms (masculino singular)
תֹּכֵל	יָכְלָה	3fs (femenino singular)
תֹּכֵל	יָכַלְתָּ	2ms
תֹּכְלִי	יָכַלְתְּ	2fs
אֹכֵל	יָכַלְתִּי	1cs
יֹכְלוּ	יָכְלוּ	3c/mp

תּוֹכְלָנָה		3fp
תּוֹכְלוּ	יְכַלְתֶּם	2mp
תּוֹכְלָנִי	יְכַלְתִּי	2fp
נוֹכַל	יְכַלֵּנִי	1cp

❖ *Verbos Defectivos*

Son aquellos que tienen en su primera radical **y** (yod) o **n** (nun); (Pe-Yod y Pe-Nun), las cuales desaparecen por completo o parcialmente en las conjugaciones. Ejemplos de verbos “Pe-Yod”: **rcy** (formar), **bcy** (establecer). Ejemplos de verbos “Pe-Nun”: **[jn** (plantar), **qtn** (cortar).

❖ *Verbos Estativos*

En hebreo existen algunos verbos, generalmente intransitivos, los cuales expresan un estado o condición. Ejs:

- A. כָּבֵד (era pesado); Denota la condición de haber sido pesado.
- B. צִכַּל (era despojado) Denota la idea de haber sido despojado.
- C. חָרַק (era justo) denota la condición de haber sido justo.
- D. זָקֵן (era viejo) Denota la condición de haber envejecido.
- E. שָׂכַל (era sabio) Denota la condición de haber sido sabio.

3:12.7- Sufijos Pronominales con Verbos

Ya conocimos los sufijos pronominales adaptados a los nombres y a las preposiciones. Vimos como el objeto directo, cuando es un pronombre, podía ocupar las posiciones como sufijo, אֵתְּ, אֹתוֹ (a el) . Ahora lo veremos como sufijo en los verbos.

Cuando se tienen las formas verbales que terminan en una vocal, el perfecto y el imperfecto se formaran por medio de los siguientes sufijos:

SINGULAR		PLURAL	
נִי	me, a mi	נֵנוּ	nos, a nosotros
כִּי	te, a ti (m)	כֵּנוּ	os, a vosotros
כִּי	te, a ti (f)	כֵּנֵי	os, a vosotras
הוּ	a el. Lo	הֵם	a ellos, los
הִי	a ella, la	הֵנָּה	a ellas, las

De manera similar, cuando las formas verbales terminan en consonante, es necesaria una vocal llamada “conectiva”. Para el perfecto las vocales conectivas pueden ser: una (ךְּ) *kamets* o una (ךְּ) *pataj*. Mientras que para el imperfecto y el imperativo las vocales conectivas es una (ם) . Veamos.

PERFECTO	IMPERFECTO E IMPERATIVO
----------	-------------------------

נִי	me, a mi	נִי	me, a mi
אֶיךָ	te, a ti (m)	אֶיךָ	te, a ti (m)
אֶיךָ	te, a ti (f)	אֶיךָ	te, a ti (f)
וְאֵלָיו	a el. Lo	אֵלָיו	a el. Lo
אֵלֶיהָ	a ella, la	אֵלֶיהָ	a ella, la
נִנֵּנוּ	nos, a nosotros	נִנֵּנוּ	nos, a nosotros
כִּיכֶם	os, a vosotros	כִּיכֶם	os, a vosotros
כִּינֵיכֶן	os, a vosotras	כִּינֵיכֶן	os, a vosotras
אֵלֵיהֶם	a ellos, los	אֵלֵיהֶם	a ellos, los
אֵלֵיהֶן	a ellas, las	אֵלֵיהֶן	a ellas, las

Como ejemplo, veamos el perfecto con sufijos pronominales del verbo $q\backslash j\backslash n$ (katal) –*Matar*-3^{ra} persona (masculino-singular):

קָטַלְנִי	El me mato
קָטַלְךָ	El te mato (m)
קָטַלְךָ	El te mato (f)
קָטַלְוֹ	El lo mato (a el)
קָטַלְהָ	El la mato(a ella)
קָטַלְנוּ	El nos mato

קטלכם	El los mato (a vosotros))
קטלכן	El las mato (a vosotras))
קטלם	El los mato (a ellos)
קטלן	El las mato (a ellos)

3:12.8- Análisis Verbal (Parsing).

Es el análisis de un verbo para identificar todos sus elementos constitutivos. Es un análisis muy común que en inglés se le llama “Parsing”.

El análisis consta en general según el orden:1- “La Raiz del verbo”; 2- “Estructura de conjugación”; 3-“Persona”; 4-“Genero”; 5-“Numero”; y 6- “Modelo del verbo”. Resumiendo:

Raiz	Estructura	Conj.	Persona	Genero	Numero	Verbo
1. הלך	qal	perfecto	3ra.	masculino	singular	הלך

3:12.09- Ejercicios de Auto evaluación



Lea todas las indicaciones con cuidado:

- 1) **"El Artículo"**: En la derecha, complete las frases hebreas con el Artículo correspondiente.

El padre	אָב	
Las nubes	עֲבִים	
La ciudad	עִיר	
Las lomas	הַרִים	
El carro	רֶכֶב	

- 2) **"Preposiciones y Conjunciones"**: Identifique las preposiciones y conjunciones en los siguientes textos Biblicos y trate de traducirlos.

Lev. 10:10	וְלֹהֲבָדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר:	1.
Genesis 1:1	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם	2.
Num. 22:6	⁶ וַעֲתָה לִכְהֹנָא אֲרַהֲלִי אֶת־הָעַם הַזֶּה כִּי־עֲצוּם הוּא מִמְּנִי אוּלַי אוֹכֵל	3.
I Sam. 9:13	וַאֲכָלוּ הַקְּרָאִים וַעֲתָה עָלָו כִּי־אָתוּ כְּהַיּוֹם־יִבְרַךְ הַזֶּבַח אַחֲרֵי־כֵן	4.
I Samuel 4:18	וְהוּא שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל	5.

- 3) **"Adjetivos-Demostrativos y Numerales"**:

a) **Adjetivos**: Lea bien las frases en la casilla, y coloque un "a" para el adjetivo atributivo, "p" para el adjetivo predicativo. Anexe tambien el género y el número de dicho adjetivo. La casilla "1" es un ejemplo.

Uso	Genero	Numero		
a	f	s	1.	הָאִשָּׁה הַטּוֹבָה
			2.	יֵשֶׁר הָאָדָם
			3.	הַמְזִבַּח הַטָּהוֹר
			4.	הַבַּת הַטּוֹבָה
			5.	טְמֵאִים הָאֱלִים
			6.	הָאֱלֹהִים הַחַיִּים
			7.	גְּדוֹלִים הַבְּגָדִים
			8.	רְשָׁעָה הַמְּלָכוֹת
			9.	לֵב חָכָם
			10.	הָאֲרָצוֹת הַרְּבוֹת

b) *Demonstrativos*: Traduzca las siguientes frases.

	זֶה הַסּוֹס
	זֵאת הַסּוֹסָה
	אֵלֶּה הַסּוֹסִים
	אֵלֶּה הַסּוֹסוֹת

c) *Cardinales*: Identifique los numerales en el siguiente texto Biblico:

II Samuel 5:4-5.

(4) בֶּן־שָׁלֹשִׁים שָׁנָה הָיָה הַיּוֹד בְּמִלְכוֹתוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ:
(5) בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעֵי שָׁנִים וְשָׁשָׁה חֳדָשִׁים
וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁלֹשִׁים וְשָׁשָׁה שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה

d) *Ordinales*: Complete los días de la semana en hebreo, según tabla.

יום ראשון	Dia Primero (Domingo)
	Dia Segundo (Lunes)
	Dia Tercero (Martes)
	Dia Cuarto (Miércoles)
	Dia Quinto (Jueves)
	Dia Sexto (Viernes)
	Dia Septimo (Sábado)

4) **"El Sustantivo**: En el siguiente texto Bíblico, descubra los sustantivos, describiendo género y número. (Es nuestro texto modelo de estudio)

Genesis 1:1-5

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת

הָאָרֶץ:

² וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וּבָהוּ וְחֶשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

³ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי־אֹר:

⁴ וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיְבַדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר
וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

⁵ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קִרְא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

5) **"Pronombres":** Personales: Traduzca las siguientes frases (Consulte el vocabulario Hebreo-Espanol en el apendice "A", si es necesario).

אָב אָנִי		אַתָּה אָב		הוּא אָב	
אִם אָנֹכִי		אַתָּ אִם		אִם הִיא	
סוּסוֹת הִנֵּה		הֵם סוּסִים		הוּא סוּס	
אֲנַחְנוּ אֱלֹהִים		אֱלֹהִים אַתֶּם		אַתָּה אֵל	

6) **"Pronombres":** Relativos: Lea y revise Eze. 1:1 43 y vea si descubre algún pronombre relativo.

Ezequiel 20:43

וּזְכַרְתֶּם־שֵׁם אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
נִטְמַאתֶם בָּם וּנְקַטְתֶּם בְּפָנֵיכֶם בְּכָל־רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר

6) **"Sufijos Pronominales"**: Aplique los sufijos pronominales a las siguientes preposiciones: **yen.pil** (lifnei) *antes*, **t;x;T** (tajat) *debajo*, **yeB** (bein) *entre*.

7) "Morfología Verbal"

- ✚ 1- Explique como se clasifica el verbo hebreo.
- ✚ 2- Explique como esta estructurado el verbo hebreo.
- ✚ 3- Explique como se "conjuga" el verbo hebreo.
- ✚ 4- Describa las caracteristaicas de las raices: Qal, Nifal, piel, Pual, Hitpael, hifil y hufal.
- ✚ 5- Escriba las raices hebreas de las siguientes palabras.

אָהַבְתִּי .5	דִּבַּרְתָּ .4	אָרְזָה .3	אָכַלְתִּי .2	אָרְמָה .1
=5	=4	=3	=2	=1

- ✚ 6- Llene las características correspondientes (Parsing), de los siguientes Verbos". Los dos primeros están como ejemplos.

#	Raiz	Estructura	Conjug.	Persona	Genero	Numero	Verbo
---	------	------------	---------	---------	--------	--------	-------

1.	נתן	qal	perf	3	f	s	נָתַן
2.	כתב	qal	perf	3	c	p	כָּתַב
3.							שָׁמְרָתֶם
4.							שִׁפְטָנוּ
5.							אֲכַלְתָּ
6.							זָכַרְתִּי
7.							כָּבֵד

✚ En la siguiente canción armonice la traducción con el texto hebreo.

Cancion sobre la luz (אור)

שִׁמְר נְעָמִי: וְלַחַן מְלִים

Letra y melodía: Naomi Shemer

Traducción	Trascripción	Texto Hebreo
<p>La luz surge por la mañana En un lago lejano (recuerdo) Sí, lo recuerdo Y no me detendré y no me callaré</p>	<p>Or olé babóker al agám rajók (zójéret) ken aní zójéret veló exdál veló eshtók.</p>	<p>קָר אור עוֹלָה בַּבַּ על אָגַם רְחוֹק (זוֹכֶרֶת) כֵּן אָנִי זוֹכֶרֶת וְלֹא אֶחְדָּל וְלֹא אֶשְׁתַּק</p>
<p>Sol, trae el sol Aun cuando el cielo esté nublado Cierro los ojos Pero el sol está adentro.</p>	<p>Shémesh, havíu shémesh im shamáim meunaním otzemet et einái avál hashémesh hi bifním.</p>	<p>שֶׁמֶשׁ, הִבִּיאוּ שֶׁמֶשׁ אִם שָׁמַיִם מְעֻנְנִים עוֹצְמֶת אֶת עֵינַי אֲבָל הַשֶּׁמֶשׁ הִיא בְּפְנִים.</p>

CAP.4- HERRAMIENTAS Y APLICACIONES

Este capítulo guiará al estudiante a obtener las herramientas necesarias para aplicar todo lo aprendido hasta ahora.

Al terminar dicho capítulo, el estudiante estará capacitado para iniciar sus estudios de traducción e interpretación de textos en el A. T. con las bases iniciales del hebreo a través de la Hermenéutica, Exégesis, Etc.

4:1- *Herramientas (Hermenéutica y Exégesis)*

La siguiente exposición no es un curso de interpretación, ni mucho menos de exégesis, sino una guía básica para que el estudiante inicie sus aplicaciones del hebreo del N.T.

Para lograr una base teológica, es mandatorio el conocimiento de las lenguas Bíblicas, la hermenéutica y la exégesis. Algunos exégetas afirman que sin el conocimiento de dichas lenguas, nadie debe considerarse intérprete de las Escrituras (*Claves de Interpretación Bíblica*, T. Fountain, CBP, Pg.31), pero como usted ya tiene conocimientos del hebreo del A.T., se le puede considerar como un intérprete principiante.

- ❖ ***La Hermenéutica:*** Es la ciencia de la interpretación, buscando el significado en todas las vertientes para llegar a una conclusión con relación al propio pensamiento del autor original. En conclusión, es la ciencia que reúne todas las reglas necesarias para la explicación de los textos Bíblicos, de manera que se logre extraer el verdadero pensamiento del autor. Se divide en: 1-Hermenéutica especial, la cual es el estudio de las reglas que gobiernan la interpretación, según el conjunto de figuras literarias (símil, metáforas, parábolas, etc.). 2- Hermenéutica general, la cual constituye las reglas que rigen la interpretación de un determinado texto Bíblico.

- ❖ ***La Exégesis:*** En realidad la exégesis no es más que la hermenéutica aplicada, por lo que la primera tarea del intérprete es aplicar la exégesis al estudio en cuestión. La exégesis es el estudio minucioso y sistemático de las Escrituras con el propósito de dar a la luz el significado real y original que el verdadero autor consideró.

- ❖ ***El Canon Bíblico:*** Es la base para la interpretación, por lo que se necesita reconocer cuales son los libros autorizados para tales fines, de manera que debemos recordar que el Canon es el conjunto de libros, los cuales fueron inspirados y escogidos bajo una norma de fe y conducta. Ese canon es nuestra Biblia. Los judíos tienen su propio canon del A.T., similar al nuestro. En el apéndice se presenta el canon hebreo, la “tanaj”.

- ❖ ***La Crítica Textual:*** También llamada “La Baja Crítica”; es la laboriosa técnica de tratar de determinar los textos originales, ya que al no poseer los manuscritos originales, las traducciones de copias de estos, los cuales rondan los 5,000, abundan diferentes variaciones entre ellos.

- ❖ **La Crítica Histórica:** También llamada “La Alta Crítica”; se dedica al análisis de los pormenores históricos que dieron origen a la composición de las Escrituras y su congruencia literal.
- ❖ **Teología Bíblica:** Esta ordena los conceptos estudiados bajo un tratamiento histórico, de acuerdo con cada libro de las Escrituras.
- ❖ **Teología Sistemática:** Esta organiza los conceptos Bíblicamente mediante un sistema con sentido lógico.

4:2- Herramientas Complementarias

Con los conceptos básicos para la interpretación ya definidos, busquemos las herramientas básicas para una verdadera exégesis:

- **Biblia:** Se debe tener una Biblia bien completa en varias versiones con referencias, concordancias, diccionario hebreo con la numeración de Strong preferiblemente. Para nuestros estudios del A. T. se recomienda la “*Tanaj*” o Biblia judaica (Vease Pag) o mejor la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, la cual presenta un hebreo limpio y claro. Otras Biblias:
 - ✚ Biblia de referencia Thompson, versión Reina-Valera, revisión de 1960. Editorial Vida, 1987. Muy buena por sus referencias.
 - ✚ The Hebrew-Greek Key Study Bible. King James Version. Edited by Spiros Zodhiates, Th.D. 1992. En inglés, pero muy completa.
- **Léxicos:** Son similares a diccionarios que registran las principales definiciones de palabras hebreas del A. T. a otro idioma en orden alfabético. Algunos de ellos, como los léxicos analíticos, que además de definir la palabra, describen todas sus características

gramaticales, tal y como aparecen en el A.T. Veamos algunos léxicos de uso común.

- ✚ Gesenius's Hebrew-Chaldee Lexico to the Old Testament. Por H.W.F. Gesenius, Baker Books 1979. ISBN 0-8010-3736-0
- ✚ Vine Diccionario Expositivo de Palabras del A.T. y N. T., W.E. Vine. Editorial Caribe, 2002
- **Concordancias:** Estas presentan un listado de todas las palabras que repetidas veces aparecen en la Biblia, incluyendo los textos donde se encuentran.
- ✚ La Concordancia Exhaustiva de Strong, James Strong. Editorial Caribe, 2002. Esta concordancia es muy popular. Contiene casi todas las palabras de la Biblia con un sistema de numeración, la cual sirve de guía, aún para otras concordancias, donde se pueden localizar las raíces hebreas de las palabras.
- ✚ Concordancia analítica: Esta analiza cada palabra gramaticalmente
- **Biblia Interlineal:** Esta Biblia presenta el texto original en hebreo y debajo de cada palabra esta la traducción en otro idioma, que en nuestro caso sería el español.
- ✚ The interlineal Bible Hebrew/Greek. Jay P. Green, Hendrickson Publishers, 2005. ISBN 1-56563-977-4.
- ✚ EL A.T. interlineal Hebreo-Español:84-7645-397-3 Cuatro tomos. (Génesis-Malaquías) Editorial CLIE, 1990

4:3- Como Aplicar la Exégesis

- ***ANÁLISIS EXEGÉTICO.***

Existen muchas formas de realizar un análisis exegético. El que presento aquí lo seleccioné por ser bastante básico. Está dividido en cuatro secciones: *1-Análisis Histórico Cultural y Contextual*, *2-Análisis Gramatical (Léxico-Sintáctico y Lingüístico)* *3- Análisis Teológico* y *4- Aplicación del Estudio*. Recordemos que solo trataremos el punto 2, el análisis gramatical, al cual aplicaremos los conceptos de la gramática hebrea ya aprendidos.

I-Análisis Histórico-Cultural y Contextual

- 1: Investigar cual fue el ambiente general histórico-cultural del escritor.
 - a- Investigar las circunstancias históricas en general
 - b- Investigar las circunstancias culturales y literarias.
 - c- Determinar el propósito que tenía el autor al escribir su libro en una época y lugar en específico.

II-Análisis Gramatical (Léxico-Sintáctico y Lingüístico).

Con este análisis gramatical, el estudiante podrá descubrir lo que el autor quería expresar y transmitir, aplicando todas las herramientas aprendidas.

- 1- Investigar el análisis literario (Hermenéutica Especial).
- 2- Analizar la semántica hebreo-española de las palabras.
- 3- ***Determinar la morfología hebreo-española donde aplique. Es necesario conocer la gramática hebrea.***
- 4- Analizar la sintáxis en general.
- 5- Presentar el resultado en lenguaje denotativo o llano.

III-Análisis Teológico.

- 1- Determinar el punto de vista de la relación Dios-Hombre.

- 2- Identificar la armonía del texto con la revelación Divina
- 3- Investigar y determinar las posibles “contradicciones”.

IV-Aplicación del Estudio.

Después de un estudio exegético, un análisis de texto para la iglesia o predicación, lo importante ahora es traducir los conceptos originales y trasladarlos a nuestro tiempo, a la vida diaria, para que la iglesia y toda la sociedad reciban el mensaje de Salvación en un lenguaje llano y sencillo.

Para nuestro propósito, solamente veremos el análisis gramatical o la segunda parte del análisis exegético.

Nuestra aplicación gramatical estará basada en el texto Bíblico de Génesis 1:1-5.

4:3- Aplicación: Análisis Génesis 1:1-5

El análisis es exclusivamente gramatical, sin emprender referencias ni mención en teorías referentes a la creación, criterios apologéticos, etc.

GENESIS 1:1-5

Lectura: ←===

(A) Texto hebreo

Genesis 1:1-5

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ:

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹם וּבְהוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וּרוּחַ
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

4 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר
וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

(B)- Trasliteracion.

Genesis 1:1-5 אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וְנָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

4 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין
הַחֹשֶׁךְ:

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ

(B)- Traducción.

1 -En el principio creó Dios los Cielos y la Tierra.

2- Y la Tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, y el espíritu se Dios se movía sobre la faz de las aguas

3-Y dijo Dios: sea la luz; y fue la luz.

4-Y vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas.

5-Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó noche. Y fue la tarde y la mañana un día (Versión Reina-Valera, 1960).

BREVE ANALISIS GRAMATICAL

El contenido en el corchete { }, se refiere a los numeros que corresponden a los capitulos y acápite donde se encuentran los puntos gramaticales del hebreo básico ya aprendido.

VERSO 1: La primera palabra (בְּרֵאשִׁית) *Bereishit*, está compuesta de dos palabras: “*be*”, la cual es una preposición {3:02}, la cual significa “*en*”, “*por*”, o “*con*”. Según algunos rabinos la que más se acerca a la traducción más confiable es “*con*”, pues hace referencia a la torah.

La segunda palabra es (רֵאשִׁית) “*reishit*”, la cual proviene de la raíz **CAOR** (*rosh*), cuyo significado es “*cabeza*” o la parte superior o lo que va primero, llegando a la traducción conocida por “*principio*”, luego la traducción completa sería “*con el principio*”, indicando un *todo* inicialmente. Notemos que no aparece con el artículo determinativo, lo que su ausencia determina la presencia del artículo indefinido “*un*”, el cual no se escribe en hebreo, {3:01}. Tendríamos entonces “*en un principio*”, o “*al principio*”. Algunos exegetas aluden que debe llevar el artículo definido, para apoyar la teoría de que hubo más de dos principios.

La palabra siguiente es (בָּרָא) “*bara*”. Un verbo en el modo perfecto, indicando una acción “*acabada*” (3:12.1), de la raíz בָּרָא que significa “*crear sin materia, de lo que no existe*”. (Heb. 11:3). Es importante señalar que este verbo es muy especial para los semitas. Solamente se encuentra en Gen 1:1, 21 y 27, relativo solamente cuando se refiere a la creación de materia desde lo inexistente, incluyendo la vida animal y al hombre. La palabra “*crear*” en lo adelante sería “*asa*”, cuya raíz עָשָׂ (asa), da la idea de hacer o crear algo de la materia ya existente. De esta raíz, precisamente, nace la palabra “*ose*”, que significa “*El Hacedor*”, mientras que de la raíz “*bara*”, nació la palabra “*bore*” בּוֹרֵא que significa “*El Creador*”. Luego el

“*Ose*”, es el fabricante de las cosas de materia ya existente, mientras el “*Bore*”, es el que fabrica las cosas de lo que no existía. Este es “*el Señor*”.

La siguiente palabra es una de las más interesantes y mas controversiales: {אֱלֹהִים} “*Elohim*”. Esta palabra es el plural de la palabra; אֱלֹהִים (*elohim*). “poderoso”. {1:04}, {3:05}.

Recordemos lo que significa el plural para los semitas. (אִים), “im”, “Majestuosidad”, “excelencia”. La plenitud y excelencia del Dios Todopoderoso. O sea, este es el sujeto de esta oración, es decir el que hace la acción. {1:04}

Es de notar que a la vez, la palabra אֱלֹהִים proviene de una palabra original hebrea; אֱלֹהִים (*elohim*), que significa el poder y la fuerza máxima. Luego el plural “*Elohim*” expresa y declara su manifestación como el todo poderoso de las Divinidades Sagradas. { 1:04 }

La palabra siguiente “*et*” (אֶת), indica el objeto directo, que serán los cielos y la tierra. Esta partícula no se pronuncia {2:05.6}.

La palabra “*Hashamayim*” אֲשֶׁר שָׁמַיִם “los *cielos*”, este compuesto de dos palabras: El articulo “*ha*” הַ 3:01}, “*la*”, y “*shamayim*” (שָׁמַיִם), “*cielos*” la cual es una palabra netamente dializada. El dual indica “dos”. {3:05 }. ¿Acaso se tienen dos cielos? El judaísmo habla de siete cielos, al igual que la kabbala judía, pero no sabemos que relación habría entre ambos. Pero prácticamente “*cielos*” indicaría una gran expansión espacial.

La próxima palabra es la ya conocida “*et*”, que señala el objeto directo, pero aquí esta acompañada de la conjunción “*y*”.

La siguiente palabra es “*haaretz*”, אֶרֶץ הָאָרֶץ que esta compuesta del articulo “*ha*” הָ “la”, ya conocido y la nueva palabra “*aretz*’ (אֶרֶץ), que significa “tierra”, o expansión de terreno. Es de notar que esta palabra no esta en plural, por lo que no tiene una connotación especial. Es simplemente un sustantivo masculino.

Algo muy importante: tenemos al final del versículo los dos puntos finales llamado “*sof pasuk*” (׃), indicando una pausa final. {2:06.4}

VERSO 2: La palabra ya conocida como “tierra”, pero aquí acompañada con la conjunción “y” (וּ) “*Y la Tierra*”. {3:03}

Continuamos con “*jaitah*”. (הִיטֵה). Esta palabra con el significado de “llego a ser”, esta en la forma verbal qal simple, “*convertirse*”, indicando que en aquel periodo creativo, nuestro planeta había sufrido un estado de transformación. En el original hebreo, indica tanto “*se volvió*”, como “*llegó a ser*”. {3:12.1}

Las siguientes dos palabras: “*toju* “, (תֹּהוּ) que significa “*desordenada*” y “*vavoju*” (וַבֹּהֶוּ), que significa “*vacía*”, han producido muchas controversias. En Isaías 45: 18, nos dice que cuándo Dios formó la tierra, la hizo y la compuso, pero “no la creó desolada”, ya que en el original hebreo se utiliza la misma relación de voz con el significado de “desordenada” y nos afirma que “para que fuese habitada la creó”. Entonces es para preguntarnos, ¿Cómo es posible que las huestes celestiales se regocijaran de la creación de la tierra, estando esta vacía y sin forma? (Job). Tomando en cuenta estas inquietudes, algunos eruditos cristianos han desarrollado

varias teorías, tratando de equilibrar el argumento bíblico con los argumentos de la ciencia, las cuales no se tratarán aquí, pues se aleja de nuestros propósitos gramaticales.

Continuando con las palabras “toju vavoju”, (desordenada y vacía), además del Génesis, también se encuentran dos veces más en el AT: Jeremías 4:23 “Mire a la tierra y he aquí que estaba asolada y vacía, (tohu-va-voju); y a los cielos, y no había en ellos luz”. Aquí se describe la desolación de Judá y Jerusalén después de su caída.

El otro lugar es Isaías 24:3: “Y la tierra será eternamente “vaciada”, y completamente “saqueada” (asolada). Cuando Isaías habla, sube el juicio de Jehová sobre la tierra.

La siguiente palabra: “*vejosheyj*”, (וְיִשְׁׁוּ) compuesta por la conjunción “y” (וּ) {3:03} y “*josheyj*” (יִשְׁׁוּ) que significa “*tinieblas*”, “*obscuridad*”, “*ausencia de resplandor*”.

La palabra siguiente es “*al pnei*”, compuesta de dos palabras: “*al*”, (עַל) cuyo significado es “*sobre*”, que es una preposición particular, y “*pnei*” (פְּנֵי), que significa “*superficie*”, “*extensión*”, “*faz*”, “*abismo*”. Es un nombre que indica “plural” en constructo, por lo que expresa “*magnitud o extensión*”. Fijense que estas dos letras están unidas por la partícula técnica (-), llamada “makkef” { 2:04.4 }.

La siguiente es “*tejon*” (תְּהוֹן), que indica que esa superficie o abismo estaba profunda y sin forma.

Las próximas: “veruaj Elohim” (וְרוּחַ אֱלֹהִים) “ve” es la conjunción “y” (וּ). Y “ruaj” רוּחַ es “*espíritu*”, “*aliento*”, “*respiro*”, “*soplo*”. Luego expresan la unidad energética Divina. “*el espíritu de Dios*”. Note que la vocal en la הַ de (רוּחַ), es la “*pataj furtiva*”, la cual se pronuncia primero que la consonante: “*aj*”. {2:03(2)}.

La siguiente palabra: “*merajefet*” (מְרַחֶפֶת): indica un movimiento lento, pero el verdadero significado viene de la raíz: מָרָה que significa “*crecer*”, o sea da la impresión de un movimiento de expansión en el tiempo.

Ya vimos “*al penei*” (עַל־פְּנֵי), que significa “*sobre la superficie*”.

Continuamos con “*jamayim*” (יַמַּיִם), con el artículo ya conocido “*ha*” (הַ), y la palabra “*mayim*” (מַיִם), que es el plural de agua (recordemos el plural hebreo){ 3:05(3)}. La frase completa sería así: “*el Espíritu de los Dioses de la Divinidad se movía suavemente (como acariciando), la superficie de las aguas*”.

VERSO 3: “*vayomer Elohim*” (וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים). Composición de la conjunción “y” (וּ), la siguiente palabra “*yomer*” (יֹאמֶר), que es el qal perfecto del verbo “*decir*”, o sea “*dijo*”, la tercera persona masculina, indicando una acción terminada {3:12.1}.

Continuamos con : “*yeji*” (יְהִי), del verbo ser {3:12.4}. Es un mandato Divino: “*sea*”, indicando que exista, que se forme. Luego “*or*” (אֹר), es “*luz*”, pero es una luz orgánica cósmica o “*química*”, la cual no se deriva

de la luz solar, ya que este astro fue formado en el cuarto día. La palabra “vaiji” (וַיְהִי) , viene del verbo “ser”, en el perfecto, indicando como ya sabemos, una acción ya terminada{3:12.1}. Aquí podemos ver la actuación del “waw o vav” consecutivo con el Imperfecto, el cual lo convierte en perfecto: וַיְהִי־אֹרֶךְ “*Que inicie o que se forme la luz y entonces apareció o se formó la luz*” וַיְהִי־אֹרֶךְ {3:12.3}.

VERSO 4: “vayar” (וַיַּרְא), “yar”, es el qal de la raiz “ver”, o sea “vio”, perfecto. {3:12.1}

- “et” (אֶת), es el indicativo del objeto directo o el acusativo, y no se traduce. {2:05.6}
- “jaor” (רֵאָה), “ja” (הָ), el articulo “la”, y “or” (רֵאָה), luz. Unidos por el makkef. {3:01}
- “ki tov” (כִּי־טוֹב), compuesto por “ki” (כִּי), *que, porque* y “tov” (טוֹב), *bueno, agradable* (adjetivo masculino). Unidos por el makkef. Da la idea de que fue bueno o agradable ante los ojos de Dios.
- ‘vayabdel’(וַיַּבְדֵּל), compuesto por “ va” (וַ) y, conj. “yabdel”(יַבְדֵּל)= separo o removio, es el nifal imperfecto de la 3ra. Persona de la raiz “separar”. {3:02}.
- “bein” (בֵּין), preposicion significa “entre”, implica un itervalo o espacio (particula proposicional). {3:02}.

- “jajoshej” (יְהִי חֹשֶׁךְ), compuesto por “ja”(יְהִי), el articulo y “joshej”(חֹשֶׁךְ) tinieblas, oscuridad, ausencia de resplandor.

VERSO 5: “vaikra” (וַיִּקְרָא), compuesto por “va” (וַ) y, y “yqra”(קָרָא), llamo, proclamo, es la 3ra persona masculina del qal de la raíz “llamar”; a la vez de verbo es waw consecutiva {3:12.3}.

- “yom” (יוֹם), es el nombre masculino singular para “día”, el cual es el intervalo de resplandor. Es lo contrario a tinieblas.

“velajoshej qara” (וַיִּלְחֹשֶׁךְ קָרָא), y *a las tinieblas llamo*. Compuesto de “ve”, (וַ) y, la conjuncion conocida; la preposicion “la” (לְ), a, para, de {3:02}, la palabra ya conocida “josheyj”(חֹשֶׁךְ) que significa “*tinieblas*”, “*oscuridad*”, “*ausencia de resplandor*”, y por ultimo la palabra “qara” (קָרָא), *llamó*, indicando una acción terminada (perfecto). {3:12.1}

- “laila” (לַיְלָה), es el nombre masculino singular para “noche”. Tinieblas, oscuridad, ausencia de la luz química.
- “Vayejj erev” (וַיְהִי עֶרֶב), y fue la tarde, compuesto por la conjuncion (וַ), y, el verbo (יְהִי), *fue* (perfecto), y unido con el makkef con “erev”(עֶרֶב), es el nombre común singular masculino para “tarde”. Es el periodo de cambio de resplandor a tinieblas.

- “Vayehi va boquer” (וַיְהִי־בֹקֶר), compuesto por “vayehi”, ya conocida por “y fue” y “boquer” (בֹּקֶר), nombre común masculino para “mañana”.
- “Yom ejad”(יּוֹם אֶחָד) compuesto por la palabra conocida “yom”, *dia* y (אֶחָד), significado de unidad, uno. Adjetivo cardinal masculino singular absoluto {3:04.2}, y terminando el versiculo con el punto final, “sof pasuk” (׃), indicando una pausa final. {2:06.4}.

La siguiente tabla muestra un resumen de nuestro estudio analítico, incluyendo el número de Strong de cada palabra.

TABLA RESUMEN DEL ANALISIS FONETICO-MORFOLOGICO DE GEN. 1:1-5

#	Transliteración Fonética Hebrea	Estructura Gramatical (Morfológica)	Significado	# de Strong	Relación Técnica
1	BEREISHIT בְּרֵאשִׁית	Be=con, preposición. Reishit=nombre común femenino: El Inicio. De la raiz var (rosh)= cabeza o lo que va arriba	En El Principio	7225	3:01; 3:02
2	BARA בָּרָא	Qal=Crear, Nifal=ser creado. Perf. 3per, mascul. singular. Crear de la nada.	Creó	1254	3:12.1

3	ELOHIM אלהים	Plural de Eloj, hla, la excelencia, de (la)) El, la fuerza, el poder. El plural “Elohim”, implica la presencia Divina: Padre, Hijo y Esp. Santo. Nom masc p	Dios (En plural, indicando la manifestación divina de los tres poderes).	430	1:04; 3:05
4	ET tae	Es el signo del objeto directo, no se traduce.	No se pronuncia	-	2:05.6
5	HASHAMAYIM השמים	Tiene el articulo h (ha), y la palabra shamayim, es el objeto del verbo crear. ¿Qué creo Elohim?, Hashamayim. (Los Cielos). Notar que La terminación “ayim” es dual, indica “dos’	Los Cielos	8064	3:01; 3:05
6	HAARETS הארץ	Ha = articulo y arets= tierra, nombre femenino singular.	La Tierra	776	3:01
7	HAITA היתה	Qal=convertirse Nifal=hacer	Y Estaba (Fue)	1961	3:12.1
8	TOJU תהו	Desordenada, sin forma, Asolada. Masc singular	Sin Forma	8414	-
9	VAVOJU ובהו	Y=Conj. Sin contenido, vació, Masc. singular.	Y Vacía	922	-
10	VEJOSHEJ והשך	Y=Conj. Y Obscura. Nombre masculino	Y Obscura	2822	3:03
11	AL PNEI על-פני	Sobre=Part. Preposic. Superficie=plural constr	Sobre la superficie	5921- 6440	2:04.4

12	TEJON תֵּהוֹן	Profundo, abismo, sin forma. Non sing. absolut	Irregular	8414	-
13	VERUAJ וְרוּחַ	Y=conj. Y Espiritu, aliento, respiro.	Y El Espíritu	7307	3:03; 2:03(2)
14	MERAJEFET מֵרַחֵפֶת	Verbo Piel =crecer, movimiento por pasos	Se Movía Lento	7363	-
15	JAMAYIM הַמַּיִם	Las= articulo Aguas= Nombre mas plu	Las Aguas	4225	3:01; 3:05(3)
16	VAYOMER וַיֹּאמֶר	Y=conj. =Entonces. Dijo: Verbo qal 3 per sin	Entonces Dijo:	559	3:12.1
17	YEJI יְהִי	Del verbo ser: :sea”	Sea	7200	3:12.1; 3:12.4
18	JAOR הַאֹר	La = articulo Luz=nomb. Común sing	La Luz	216	3:01
19	KI TOV כִּי טוֹב	Ki=que, porque. Bueno= adj. Sing mascu	Que Era Bueno	2896	-
20	VAYABDEL וַיַּבְדֵּל	Y=conj. Separo= verbo Nifal, imperfecto 3 pers	Y Separo	914	3:02
21	BEIN בֵּין	Indica un intervalo, espacio.=partícula prepo	Entre	996	3:02
22	VAIKRA וַיִּקְרָא	Y=conj. Llamo= verbo y wav consecut, 3 per mas	Y Llamo	7121	3:12.3

23	YOM יום	Día, un periodo, tiempo. Nombre masculino sing.	DIA	3117	-
24	LAILA לילה	Noche, nocturno, medianoche. Periodo	Noche	3915	-
25	QARA קרא	Llamo=verbo qal, 3 pers masculino	El Llamo	7121	3:12.1
26	EREV ערב	Tarde. Nombre común sing. masculino	Tarde	6153	-
27	BOQUER בקר	Mañana, mediodía. Nombre común mascul.	Mañana	1242	-
28	EJAD אחד	Uno, simple. = Adjetivo masculino sing. absoluto	Uno	259	3:04.2
29	(:) Sof Pasuk	Es el punto final hebreo			2:06.4

4:04- Ejercicios de Autoevaluacion



1. Como un resumen gramatical: De la tabla anterior, seleccione todas las figuras gramaticales: Artículos, Sustantivos, Adjetivos, Preposiciones, Adverbios, Conjunciones, Etc. y clasifíquelos según sus formaciones gramaticales. (Singular, Plural, Etc.)
2. Seleccione todos los verbos de la tabla anterior y clasifíquelos según sus "conjugaciones" (Qal, Perfecto, Imperfecto, Imperativo, Infinitivo).
3. Tome su Biblia y lea diez veces Génesis 1:1-5, hasta aprenderlo "de memoria".

BIBLIOGRAFÍA APLICADA Y COMPLEMENTARIA

(A): BIBLIOGRAFÍA APLICADA

- Biblical Hebrew: NTC Publishing G. LCCCN: 92-82058.. 1975
- Nociones Esenciales del Hebreo Bíblico. Kyle Yates, Casa Bautista de Publicaciones, Revision 2006
ISBN: 0-311-42056-7, Casa Bautista Public. 1979
- Hermeneutica. Henry Virkler. Ed. Vida
ISBN: 0-8297-1848-6, 1994
- Hebreo Biblico: Moisés Chavez
Editorial Mundo Hispano, 1981 ISBN 0-311-42068-0
- Biblia de Estudio Thompson. Ed. Vida
- Biblia Hebraea Stuttgartensia: 1997 ISBN 978-3-438-05129-3
- Basics of Biblical Hebrew: Gary Pratico y Miles Pelt
Zondervan, 2007

B: BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTARIA

- The Hebrew-Greek Key Study Bible
AMG Publishers

ISBN: 0-89957-654-0, 1992

➤ Do IT YOURSELF HEBREW/GREEK

Edgard W. Goodrick, Zondervan

ISBN: 0-310-41741-4, 1980

➤ Google (Internet)

APENDICE –A- INDICE GRAMATICAL

A

Absoluto, Estado

Acento, El

Adverbio

Alfabeto, El

Artículo, El

B

Biconsonántico

C

Cardinales, Adjetivos

Conjunción, La

Constructo, estado

D

Daghes forte

Daghes lene

Débiles, verbos

Demostrativos, adjetivos

E

Estativos, verbos

Estructuras verbales

F

Fonética

Formas verbales

Fuerte, verbos

G

Geminita

Genero

Guturales

H

Hifil, estructura

Hitpael, estructura

Hufal, estructura

I

Imperativo, El

Imperfecto, El

Interrogativa, partícula

M

Makkef

Mappik

Morfología

Metheg

N

Numerales, adjetivos

Número

O

Ordinales, adjetivos

P

Pasado, El

Personales, pronombres

Perfecto, El

Piel, estructura

Preposiciones

Pronominales, sufijos

Pual, estructura

Q

qal, estructura

Quiescentes

R

Raiz verbal

Relativo, pronombre

S

Silabas, Las

Silluk

V

Vav consecutiva (Ver Waw consecutiva)

Verbal, morfología

Vocales

W

Waw consecutiva

**APENDICE –B-
VOCABULARIO “HEBREO-ESPANOL”**

⌘

אָב	padre
אָבַד	Qal perecer, perderse; Piel destruir
אָבָה	Qal amar, desear
אָבֶן	piedra f
אָדוֹן	señor, amo
אָדָם	hombre, humanidad, Adam
אֲדָמָה	tierra
אָהַב	Qal amor
אָהַל	tienda, morar
אוֹצָר	tesoro, deposito
אוֹר	luz f
אָז	entonces
אָזֵן	oído, oreja f
אָח	hermano
אָחַד	uno m
אָחוֹת	hermana
אָחַז	Qal seize
אָחֵר	otro
אָחֵר	detrás, despues
אֲחֵרוֹן	detrás
אֲחֵרִי	despues
אֲחֵרִית	fin
אֲחֵרֶת	otro
אֲחַת	uno f
אֵיל	carnero
אֵיב	enemigo
אֵין	no hay
אִישׁ	hombre, esposo
אָכַל	Qal comer; Hif alimentar
אֶל	hacia
אֱלֹהִים	dios, dioces

אֵלֶּה	estos
אֱלֹהִים	Dios
אַלֶּף	mil
אִם	madre f
אִם	si (codicional)
אַמָּה	cubit
אָמֵן	Niph estar firme; Hiph creer, confiar
אָנוּשׁ	hombre
אֲנֹכִי	Yo
אֲנִי	Yo
אַסַּף	Qal juntar
אַסַּר	Qal atar, tomar preso
אַף	nariz, ira
אַרְבַּע	cuatro f
אַרְבַּעַה	cuatro m
אַרוֹן	arca
אַרִּי	leon
אַרְךָ	longitud
אַרְצָא	tierra f
אַרַּר	Qal maldecir
אֵשׁ	fuego f
אַשָּׁה	ofrenda de fuego
אִשָּׁה	mujer, esposa
אֵת	con
אַתָּה	tu fs
אַתָּה	tu ms
אַתֶּם	ustedes mp
אַתֶּן	ustedes fp
אַתָּנָה	usted fp
ב	
בְּ	en, por, con, Pre

בָּגֵד	vestido
בְּהֵמָה	animal, ganado, bestia
בּוֹא	Qal entrar; Hif llevar dentro
בוֹשׁ	Qal estar avergonzado
בָּחַר	Qal escoger
בָּטַח	Qal confiar
בֶּטֶן	vientre, matriz
בֵּין	Qal & Hif entender
בֵּין	entre
בַּיִת	casa, templo
בָּכָה	Qal lloro, lamento
בְּלֹתִי	asi que no
בֵּן	hijo, descendiente
בָּנָה	Qal construir, fortificar
בֶּקֶר	mañana
בֶּקֶר	ganado
בִּקֵּשׁ	Piel buscar, investigar
בָּרָא	Qal crear
בְּרִזָּל	hierro
בָּרַח	Qal huir
בְּרִית	pacto
בִּרְךָ	Piel bendecir
בֶּשֶׂר	carne
בַּת	hija
בְּתוֹךְ	dentro de, en medio de

ג

גָּאֵל	Qal redimir; actuar como un pariente
גְּבוּל	borde, frontera
גִּבּוֹר	guerrero
גְּבֻעָה	loma
גִּבּוֹר	hombre

גָּדַל	Qal engrandecer; Piel & Hiph hacer crecer
גָּדוֹל	grande
גּוֹי	nacion, gente
גִּוַר	Qal alvergar
גֵּיא	valle
גָּלָה	Qal revelar; Piel descubrir; Hif exilar
גַּם	tambien, aun
גָּמַל	camello
גִּפְּוֹן	vid, vina f
גֵּר	residente extranjero

ד

דָּבַק	Qal asirce, pegarse
דָּבַר	Piel hablar
דְּבָר	palabra, cosa
דְּבַשׁ	miel
דּוֹר	periodo, generacion
דָּלַת	puerta
דָּם	sangre
דֶּרֶךְ	via, camino, conducto
דָּרַשׁ	Qal buscar, inquirir

ה

הוּא	el
הִיא	ella
הָיָה	Qal ser, suceder
הַיְכָל	palacio, templo
הָלַךְ	Qal caminar, ir
הִלַּל	Piel alabar; Hif alabarse
הֵם	ellos mp
הֵמָּה	ellos mp
הִנֵּה	he aqui!, mirad!

הָנָהּ
הָר
הָרַג

ellas fp

montana

Qal matar

ז

זָאת
זָבַח
זָבַח
זֶה
זָהָב
זָכַר
זָכָר
זָקֵן
זָר
זְרוּעַ
זֶרַע

esto f

Qal sacrificar, matar

sacrificio

esto m

oro

Qal recordar, mencionar; Hif recordar

masculino, varon

viejo

extranjero

brazo, fuerza f

semilla, generacion

ח

חֹדֶשׁ
חוֹמָה
חָזָה
חָזַק
חָזַק
חָטָא
חַטָּאת
חֹטֵה
חַי
חָיָה
חֵיל
חָכָם
חָלָב
חָלָל

luna nueva, mes

pared

Qal ver, persivir

Qal ser fuerte; Hif, asir, tomar

firme, fuerte

Qal ofender, pecar

pecado

trigo

vivo, vida

Qal vivir

riqueza, habilidad

sabio

grueso

Piel & Hif profanar

חַמָּה	calor, ira
חֲמִשָּׁה	cinco f
חַמִּישָׁה	cinco m
חָנָה	Qal acampar
חָנֵן	Qal ser gracioso
חֶסֶד	fe, lealtad
חָפֵץ	Qal desear
חֶק	decreto, ley
חֶרֶב	espada f
חָרָה	Qal entrar en colera
חָרַשׁ	Hiph callar, silenciar
חָשַׁב	Qal pensar
חֹשֶׁךְ	obscuridad
חָתַת	Qal ponerse tetrico

ט

טָהוֹר	limpio, puro
טוֹב	bueno, placentero
טָמֵא	Qal ser impuro
טָמֵא	sucio, impuro

י

יָבֵשׁ	Qal secar; Hif secarse
יָד	mano f
יָדָה	Qal & Piel arrojar; Hif alabar, confesar
יָדַע	Qal saber, escoger; Hipf hacer conocer
יוֹם	dia, tiempo
יָטֵב	Qal ser bueno, placentero
יַיִן	vino
יָכַח	Hiph revocar
יָכַל	Qal poder
יָלַד	Qal dar a luz

יָם	mar
יְמִין	right, mano derecha, sur f
יָסַף	Qal & Hif sumar, continuar, rehacer
יָצָא	Qal salir; Hif causar, resultar
יָצַק	Qal esparcir
יָצַר	Qal formar, crear
יָרָא	Qal temer, tener miedo
יָרַד	Qal bajar; Hif echar abajo
יָרָה	Qal arrojar; Hiph enseñar
יָרַשׁ	Qal heredar
יֵשׁ	hay, existe
יָשַׁב	Qal sentar, morar; Hif asentar
יָשַׁע	Niph ser victorioso, recibir ayuda; Hipf ayudar, salvar
יָשַׁר	derecho, directo
יָתַר	Niph permanecer; Hif dejar atras

נ

כִּי	como, de acuerdo
כַּאֲשֶׁר	cuando
כָּבַד	Qal ser pesado; Nif respetar, glorificar; Piel honorificar
כְּבוֹד	glory, honor
כֶּבֶשׂ	cordero
כֵּן	asi
כֹּהֵן	sacerdote
כּוֹן	Niph permanecer firme; Hif preparar, afirmar
כִּי	porque
כִּי־אִם	a menos, excepto
כֹּל	cada, todo
כָּלָה	Qal cesar, terminar; Piel completar, terminar
כֹּלֵי	artículo, utensilio

כָּנָף	ala
כִּסֵּא	asiento, trono
כָּסָה	Piel cubrir, ocultar
כֶּסֶף	money, silver (12)
כָּעַס	Qal ser provocado; Hif provocar
כַּף	palma
כָּפַר	Piel expiar, purgar
כָּרֵם	vinedo
כָּרַת	Qal cortar; Hif amputar
כָּתַב	Qal escribir
כַּתֵּף	hombro f

ל

ל	a, hacia Pre
לֵב	corazon, mente, voluntad
לִבֵּב	corazon, mente, voluntad
לִבַּשׁ	Qal llevar ropa; Hif vestir
לָחַם	Nif pelear
לֶחֶם	pan, alimento
לַיְלָה	noche
לָכַד	Qal capturar
לָכֵן	por consiguiente
לָמַד	Qal aprender; Piel enseñar
לְמַעַן	para, por el amor de
לְפָנַי	antes
לָקַח	Qal tomar, adquirir
לְשׁוֹן	lengua, idioma

מ

מְאֹד	mucho, abundancia
מֵאָה	cien
מִגְדָּל	torre

מָגֵן	escudo
מִגְרָשׁ	pasto
מָדַד	Qal medir
מָה	¿Qué?
מוֹעֵד	encuentro
מוֹת	Qal morir; Hif poner a muerte, matar
מִזְבֵּחַ	altar
מַחֲנֶה	campo
מִטָּה	tribu
מִי	¿quien?
מִיִּם	agua, aguas
מָלֵא	Qal llenarse; Piel llenar
מַלְאָךְ	mensajero, angel
מַלְחָמָה	guerra, batalla
מָלַךְ	Qal reinar; Hif hacer rey
מֶלֶךְ	rey
מַלְכוּת	reinado
מִן	de, desde
מִנְחָה	tributo, regalo
מַעֲשֵׂה	trabajo, producto
מָצָא	Qal encontrar
מִצְוָה	mandamiento
מָקוֹם	lugar
מָשַׁח	Qal untar
מִשְׁכָּן	tabernaculo
מִשְׁפָּחָה	familia, clan
מִשְׁפָּט	decision
נ	
נָאֵם	declaracion
נָבֵא	Nif & Hif profetizar
נָבַט	Hif mirar

נְבִיא	profeta
נֶגֶב	sur, Negeb
נָגַד	Hif decir, hacer saber
נֶגֶד	en frente de
נָגַע	Qal tocar, herir
נָגַשׁ	Qal acercarse
נָרַח	Nif diseminar; Hif esparcir
נָהַר	rio
נִוַח	Qal descansar; Hif descansar
נוּס	Qal huir
נַחַל	wadi (rio medio seco)
נַחֲלָה	herencia, porcion
נַחֲשֶׁת	cobre, bronce
נָטָה	Qal alcanzar, lograr
נָכָה	Hif golpear
נָסַע	Qal arrancar; Hif apartar, remover
נֶעַר	muchacho
נָפַל	Qal caer; Hif humillarse, postrarse
נֶפֶשׁ	alma, espíritu f
נָצַל	Hif entregar
נָשָׂא	Qal levantar, perdonar
נָתַן	Qal dar, presentar

ס

סָבַב	Qal dar vueltas, rodear; Nif ir en círculo; Hif dar vueltas
סָבִיב	alrededor
סוּס	caballo
סוּסָה	yegua
סוּר	Qal poner al lado; Hf remover
סָפַר	Qal contar, medir, registrar; Piel reportar, decir
סֵפֶר	libro, documento

ע

עָבַד	Qal servir, trabajar, ser esclavo alabanza
עֶבֶד	esclavo, serviente
עָבַר	Qal cruzar, transgredir; Hif atravesar, removeer
עַד	hasta
עֵדָה	congregacion
עוֹד	aun, todavia
עוֹלָה	ofrenda quemada
עוֹלָם	para siempre
עוֹן	pecado, castigo
עָזַב	Qal dejar, abandonar
עֵין	ojo m y f
עִיר	ciudad, pueblo f
עַל	a causa de, contra
עָלָה	Qal subir; Hif criar
עַל-כֵּן	por consiguiente
עִם	con
עַם	gente
עָמַד	Qal ponerse en posicion; Hif permanecer
עָנָה	Qal contestar; Nif aflijirse
עֵצָם	hueso
עָשָׂר	diez f
עֶשְׂרֵה	diez m
עֵץ	arbol, madera
עָרַב	tarde
עָשָׂה	Qal hacer
עֵת	tiempo
עַתָּה	ahora

פ

פָּקַד	Qal visitar, cuidar
--------	---------------------

פֶּה	boca
פָּלַל	Hif orar
פֶּן	para que no
פָּנָה	Qal volver
פָּנִים	cara, presenciam y f
פָּר	toro
פְּרִי	fruta
פָּתַח	Qal abrir
פֶּתַח	pasillo, puerta

צ

צֶאֱן	oveja, rebano f
צָבָא	armada, ejercito
צְדִיק	lo justo, lo recto
צֶדֶק	rectitud
צָוָה	Piel mandar
צָפוֹן	norte

ק

קָבַץ	Qal recoger
קָבַר	Qal enterrar
קָדַשׁ	Qal ser santo; Piel & Hif satificar; Hif santificarse
קְדוֹשׁ	sagrado
קִדְשׁ	santidad
קָטַר	Piel & Hif quemar en sacrificio
קוֹל	voz, sonido
קוּם	Qal levantar; Hif establecer
קָרָא	Qal llamar
קָרַב	Qal acercarse
קֶרֶב	medio

ר

רָאָה	Qal ver, conocer; Hif aparecer; Hif mostrar
רֵאשׁ	cabeza, primero, jefe
רֵאשׁוֹן	primero, jefe
רֵאשִׁית	comienzo
רָבָה	Qal ser mucho, aumentar; Hif multiplicar
רַב	mucho
רֶגֶל	pie f
רָדַף	Qal seguir
רוּחַ	espíritu, aliento f
רוּם	Qal estar alto, exaltar
רוּץ	Qal correr
רָחַב	anchura
רַע	mal
רֵעַ	amigo
רָעָה	mal, problema
רָעָה	Qal pastorear, apacentar
רַק	solamente
רָשַׁע	convicto

ש

שָׂדֶה	campo
שָׂם	Qal poner, colocar
שָׂמַח	Qal alegrarse; Piel alegrar
שָׂנֵא	Qal odiar
שָׂפָה	labio, lengua
שָׂר	lider
שָׂרַף	Qal quemar

ש

שָׂאֵל	Qal preguntar
שָׂאֵר	Qal permanecer; Hif dejar como remanente
שָׂבַע	Nif juramentar; Hif hacer un juramento

שִׁבְעַ	siete f
שִׁבְעָה	siete m
שָׁבַר	Qal romper
שַׁבָּת	sabado
שׁוּב	Qal volver (intransitivo); Hif retornar (transitivo)
שָׁחַת	Qal destruir
שָׁכַב	Qal yacer, acostarse con
שָׁחַח	Qal olvidar
שָׁלוֹם	paz
שָׁלַח	Qal enviar
שָׁלַךְ	Hif lanzar, arrojar
שָׁלַם	Qal completar; Piel repagar
שָׁלֹשׁ	tres f
שָׁלֹשָׁה	tres m
שֵׁם	nombre, reputacion
שָׁם	alli
שָׁמַיִם	cielos
שָׁמֶן	aceite
שְׁמוֹנָה	ocho f
שְׁמוֹנָה	ocho m
שָׁמַע	Qal oir, escuchar a
שָׁמַר	Qal guard, watch, observe (6)
שֶׁמֶשׁ	sol
שָׁנָה	ano
שְׁנַיִם	dos m
שַׁעַר	puerta
שָׁפַט	Qal juzgar, decidir
שָׁפַךְ	Qal verter
שָׁרַת	Piel servir, ministrar
שֵׁשׁ	seis f
שֵׁשָׁה	seis m

שָׁתָּה	Qal tomar
שְׁתִּים	dos f
ת	
תּוֹרָה	ley, instruccion
תַּחַת	debajo
תֵּשַׁע	nueve f
תְּשֻׁעָה	nueve m

APENDICE –C-

LA BIBLIA HEBREA

La Biblia Hebrea se divide en tres secciones:

תּוֹרָה (*Torah*) La Ley o Pentateuco

נְבִיאִים (*Nebiim*) Los Profetas

כְּתוּבִים (*Ketubim*) Las Escrituras o Hagiografías

Si ahora tomamos las tres iniciales de estas tres palabras formamos la siguiente sigla:

תַּנַּךְ (*Tanaj*), la cual es el nombre Biblia para los hebreos.

La Torah: La Ley: Escrita por Moisés, contiene los 5 libros o Pentateuco.

בְּרֵאשִׁית *Bereishit, (Principio), Genesis*

שְׁמוֹת *Shemot, (Los Nombres), Éxodo*

וַיִּקְרָא *Vaiqra, (Y Llamó), Levítico*

בְּמִדְבָּר *Bemidvar, (En el Desierto), Números*

דְּבָרִים *Devarin, (Las Palabras), Deuteronomio*

Como podemos notar, en realidad los nombres de los libros son las primeras palabras en que comienza el primer versículo de cada libro.

Nebiim: Los Profetas: Esta sección de los profetas se subdivide en las dos partes siguientes:

1: נְבִיאִים רִאשׁוֹנִים *Nebiim Rishonim, Profetas Primeros*

2: מְנַאֲשׁוּ מִבְּנֵי נְבִיאִים אַחֲרֵינִים *Profetas Postreros*

Los cuales cada una abarca:

1 נְבִיאִים רִאשׁוֹנִים *Nebiim Rishonim, Profetas Primeros*

- יְהוֹשֻׁעַ *Yejoshua, Josué*
- שׁוֹפְטִים *Shoftin, Jueces*
- שְׁמוּאֵל א *Shemuel Alef, Primero de Samuel*
- שְׁמוּאֵל ב *Shemuel Met, Segundo de Samuel*
- מְלָכִים א *Melajim Alef, Primero de Reyes*
- מְלָכִים ב *Melajim Beit, Segundo de Reyes*

2: אַחֲרֵינִים *myaiybini Nebiim Ajaronim, Profetas*

Postremos

- יֵשַׁעְיָה *Yeshayah, Isaías*
- יֵרֵמְיָה *Yirmeyah, Jeremías*
- יֵזֶזְקֵל *Yejezqel, Ezequiel*

- הוֹשֵׁעַ *Joshea*, Oseas
- יוֹאֵל *Yoel*, Joel
- עֲמוֹס *Amos*
- עֹבַדְיָה *Obadiah*, Abdias
- יוֹנָה *Yonah*, Jonás
- מִיכָה *Mijah*, Miqueas
- נְטוּמַן *Najum*, Nahum
- חַבְצַקוּן *Jabaquq*, Habacuc
- חִפְנְיָה *Tsefaniah*, Sofonias
- חֲגַי *Jagai*, Hageo
- זְכַרְיָה *Zejaríah*, Zacarías
- מַלְאֲכִי *Malaji*, Malaquias
-

Ketubim: Los Escritos:

- תְּהִלִּים *Tejilim*, Salmos
- מִשְׁלֵי *Mishlei*, Proverbios
- שְׁׁ אִיּוֹב *Job*
- שִׁיר הַצִּירִים *Shir jashirim*, Cantar de los Cantares
- רוּת *Rut*
- אֵיכָה *Eijah*, Lamentaciones
- קֹהֶלֶת *Qojelet*, Ecclesiastés
- אֶסְתֵּר *Ester*
- דָּנִיֵּאל *Daniel*
- עֶזְרָא *Ezra*, Esdras

- נְטֵמִיָּה *Nejemiah, Nehemias*
- יְרֵב' דִּי דִּיבְרֵי יַיָּמִים אֶלֶף, 1
Cronicas
- דִּבְרֵי יַיָּמִים בֵּת, 2
Cronicas

Esta es la sección más tardía, por tal razón aparece en ella el libro de Daniel, que es un libro profético pero tardío, y por aquellos tiempos ya se había completado la colección de los Profetas

BENDICIONES.

Para comunicarte conmigo y llegar a la abundancia del conocimiento en la Música, Teología, Idiomas, Ciencias, Literatura y Poesía, visítame en la página del Ministerio Didalutron: www.didalutron.com, o escíbeme a los

Emails: didalutron@gmail.com, o fmariusworld@gmail.com, o info@didalutron.com



Didalutron es un ministerio sin fines de lucro dedicado enteramente a la Enseñanza y Recuperación de jóvenes de las calles, Limpiabotas, Minusválidos, Etc, a través de las Artes, Música, Moral Cívica y Crecimiento Espiritual. Usted puede ser miembro de Didalutron, registrándose en una de las direcciones antes señaladas.